叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 光辉的戈迪萨(the Illustrious Gaudissart) 000001

2. 光辉的戈迪萨(the Illustrious Gaudissart) 000002

3. 光辉的戈迪萨(the Illustrious Gaudissart) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光辉的戈迪萨(The Illustrious Gaudissart)

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] -

The	Illustrious	Gaudissart
这	杰出	-

杰出的戈迪萨特

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]

by	Honore	de	Balzac
经过	奥诺雷	德	巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kæθrɪn] ['preskət]

Translated	by	Katharine	Prescott	Wormeley
翻译	经过	凯瑟琳	普雷斯科特	沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

DEDICATION

奉献

奉献

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [dʊ'ʃes] [diː][kæ'striː; 'kɑːstris] .

To	Madame	la	Duchesse	de	Castries	.
到	夫人	拉	公爵夫人	德	卡斯特里	.

致卡斯特里公爵夫人夫人。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] -

THE	ILLUSTRIOUS	GAUDISSART
这	杰出	-

杰出的戈迪萨特

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] , [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [æn'tɪkwəti] ,

The	commercial	traveller	,	a	personage	unknown	to	antiquity	,
这	商业的	游客	,	一个	人士	未知	到	古代	,

商人旅行者，一个古代不为人知的人物，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjərz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

is	one	of	the	striking	figures	created	by	the	manners	and	customs	of	our
是	一	的	这	引人注目	数据	创建	经过	这	礼仪	和	海关	的	我们的

['prez(ə)nt] ['epək] .

present	epoch	.
展示	时代	.

是当今时代风俗习惯所造就的杰出人物之一。

[meɪ] [hiː; hi][nɑːt] , [ɪn][sʌm; səm] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

May	he	not	,	in	some	conceivable	order	of	things	,
可能	他	不是	,	在	一些	可以想象的	命令	的	事物	,

或许，在某种可以想象的秩序中，他不会.....

[biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][mɑːrk][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] [ðə; ði] [greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [weldz] [ə; eɪ]

be	destined	to	mark	for	coming	philosophers	the	great	transition	which	welds	a
是	注定	到	标记	为了	未来	哲学家	这	伟大的	过渡	哪个	焊接	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['entərpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] ?

period	of	material	enterprise	to	the	period	of	intellectual	strength	?
时期	的	材料	企业	到	这	时期	的	知识分子	力量	?

是否注定要成为后世哲学家眼中物质事业时期与精神强盛时期之间伟大过渡的标志?

['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [wɪl] [baɪnd][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd] ['paʊər] , [ə'baʊndɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn]

Our	century	will	bind	the	realm	of	isolated	power	,	abounding	as	it	does	in
我们的	世纪	将要	绑定	这	领域	的	孤立	力量	,	丰富	作为	它	做	在

[kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] ,

creative	genius	,
有创造力的	天才	,

我们的世纪将打破孤立权力的格局，尽管它充满了创造性的天才。

[tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][bʌt; bət] ['levlɪŋ] [maɪt] ; ['iːkwəlaiziŋ] [ɔːl] ['prɑːdʌkt] , ['spredɪŋ]

to	the	realm	of	universal	but	levelling	might	;	equalizing	all	products	,	spreading
到	这	领域	的	普遍的	但	水平	可能	;	均衡	全部	产品	,	传播

[ðem; ðəm] ['brɔːdkæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

them	broadcast	among	the	masses	,
他们	播送	之中	这	群众	,

进入普世而平等的力量领域；使所有产品趋于平等，并将它们传播给大众。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪt'self] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['juːnəti] , - - [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	being	itself	controlled	by	the	principle	of	unity	,	-	-	the	final	expression
和	存在	本身	受控	经过	这	原则	的	统一	,	-	-	这	最终的	表达

[ʌv; əv][ɔːl] [sə'saiətiz] .

of	all	societies	.
的	全部	社会	.

而它本身又受统一原则的控制——这是所有社会的最终表现形式。

[duː][wiː; wi][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætə'neljə] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]

Do	we	not	find	the	dead	level	of	barbarism	succeeding	the	saturnalia	of	popular
做	我们	不是	寻找	这	死的	等级	的	野蛮	成功	这	农神节	的	受欢迎的

[θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðə; ði]

thought	and	the	last	struggles	of	those	civilizations	which	accumulated	the
想法	和	这	最后的	斗争	的	那些	文明	哪个	积累	这

['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

treasures	of	the	world	in	one	direction	?
宝藏	的	这	世界	在	一	方向	?

难道我们看不到，在那些曾经将世界财富集中于同一方向积累的文明的最后挣扎之后，随之而来的是野蛮的死亡状态吗?

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] !

The	commercial	traveller	!
这	商业的	游客	!

商务旅行者!

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][men]

Is	he	not	to	the	realm	of	ideas	what	our	stage	-	coaches	are	to	men
是	他	不是	到	这	领域	的	想法	什么	我们的	阶段	-	教练	是	到	男人

[ænd; ənd] [θɪŋz] ?

and	things	?
和	事物	?

他之于思想领域，不就如同我们的驿马车之于人和物吗?

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər]['viːəkl; 'viːhɪkl] ; [hiː; hi][sets][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] , ['kæriz] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , [rʌbz][ðem; ðəm]

He	is	their	vehicle	;	he	sets	them	going	,	carries	them	along	,	rubs	them
他	是	他们的	车辆	;	他	套	他们	去	,	携带	他们	沿着	,	摩擦	他们

[ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

up	with	one	another	.
向上	和	一	其他	.

他是他们的载体；他让他们出发，带着他们前进，让他们彼此摩擦。

[hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['sentər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [laɪt] ,

He	takes	from	the	luminous	centre	a	handful	of	light	,
他	需要	从	这	发光的	中心	一个	少数	的	光	,

他从发光的中心抓起一把光，

[ænd; ənd] ['skætəz] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['draʊzi] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlər] ['riːdʒənz] .

and	scatters	it	broadcast	among	the	drowsy	populations	of	the	duller	regions	.
和	散布	它	播送	之中	这	昏昏欲睡	人口	的	这	更暗淡	地区	.

并将这消息散播到昏昏欲睡的、较为沉闷地区的民众之中。

[ðɪs] ['hjuːmən] [ˌpaɪrə'teknɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒʌglər] [həʊkst] [baɪ] [hɪm'self] ,

This	human	pyrotechnic	is	a	scholar	without	learning	,	a	juggler	hoaxed	by	himself	,
这	人类	烟火	是	一个	学者	没有	学习	,	一个	杂耍演员	骗局	经过	他自己	,

这个人形烟火表演者，是个没有学问的学者，一个被自己愚弄的杂耍艺人。

[æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [priːst] [ʌv; əv] ['mistəriz] [ænd; ənd]['dɔgməz] ,

an	unbelieving	priest	of	mysteries	and	dogmas	,
一个	不信者	牧师	的	谜团	和	教条	,

一个不信教的神秘教条牧师

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spaʊndz] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] .

which	he	expounds	all	the	better	for	his	want	of	faith	.
哪个	他	阐述	全部	这	更好的	为了	他的	想	的	信仰	.

正因为他缺乏信仰，所以他才能更好地阐述这一点。

['kjʊriəs] ['biːɪŋ] !

Curious	being	!
好奇的	存在	!

好奇的家伙!

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['evriθɪŋ] , [noʊn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	has	seen	everything	,	known	everything	,	and	is	up	in	all	the	ways	of	the
他	有	已见	一切	,	已知	一切	,	和	是	向上	在	全部	这	方式	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他见多识广，无所不知，对世间万事都了如指掌。

[soʊkt] [ɪn][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]['pærɪs] , [hiː; hi][ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feloʊ] - [wel] -

Soaked	in	the	vices	of	Paris	,	he	affects	to	be	the	fellow	-	well	-
浸泡过	在	这	恶习	的	巴黎	,	他	影响	到	是	这	同伴	-	出色地	-

[met] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

met	of	the	provinces	.
遇见	的	这	省份	.

他沉浸于巴黎的种种恶习之中，却装出一副乡下人的样子。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɪŋk] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;

He	is	the	link	which	connects	the	village	with	the	capital	;
他	是	这	关联	哪个	连接	这	村庄	和	这	首都	;

他是连接村庄和首都的纽带；

[ðoʊ] [ɪ'senʃəli] [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [pə'rizjən][nɔːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] , - - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['trævələr] .

though	essentially	he	is	neither	Parisian	nor	provincial	,	-	-	he	is	a	traveller	.
尽管	本质上	他	是	两者都不	巴黎人	也不	省级	,	-	-	他	是	一个	游客	.

虽然他本质上既不是巴黎人也不是乡下人，但他是一位旅行者。

[hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] : [men] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [noʊz] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] ;

He	sees	nothing	to	the	core	:	men	and	places	he	knows	by	their	names	;
他	看到	没有什么	到	这	核	:	男人	和	地方	他	知道	经过	他们的	姓名	;

他什么也看不见：那些他只知道名字的人和地方；

[æz; əz][fɔːr; fər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [lʊks] ['mɪrli] [æt; ət][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] ,

as	for	things	,	he	looks	merely	at	their	surface	,
作为	为了	事物	,	他	看起来	仅仅	在	他们的	表面	,

至于事物，他只看表面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [teɪp] - [laɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meʒər] [ðem; ðəm] .

and	he	has	his	own	little	tape	-	line	with	which	to	measure	them	.
和	他	有	他的	自己的	小的	磁带	-	线	和	哪个	到	措施	他们	.

他还有自己的小卷尺用来测量它们。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ʃuːts] ['oʊvər] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['penətreɪts] [nʌn] .

His	glance	shoots	over	all	things	and	penetrates	none	.
他的	瞥一眼	芽	超过	全部	事物	和	渗透	没有任何	.

他的目光掠过万物，却无法真正看透任何事物。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [jet] ['nʌθɪŋ] ['ɑːkjupaɪz] [hɪm; ɪm] .

He	occupies	himself	with	a	great	deal	,	yet	nothing	occupies	him	.
他	占据	他自己	和	一个	伟大的	交易	,	然而	没有什么	占据	他	.

他忙于很多事情，却又无事可做。

['dʒestər][ænd; ənd]['dʒɑːli] ['feloʊ] , [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

Jester	and	jolly	fellow	,	he	keeps	on	good	terms	with	all	political	opinions	,
小丑	和	快乐的	同伴	,	他	保持	在	好的	条款	和	全部	政治的	意见	,

他是个爱开玩笑、性格开朗的人，能与各种政治观点的人保持良好关系。

[ænd; ənd][ɪz][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	is	patriotic	to	the	bottom	of	his	soul	.
和	是	爱国	到	这	底部	的	他的	灵魂	.

他爱国至极。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mɪmɪk] , [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] , [tɜːrn] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'baʊt] ,

A	capital	mimic	,	he	knows	how	to	put	on	,	turn	and	turn	about	,
一个	首都	模仿	,	他	知道	如何	到	放	在	,	转动	和	转动	关于	,

他模仿能力一流，懂得如何装扮、转身和变换姿势。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

the	smiles	of	persuasion	,	satisfaction	,	and	good	-	nature	,
这	微笑	的	劝说	,	满意	,	和	好的	-	自然	,

带着说服、满意和友善的笑容，

[ɔːr][drɑːp][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][mæn] .

or	drop	them	for	the	normal	expression	of	his	natural	man	.
或者	降低	他们	为了	这	普通的	表达	的	他的	自然的	男人	.

或者放弃它们，以正常的方式表达他自然的男性特质。

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

He	is	compelled	to	be	an	observer	of	a	certain	sort	in	the	interests	of
他	是	被迫	到	是	一个	观察员	的	一个	肯定	种类	在	这	兴趣	的

[hɪz; ɪz] [treɪd] .

his	trade	.
他的	贸易	.

出于职业需要，他不得不扮演某种观察者的角色。

[hiː; hi][mʌst; məst] [proʊb] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [ges] [ðer; ðər]['hæbɪts] , ['wɒnts] , [ænd; ənd]

He	must	probe	men	with	a	glance	and	guess	their	habits	,	wants	,	and
他	必须	探测	男人	和	一个	瞥一眼	和	猜测	他们的	习惯	,	想要	,	和

[ə'bʌv] [ɔːl][ðer; ðər] ['sɑːlvənsi] .

above	all	their	solvency	.
多于	全部	他们的	偿付能力	.

他必须通过眼神来探寻男人，猜出他们的习惯、需求，以及最重要的——他们的经济能力。

[tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [kwɪk] [dɪ'sɪʒənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz]

To	economize	time	he	must	come	to	quick	decisions	as	to	his	chances
到	节约	时间	他	必须	来	到	快的	决策	作为	到	他的	机会

[ʌv; əv] [sək'ses] ,

of	success	,
的	成功	,

为了节省时间，他必须迅速决定自己成功的机会。

- - [ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;

-	-	a	practice	that	makes	him	more	or	less	a	man	of	judgment	;
-	-	一个	实践	那	制作	他	更多的	或者	较少的	一个	男人	的	判断	;

——这种做法使他或多或少成为一个有判断力的人；

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sets] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['θiətəz] ,

on	the	strength	of	which	he	sets	up	as	a	judge	of	theatres	,
在	这	力量	的	哪个	他	套	向上	作为	一个	法官	的	剧院	,

凭借这一点，他确立了自己作为剧院评委的地位。

[ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

and	discourses	about	those	of	Paris	and	the	provinces	.
和	论述	关于	那些	的	巴黎	和	这	省份	.

以及关于巴黎和外省的论述。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [hɔːnts] [ɪn] [fræns] , " [diː][ˌeɪˌsiː'tiːˌjuː][et]['vɪzjuː] .

He	knows	all	the	good	and	bad	haunts	in	France	,	"	de	actu	et	visu	.
他	知道	全部	这	好的	和	坏的	闹鬼的地方	在	法国	,	"	德	实际	等	视觉	.

他知道法国所有好的和坏的地方，“de actu et visu.

" [hiː; hi][kæn; kən]['paɪlət][juː; jʊ] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] [vaɪs] [ɔːr]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ə'ʃʊrəns] .

"	He	can	pilot	you	,	on	occasion	,	to	vice	or	virtue	with	equal	assurance	.
"	他	能	飞行员	你	,	在	场合	,	到	副	或者	美德	和	平等的	保证	.

“他有时能以同样的把握引导你走向邪恶，有时又能引导你走向美德。”

[blest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər] ['spɪgət] [tɜːrnd] [ɑːn][æt; ət] [wɪl] ,

Blest	with	the	eloquence	of	a	hot	-	water	spigot	turned	on	at	will	,
祝福	和	这	口才	的	一个	热的	-	水	水龙头	转向	在	在	将要	,

如同随意打开的热水水龙头，拥有滔滔不绝的口才。

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃek] [ɔːr][let] [rʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['flaʊndərɪŋ] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [wɪtʃ]

he	can	check	or	let	run	,	without	floundering	,	the	collection	of	phrases	which
他	能	查看	或者	让	跑步	,	没有	挣扎	,	这	收藏	的	短语	哪个

[hiː; hi] [kiːps] [ɑːn][tæp] ,

he	keeps	on	tap	,
他	保持	在	轻敲	,

他可以随时查阅或放任自己使用那些随时可用的短语，而不会感到手忙脚乱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪktəms][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ʃaʊər] - [bæθ] .

and	which	produce	upon	his	victims	the	effect	of	a	moral	shower	-	bath	.
和	哪个	生产	之上	他的	受害者	这	影响	的	一个	道德	淋浴	-	洗澡	.

并给他的受害者带来了道德上的洗礼。

[lə'kweɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [hiː; hi] ['smoʊks] , [drɪŋks] , [werz] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] ,

Loquacious	as	a	cricket	,	he	smokes	,	drinks	,	wears	a	profusion	of	trinkets	,
贫嘴	作为	一个	蟋蟀	,	他	烟雾	,	饮料	,	穿着	一个	丰富	的	小饰品	,

[ˌəʊvə'ɔːz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

overawes	the	common	people	,
令人敬畏	这	常见的	人们	,

他话痨得像蟋蟀，抽烟、喝酒、佩戴大量饰品，令普通百姓感到畏惧。

['paːsiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['nevər] [pə'mits] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] " [stʌmpt]

passes	for	a	lord	in	the	villages	,	and	never	permits	himself	to	be	"	stumped
通过	为了	一个	主	在	这	村庄	,	和	绝不	许可证	他自己	到	是	"	难住了

,

,

,

他在村里扮演着领主的角色，而且从不让自己被“难倒”。

" - - [ə; eɪ] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	-	-	a	slang	expression	all	his	own	.
"	-	-	一个	俚语	表达	全部	他的	自己的	.

——这是他自己创造的一个俚语。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

He	knows	how	to	slap	his	pockets	at	the	right	time	,
他	知道	如何	到	拍击	他的	口袋	在	这	正确的	时间	,

他知道在合适的时机拍打自己的口袋。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['dʒɪŋgl] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [klæs]

and	make	his	money	jingle	if	he	thinks	the	servants	of	the	second	-	class
和	制作	他的	钱	铃铛	如果	他	思考	这	仆人	的	这	第二	-	班级

['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['entər] (['ɔːlweɪz] ['emɪnəntli] [sə'spɪʃəs]) [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk]

houses	which	he	wants	to	enter	(	always	eminently	suspicious	)	are	likely	to	take
房屋	哪个	他	想要	到	进入	(	总是	非常	可疑的	)	是	可能	到	拿

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] .

him	for	a	thief	.
他	为了	一个	贼	.

如果他认为想要进入的二等民宅的仆人（总是疑心很重）可能会把他当成小偷，他就会让自己的钱叮当作响。

[æk'tɪvəti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] .

Activity	is	not	the	least	surprising	quality	of	this	human	machine	.
活动	是	不是	这	至少	奇怪	质量	的	这	人类	机器	.

活跃是这台人类机器最令人惊讶的特质之一。

[nɑːt][ðə; ði] [hɔːk] [swuːp] [ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] , [nɑːt][ðə; ði][stæg] ['dʌblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌntsmən]

Not	the	hawk	swooping	upon	its	prey	,	not	the	stag	doubling	before	the	huntsman
不是	这	鹰	俯冲	之上	它是	猎物	,	不是	这	麀	翻倍	前	这	猎人

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] ,

and	the	hounds	,
和	这	猎犬	,

不是鹰隼俯冲捕食猎物，也不是雄鹿在猎人和猎犬面前挣扎。

[nɔːr][ðə; ði] [haʊndz] [ðəm'selvz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

nor	the	hounds	themselves	catching	scent	of	the	game	,
也不	这	猎犬	他们自己	捕捉	香味	的	这	游戏	,

猎犬本身也没有嗅到猎物的气味。

[kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrt] [wen] [hiː; hi] [spaɪz]

can	be	compared	with	him	for	the	rapidity	of	his	dart	when	he	spies
能	是	比较的	和	他	为了	这	快速	的	他的	镖	什么时候	他	间谍

[ə; eɪ] " [kə'mɪʃ(ə)n] ,

a	"	commission	,
一个	"	委员会	,

可以把他和他相提并论，因为他发现“委托”时出手的速度非常快。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈdʒɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][trɪps] [ʌp][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ænd; ənd][gets] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	for	the	agility	with	which	he	trips	up	a	rival	and	gets	ahead	of	him
"	为了	这	敏捷	和	哪个	他	旅行	向上	一个	竞争对手	和	获得	前方	的	他

,

,

,

“他身手敏捷，能轻易绊倒对手并超越他。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sent] [æz; əz][hiː; hi]['noʊzɪz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ænd; ənd] [disˈkʌvəz]

for	the	keenness	of	his	scent	as	he	noses	a	customer	and	discovers
为了	这	敏锐	的	他的	香味	作为	他	鼻子	一个	顾客	和	发现

[ðə; ði][spɔːrt] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ɔːf][hɪz; ɪz] [werz] .

the	sport	where	he	can	get	off	his	wares	.
这	运动	在哪里	他	能	得到	离开	他的	商品	.

他嗅觉灵敏，能嗅到顾客的气味，并发现可以让他脱下货物的运动。

[haʊ] ['meni] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [mʌst; məst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [pəˈzes] !

How	many	great	qualities	must	such	a	man	possess	!
如何	许多	伟大的	品质	必须	这样的	一个	男人	具有	!

这样的人该具备多少优秀的品质啊！

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ['meni] [sʌtʃ] ['dɪpləmæts][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] ;

You	will	find	in	all	countries	many	such	diplomats	of	low	degree	;
你	将要	寻找	在	全部	国家	许多	这样的	外交官	的	低的	程度	;

你会发现各国都有许多这种地位低下的外交官；

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɚz]['ɑːrgjuːɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

consummate	negotiators	arguing	in	the	interests	of	calico	,	jewels	,
完善	谈判者	争论	在	这	兴趣	的	印花布	,	珠宝	,

['frɪpəri] , [waɪnz] ;

frippery	,	wines	;
轻浮之物	,	葡萄酒	;

谈判高手们为了印花布、珠宝、小饰品和葡萄酒的利益而争论不休；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪɪŋ] [mɔːr] [truː] [dɪ'ploʊməsi][ðæn; ðən] [æm'bæsədərz] [ðəm'selvz] , [huː] ,

and	often	displaying	more	true	diplomacy	than	ambassadors	themselves	,	who	,
和	经常	显示	更多的	真的	外交	比	大使们	他们自己	,	WHO	,

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

而且他们往往比大使们展现出更真正的外交手腕，而大使们在大多数情况下，

[noʊ] ['oʊnli][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

know	only	the	forms	of	it	.
知道	仅有的	这	表格	的	它	.

只知道它的形式。

[noʊ][wʌn][ɪn] [fræns] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] ;

No	one	in	France	can	doubt	the	powers	of	the	commercial	traveller	;
不	一	在	法国	能	怀疑	这	权力	的	这	商业的	游客	;

在法国，没有人会怀疑商务旅行者的能力；

[ðæt] [ɪn'trepɪd] [soʊl] [huː] [dɛəz] [ɔːl] ,

that	intrepid	soul	who	dares	all	,
那	强悍	灵魂	WHO	敢于	全部	,

那位无所畏惧的勇敢灵魂，

[ænd; ənd]['boʊldli] [brɪŋz] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn] [in'venʃənz] [ʌv; əv]

and	boldly	brings	the	genius	of	civilization	and	the	modern	inventions	of
和	大胆地	带来	这	天才	的	文明	和	这	现代的	发明	的

['pærɪs]['ɪntu:][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ˌkɑ:mən'sens] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒəz] ,

Paris	into	a	struggle	with	the	plain	commonsense	of	remote	villages	,
巴黎	进入	一个	斗争	和	这	清楚的	常识	的	偏僻的	村庄	,

并大胆地将文明的智慧和巴黎的现代发明与偏远乡村的朴素常识进行对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['bʊrɪʃ] ['tredmɪl] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [weɪz] .

and	the	ignorant	and	boorish	treadmill	of	provincial	ways	.
和	这	无知	和	粗野	跑步机	的	省级	方式	.

以及地方上愚昧粗鲁的惯性思维。

[kæn; kən][wi:; wi]['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['skɪlfl] [mə'nu:vər] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wə:mz, vɔ:rms] [hɪm'self] ['ɪntu:]

Can	we	ever	forget	the	skilful	manoeuvres	by	which	he	worms	himself	into
能	我们	曾经	忘记	这	熟练	机动	经过	哪个	他	蠕虫	他自己	进入

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,

the	minds	of	the	populace	,
这	思想	的	这	民众	,

我们怎能忘记他如何巧妙地渗透到民众的思想中?

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][wɜ:rdz][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ,

bringing	a	volume	of	words	to	bear	upon	the	refractory	,
带来	一个	体积	的	字	到	熊	之上	这	耐火	,

将大量的文字运用到顽固不化的事物上，

[ri'maindɪŋ] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['wɜ:rkər] [ɪn] ['mɑ:rblz] [hu:z] [faɪl] [i:ts] ['sloʊli] ['ɪntu:][ə; eɪ]

reminding	us	of	the	indefatigable	worker	in	marbles	whose	file	eats	slowly	into	a
提醒	我们	的	这	不懈	工人	在	弹珠	谁	文件	吃	缓慢地	进入	一个

[blɑ:k] [ʌv; əv] ['pɔ:rfəri] ?

block	of	porphyry	?
堵塞	的	斑岩	?

这让我们想起那位不知疲倦的大理石雕刻工人，他用锉刀慢慢地凿穿一块斑岩?

[wʊd] [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

Would	you	seek	to	know	the	utmost	power	of	language	,
会	你	寻找	到	知道	这	极致	力量	的	语言	,

你是否渴望了解语言的终极力量?

[ɔ:r][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['preʃər] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪz] [kæn; kən] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə'genst]

or	the	strongest	pressure	that	a	phrase	can	bring	to	bear	against
或者	这	最强	压力	那	一个	短语	能	带来	到	熊	反对

[rɪ'beljəs] ['lu:kər] ,

rebellious	lucre	,
叛逆的	利润	,

或者说，一句话所能对付叛逆的金钱所能施加的最强压力。

[ə'genst] [ðə; ði]['maɪzərli] [prə'praɪətər] ['skwɑ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ler] ?

against	the	miserly	proprietor	squatting	in	the	recesses	of	his	country	lair	?
反对	这	吝啬鬼	业主	蹲姿	在	这	凹陷处	的	他的	国家	巢穴	?

对抗那个吝啬的地主，他躲藏在乡间巢穴的深处?

- - ['lɪs(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪz] [greɪt] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][pə'rizjən] ['ɪndəstri] [æz; əz][hi:; hi] [ri'vɔlvz]

-	-	listen	to	one	of	these	great	ambassadors	of	Parisian	industry	as	he	revolves
-	-	听	到	一	的	这些	伟大的	大使们	的	巴黎人	行业	作为	他	旋转

[ænd; ənd][wɜ:rks][ænd; ənd] [sʌks] [laɪk][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɪstən][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] [kɔ:ld]

and	works	and	sucks	like	an	intelligent	piston	of	the	steam	-	engine	called
和	作品	和	真糟糕	喜欢	一个	聪明的	活塞	的	这	蒸汽	-	引擎	称为

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Speculation	.
推测	.

——听听这些巴黎工业界的伟大使者之一是如何像投机这台蒸汽机的智能活塞一样旋转、工作和吸取能量的。

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmɪst] , [ðə; ði] [də'rektər] - [kæ'ʃɪr] - ['mænɪdʒər] [ænd; ənd]
" Monsieur , " said a wise political economist , the director - cashier - manager and
" 先生 , " 说 一个 明智的 政治的 经济学家 , 这 导演 - 出纳员 - 经理 和
['sekrəteri] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['faɪər] - [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,
secretary - general of a celebrated fire - insurance company ,
秘书 - 一般的 的 一个 著名 火 - 保险 公司 ,

“先生，”一位睿智的政治经济学家说道，他是一家著名火灾保险公司的董事、出纳、经理兼秘书长。

" [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ʌv; əv] ['pɑ:ləsiz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'nu:d] [ɪn] [ðə; ði]
" out of every five hundred thousand francs of policies to be renewed in the
" 出去 的 每一个 五 百 千 法郎 的 政策 到 是 更新 在 这
['prɑ:vənsəz] ,
provinces ,
省份 ,

“在各省需要更新的每五十万法郎政策中，

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:r; ər] [peɪd] [ʌp] [ˌvɑ:lən'terəli] .
not more than fifty thousand are paid up voluntarily .
不是 更多的 比 五十 千 是 有薪酬的 向上 自愿 .

自愿缴纳的金额不超过五万。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:r; ər] [gɑ:t] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
The other four hundred and fifty thousand are got in by the activity of our
这 其他 四 百 和 五十 千 是 得到 在 经过 这 活动 的 我们的
['eɪdʒənts] ,
agents ,
代理人 ,

其余45万是通过我们代理人的活动获得的。

[hu:] [goʊ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə'rɪrz] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz]
who go about among those who are in arrears and worry them with stories
WHO 去 关于 之中 那些 WHO 是 在 欠款 和 担心 他们 和 故事
[ʌv; əv] ['hɔ:rəb(ə)l] [ɪn'sendi:ˌeri:z] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði] [nu:] ['pɑ:ləsiz] .
of horrible incendiaries until they are driven to sign the new policies .
的 可怕 燃烧剂 直到 他们 是 驱动 到 符号 这 新的 政策 .

他们四处游荡，向拖欠税款的人散布可怕的纵火故事，以此恐吓他们，直到迫使他们签署新政策。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['eləkwəns] , [ðə; ði] ['leɪbiəl] [flʌks] ,
Thus you see that eloquence , the labial flux ,
因此 你 看 那 口才 , 这 唇 通量 ,

由此可见，雄辩、唇音变化、

[ɪz] [naɪn] [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .
is nine tenths of the ways and means of our business .
是 九 十分之一 的 这 方式 和 方法 的 我们的 商业 .

这是我们业务方式和手段的十分之九。

" [tu:; tə] [tɔ:k] , [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , - - [ðæt] [ɪz] [sɪ'dʌkʃn] [ɪn] [ɪt'self] .
" To talk , to make people listen to you , - - that is seduction in itself .
" 到 讲话 , 到 制作 人们 听 到 你 , - - 那 是 诱惑 在 本身 .

“能说话，能让人们听你说话——这本身就是一种诱惑。”

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [tu:] ['tʃembər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [lendz] [bəuθ] [ɪrz] , [ɑ:r; ər] [su:n] [lɔ:st] .
A nation that has two Chambers , a woman who lends both ears , are soon lost .
一个 国家 那 有 二 钱伯斯 , 一个 女士 WHO 借贷 两个都 耳朵 , 是 很快 丢失的 .

一个拥有两个议院的国家，一个愿意倾听的女人，很快就会迷失方向。

[iːv] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɜːrpənt][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [mɪθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊərli] [fækt] [wɪtʃ]

Eve	and	her	serpent	are	the	everlasting	myth	of	an	hourly	fact	which
前夕	和	她	蛇	是	这	永恒	神话	的	一个	每小时	事实	哪个

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

夏娃和她的蛇是永恒的神话，而这个神话又源于一个每时每刻都在发生的事实。

[ænd; ənd] [meɪ] [end] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ɪt'self] .

and	may	end	,	with	the	world	itself	.
和	可能	结尾	,	和	这	世界	本身	.

最终，世界本身也将随之毁灭。

" [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [jʊr; jər][mæn] , " [sed] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]

"	A	conversation	of	two	hours	ought	to	capture	your	man	,	"	said	a	retired
"	一个	对话	的	二	小时	应该	到	捕获	你的	男人	,	"	说	一个	退休

['lɔɪər] .

lawyer	.
律师	.

一位退休律师说："两个小时的谈话应该足以俘获你的男人。"

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel] .

Let	us	walk	round	the	commercial	traveller	,	and	look	at	him	well	.
让	我们	走	圆形的	这	商业的	游客	,	和	看	在	他	出色地	.

让我们绕着这位商务旅行者走一圈，好好看看他。

[dəunt] [fər'get] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , ['ɑːlɪv] [griːn] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts][mə'rɑːkoʊ]['kɑːlər] ,

Don't	forget	his	overcoat	,	olive	green	,	nor	his	cloak	with	its	morocco	collar	,
不	忘记	他的	大衣	,	橄榄	绿色的	,	也不	他的	披风	和	它是	摩洛哥	衣领	,

别忘了他的橄榄绿色大衣，还有那件带有摩洛哥皮领的斗篷。

[nɔːr][ðə; ði] [straɪpt] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] .

nor	the	striped	blue	cotton	shirt	.
也不	这	有条纹的	蓝色的	棉布	衬衫	.

也不是那件条纹蓝色棉衬衫。

[ɪn] [ðɪs] [kwɪr] ['fɪgjər] - - [soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - - [haʊ] ['meni] ['daɪvərz]

In	this	queer	figure	-	-	so	original	that	we	cannot	rub	it	out	-	-	how	many	divers
在	这	酷儿	数字	-	-	所以	原来的	那	我们	不能	擦	它	出去	-	-	如何	许多	潜水员

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] !

personalities	we	come	across	!
个性	我们	来	穿过	!

在这个奇特的形象中——如此独特以至于我们无法抹去——我们遇到了多少种不同的个性！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wʌt] [æn; ən]['ækrəbæt] , [wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bætəri] ,

In	the	first	place	,	what	an	acrobat	,	what	a	circus	,	what	a	battery	,
在	这	第一的	地方	,	什么	一个	杂技演员	,	什么	一个	马戏团	,	什么	一个	电池	,

首先，这简直就是个杂技演员，这简直就是个马戏团，这简直就是个电池！

[ɔːl][ɪn][wʌn] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] !

all	in	one	,	is	the	man	himself	,	his	vocation	,	and	his	tongue	!
全部	在	一	,	是	这	男人	他自己	,	他的	职业	,	和	他的	舌头	!

集人、职业和语言于一身！

[ɪn'trepɪd] ['mærɪnər] , [hiː; hi] [plʌndʒz] [ɪn] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] ,

Intrepid	mariner	,	he	plunges	in	,	armed	with	a	few	phrases	,
强悍	水手	,	他	暴跌	在	,	武装	和	一个	很少	短语	,

他是一位无畏的水手，带着几句口头禅，毅然投身其中。

[tuː; tə] [kætʃ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['siːz] ,

to	catch	five	or	six	thousand	francs	in	the	frozen	seas	,
到	抓住	五	或者	六	千	法郎	在	这	冷冻	海域	,

在冰封的海面上捕获五六千法郎，

[ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [fræns] .

in	the	domain	of	the	red	Indians	who	inhabit	the	interior	of	France	.
在	这	领域	的	这	红色的	印度人	WHO	居住	这	内部的	的	法国	.

在居住在法国内陆的印第安人的领地内。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [fɪʃ] [wɪl] [nɑːt] [raɪz] [tuː; tə] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] [tɔːtʃɪz] ;

The	provincial	fish	will	not	rise	to	harpoons	and	torches	;
这	省级	鱼	将要	不是	上升	到	鱼叉	和	火炬	;

这种地方鱼类不会被鱼叉和火把烧死;

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [seɪn] [ænd; ənd] [nets] [ænd; ənd]['dʒɛntələst] [pə'sweiʒənz] .

it	can	only	be	taken	with	seines	and	nets	and	gentlest	persuasions	.
它	能	仅有的	是	已采取	和	塞纳河	和	网	和	最温柔的	说服	.

只能用围网、渔网和最温和的劝说才能捕获。

[ðə; ði] ['trævələrz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][goʊld][ɪn] ['kʌntri] ['kæʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

The	traveller's	business	is	to	extract	the	gold	in	country	caches	by	a	purely	intellectual	operation	,
这	旅行者的	商业	是	到	提炼	这	金子	在	国家	缓存	经过	一个	纯粹	知识分子	手术	,

旅行者的任务就是通过纯粹的智力活动，从乡村藏匿的黄金中提取出来。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː] ['plezntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

and	to	extract	it	pleasantly	and	without	pain	.
和	到	提炼	它	愉快	和	没有	疼痛	.

并且能够愉快无痛地提取出来。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [wɪtʃ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Can	you	think	without	a	shudder	of	the	flood	of	phrases	which	,	day	by	day	,
能	你	思考	没有	一个	不寒而栗	的	这	洪水	的	短语	哪个	,	天	经过	天	,

你能否不因日复一日铺天盖地的短语而感到一丝颤栗?

[rɪ'nuːd] [iːtʃ] [dɑːn] , [liːps] [ɪn] [kæ'skeɪdz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['sʌni] [fræns] ?

renewed	each	dawn	,	leaps	in	cascades	the	length	and	breadth	of	sunny	France	?
更新	每个	黎明	,	跳跃	在	级联	这	长度	和	宽度	的	阳光明媚	法国	?

每天清晨，瀑布都会重新奔涌而出，如瀑布般倾泻而下，遍布阳光明媚的法国?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ; [let] [juː 'es] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

You	know	the	species	;	let	us	now	take	a	look	at	the	individual	.
你	知道	这	物种	;	让	我们	现在	拿	一个	看	在	这	个人	.

你们已经了解了物种；现在让我们来看看个体。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['pærɪs][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] , [ðə; ði]['pærəgɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

There	lives	in	Paris	an	incomparable	commercial	traveller	,	the	paragon	of	his	race	,
那里	生活	在	巴黎	一个	无与伦比	商业的	游客	,	这	模范	的	他的	种族	,

在巴黎住着一位无与伦比的旅行推销员，他是他那个行业的典范。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'zesiz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

a	man	who	possesses	in	the	highest	degree	all	the	qualifications	necessary	to	the	nature	of	his	success	.
一个	男人	WHO	拥有	在	这	最高	程度	全部	这	资格	必要的	到	这	自然	的	他的	成功	.

一个具备所有必要素质，能够取得成功的人。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪz] ['vɪtriəl] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [gluː] ,

His	speech	is	vitriol	and	likewise	glue	,
他的	演讲	是	矾	和	同样地	胶水	,

他的言辞尖刻而又充满粘性，

- - [gluː] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ɪn'tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['stɪki] [ænd; ənd] ['iːzi]

-	-	glue	to	catch	and	entangle	his	victim	and	make	him	sticky	and	easy
-	-	胶水	到	抓住	和	绞	他的	受害者	和	制作	他	黏	和	简单的

[tuː; tə][grɪp] ;

to	grip	;
到	紧握	;

--用胶水粘住并缠住他的受害者，使他变得黏糊糊的，容易抓住；

['vɪtriəl] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [hɑːrd] ['hedz] , [kloʊz] [fɪsts] , [ænd; ənd]['kloʊzər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

vitriol	to	dissolve	hard	heads	,	close	fists	,	and	closer	calculations	.
矾	到	溶解	难的	头部	,	关闭	拳头	,	和	更近	计算	.

用恶毒的言语来化解顽固的头脑、紧握的拳头和更精密的算计。

[hɪz; ɪz] [laɪn] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [hæt] ;

His	line	was	once	the	HAT	;
他的	线	曾是	一次	这	帽子	;

他的线路曾经是 HAT；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [snerd] [ðə; ði] ['wɛrɪɪst] [prə'vɪnʃ(ə)l]

but	his	talents	and	the	art	with	which	he	snared	the	wariest	provincial
但	他的	天赋	和	这	艺术	和	哪个	他	被困	这	最谨慎	省级

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sə'lebrəti] [ðæt] [ɔːl] ['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːrtɪk(ə)l]['pærɪs]

had	brought	him	such	commercial	celebrity	that	all	vendors	of	the	"	article	Paris
有	带来	他	这样的	商业的	名人	那	全部	供应商	的	这	"	文章	巴黎

" [*] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	[	*	]	paid	court	to	him	,
"	[	*	]	有薪酬的	法庭	到	他	,

但他凭借自己的才华和诱骗最谨慎的外省人的技巧，获得了巨大的商业名望，以至于所有“巴黎商品”的销售商都对他毕恭毕敬。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kə'miʃənz] .

and	humbly	begged	that	he	would	deign	to	take	their	commissions	.
和	谦卑地	乞求	那	他	会	设计	到	拿	他们的	佣金	.

他们卑躬屈膝地恳求他纡尊降贵地接受他们的委托。

[*] " ['ɑːrtɪk(ə)l]['pærɪs] " [miːnz] ['eniθɪŋ] - - [ɪ'speʃəli] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] - - [wɪtʃ]

[	*	]	"	Article	Paris	"	means	anything	-	-	especially	articles	of	wearing	apparel	-	-	which
[	*	]	"	文章	巴黎	"	方法	任何事物	-	-	尤其	文章	的	穿着	服饰	-	-	哪个

[ə'rɪdʒɪneɪts] [ɔːr][ɪz] [meɪd] [ɪn]['pærɪs] .

originates	or	is	made	in	Paris	.
起源于	或者	是	制成	在	巴黎	.

[*] “巴黎商品”指的是任何起源于巴黎或在巴黎制造的商品，尤其是服装类商品。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz]

The	name	is	supposed	to	give	to	the	thing	a	special	value	in	the	provinces
这	姓名	是	据称	到	给	到	这	事物	一个	特别的	价值	在	这	省份

.

:
.

这个名称旨在赋予该事物在各省份的特殊价值。

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['prɑːgres]

Thus	,	when	he	returned	to	Paris	in	the	intervals	of	his	triumphant	progress
因此	,	什么时候	他	返回	到	巴黎	在	这	间隔	的	他的	凯	进步

[θruː] [fræns] ,

through	France	,
通过	法国	,

因此，当他在凯旋巡游法国的间隙返回巴黎时，

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [fe'stɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] .

he	lived	a	life	of	perpetual	festivity	in	the	shape	of	weddings	and	suppers	.
他	居住地	一个	生活	的	永久	节日	在	这	形状	的	婚礼	和	晚餐	.

他一生过着充满喜庆的生活，婚礼和晚宴是家常便饭。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [taʊnz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

When	he	was	in	the	provinces	,	the	correspondents	in	the	smaller	towns	made	much	of	him	;
什么时候	他	曾是	在	这	省份	,	这	通讯员	在	这	较小的	城镇	制成	很多	的	他	;

当他到外省时，小城镇的记者们对他赞不绝口；

[ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [feɪtid] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .

in	Paris	,	the	great	houses	feted	and	caressed	him	.
在	巴黎	,	这	伟大的	房屋	受人尊敬	和	被爱抚	他	.

在巴黎，各大贵族对他百般款待和宠爱。

['welkəmd] , ['flætərd] , [ænd; ənd] [fed] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

Welcomed	,	flattered	,	and	fed	wherever	he	went	,
欢迎	,	受宠若惊	,	和	美联储	无论	他	去	,

他所到之处都受到欢迎、奉承和款待。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɔːr][tuː; tə][daɪn] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] , [æn; ən] [ɪ'vent] .

it	came	to	pass	that	to	breakfast	or	to	dine	alone	was	a	novelty	,	an	event	.
它	来了	到	经过	那	到	早餐	或者	到	用餐	独自的	曾是	一个	新奇	,	一个	事件	.

后来，独自一人吃早餐或晚餐成了一种新鲜事，一件大事。

[hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] ;

He	lived	the	life	of	a	sovereign	,	or	,	better	still	,	of	a	journalist	;
他	居住地	这	生活	的	一个	主权	,	或者	,	更好的	仍然	,	的	一个	记者	;

他过着君主般的生活，或者更确切地说，过着记者般的生活；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] " [ˌfɜːjə'toʊn] " [ʌv; əv][pə'rizjən] ['kɑːmɜːrs] .

in	fact	,	he	was	the	perambulating	"	feuilleton	"	of	Parisian	commerce	.
在	事实	,	他	曾是	这	漫步	"	随笔	"	的	巴黎人	商业	.

事实上，他是巴黎商业界四处奔走的“专栏作家”。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] , [hɪz; ɪz] [voʊg] , [ðə; ði] ['flætəriːz] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

His	name	was	Gaudissart	;	and	his	renown	,	his	vogue	,	the	flatteries	showered	upon	him	,
他的	姓名	曾是	-	;	和	他的	名声	,	他的	时尚	,	这	奉承	淋浴	之上	他	,

他的名字叫高迪萨尔；他的名声、他的风靡、以及人们对他的奉承，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] .

were	such	as	to	win	for	him	the	surname	of	Illustrious	.
是	这样的	作为	到	赢	为了	他	这	姓	的	杰出	.

正是这些成就为他赢得了“显赫”的姓氏。

[wer'evər] [ðə; ði] ['feloʊ] [went] , - - [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][bɑːr] ,

Wherever	the	fellow	went	,	-	-	behind	a	counter	or	before	a	bar	,
无论	这	同伴	去	,	-	-	在后面	一个	柜台	或者	前	一个	酒吧	,

无论那家伙走到哪里——柜台后面还是吧台前面——

['ɪntuː][ə; eɪ][sə'lɑːn][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,

into	a	salon	or	to	the	top	of	a	stage	-	coach	,
进入	一个	沙龙	或者	到	这	顶部	的	一个	阶段	-	教练	,

走进沙龙或登上驿马车的车顶，

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gærət] [ɔːr] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæŋkər] , - - ['evri] [wʌn] [sed] ,

up	to	a	garret	or	to	dine	with	a	banker	,	-	-	every	one	said	,
向上	到	一个	阁楼	或者	到	用餐	和	一个	银行家	,	-	-	每一个	一	说	,

去阁楼上楼，或者和银行家共进晚餐——每个人都这么说。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [ɑː] !

the	moment	they	saw	him	,	"	Ah	!
这	片刻	他们	锯	他	,	"	啊	!

他们一见到他就"啊！"

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - !

here	comes	the	illustrious	Gaudissart	!
这里	来	这	杰出	-	!

伟大的高迪萨特来了！

" [*] [noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [staɪl] , [ðə; ði] ['mænərz] ,

"	[	*	]	No	name	was	ever	so	in	keeping	with	the	style	,	the	manners	,
"	[	*	]	不	姓名	曾是	曾经	所以	在	保持	和	这	风格	,	这	礼仪	,

[*] 没有哪个名字比这更符合这种风格和礼仪了，

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

the	countenance	,	the	voice	,	the	language	,	of	any	man	.
这	面容	,	这	嗓音	,	这	语言	,	的	任何	男人	.

任何人的容貌、声音、语言。

[ɔːl] [θɪŋz] [smaɪld] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['trævələr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələr] [smaɪld] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

All	things	smiled	upon	our	traveller	,	and	the	traveller	smiled	back	in	return	.
全部	事物	微笑	之上	我们的	游客	,	和	这	游客	微笑	后退	在	返回	.

万物都眷顾着我们的旅行者，而旅行者也回以微笑。

" [siːmiːliːə] [sɪmələbəs] , " - - [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [ˌhoʊmiˈɑːpəθi] .

"	Similia	similibus	,	"	-	-	he	believed	in	homoeopathy	.
"	相似	类似物	,	"	-	-	他	相信	在	顺势疗法	.

"Similia similibus"——他相信顺势疗法。

[pʌnz] , [hɔːrs] - [læf] , ['mʌŋkɪʃ] [feɪs] , [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪər] , [truː] [ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] [ɪk'stɪriər]

Puns	,	horse	-	laugh	,	monkish	face	,	skin	of	a	friar	,	true	Rabelaisian	exterior
双关语	,	马	-	笑	,	僧侣般的	脸	,	皮肤	的	一个	修士	,	真的	拉伯雷式	外部的

, ['kloʊðɪŋ] , ['bɑːdi] ,

,	clothing	,	body	,
,	衣服	,	身体	,

双关语、马叫般的笑声、僧侣般的面容、修士般的皮肤、真正的拉伯雷式的外表、衣着、身材

[maɪnd] , [ænd; ənd] [fɪtʃər] , [ɔːl] [pʊld] [tə'geðər] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['dʒɑːləti] ['ɪntuː]

mind	,	and	features	,	all	pulled	together	to	put	a	devil	-	may	-	care	jollity	into
头脑	,	和	特征	,	全部	拉	一起	到	放	一个	魔鬼	-	可能	-	关心	欢乐	进入

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] .

every	inch	of	his	person	.
每一个	英寸	的	他的	人	.

他的思想和外貌完美融合，使他浑身上下都散发着一种无所畏惧的快乐。

[friː] - ['hændɪd] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ðə; ði]

Free	-	handed	and	easy	-	going	,	he	might	be	recognized	at	once	as	the
自由的	-	递交	和	简单的	-	去	,	他	可能	是	认可	在	一次	作为	这

['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [grɪ'zɛts] ,

favorite	of	grisettes	,
最喜欢的	的	grisettes	,

他性格随和，做事自由奔放，很容易被认出是格里塞特家族最喜欢的人。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [dʒʌmps] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,

the	man	who	jumps	lightly	to	the	top	of	a	stage	-	coach	,
这	男人	WHO	跳跃	轻轻	到	这	顶部	的	一个	阶段	-	教练	,

轻盈地跳到驿马车顶上的人

['gɪvz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd]['leɪdi] [huː] [fɪrz] [tuː; tə][step] [daʊn] ,

gives	a	hand	to	the	timid	lady	who	fears	to	step	down	,
给予	一个	手	到	这	胆小	女士	WHO	恐惧	到	步	向下	,

向那位不敢下台的胆怯女士伸出援手。

[dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nekərtʃiːf] [ænd; ənd] [kən'traivz] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

jokes	with	the	postillion	about	his	neckerchief	and	contrives	to	sell	him	a
笑话	和	这	邮递员	关于	他的	围巾	和	精心策划	到	卖	他	一个

[kæp] ,

cap	,
帽	,

他跟邮差开玩笑，拿他的领巾说事，还想方设法卖给他一顶帽子。

[smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] ;

smiles	at	the	maid	and	catches	her	round	the	waist	or	by	the	heart	;
微笑	在	这	女佣	和	捕获物	她	圆形的	这	腰部	或者	经过	这	心	;

对着女仆微笑，搂住她的腰或抓住她的心口；

['gɜːgəlz] [æt; ət] ['dɪnər] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [pri'tendz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][kɔːrk][baɪ]

gurgles	at	dinner	like	a	bottle	of	wine	and	pretends	to	draw	the	cork	by
咕噜声	在	晚餐	喜欢	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	假装	到	画	这	软木	经过

['saʊndɪŋ] [ə; eɪ]['fɪlɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [tʃiːk] ;

sounding	a	filip	on	his	distended	cheek	;
听起来	一个	菲利普	在	他的	膨胀	脸颊	;

吃饭时发出像酒瓶一样的咕噜声，用鼓胀的脸颊发出“啪嗒啪嗒”的声音，假装拔出瓶塞；

[pleɪz] [ə; eɪ] [tuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['glæsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

plays	a	tune	with	his	knife	on	the	champagne	glasses	without	breaking	them	,
演出	一个	调	和	他的	刀	在	这	香槟酒	眼镜	没有	打破	他们	,

他用刀在香槟酒杯上划出一道弧线，却丝毫没有打碎它们。

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][duː] [ðæt] " ; [tʃɑːf; tʃæf][ðə; ði]['tɪmɪd]

and	says	to	the	company	,	"	Let	me	see	you	do	THAT	"	;	chaffs	the	timid
和	说道	到	这	公司	,	"	让	我	看	你	做	那	"	;	谷壳	这	胆小

['trævələr] ,

traveller	,
游客	,

并对公司说：“让我看看你们能不能做到！”这让胆怯的旅行者很不高兴。

[ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌn] , [lɔːds][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tuː; tə]

contradicts	the	knowing	one	,	lords	it	over	a	dinner	-	table	and	manages	to
矛盾	这	会心	一	,	领主们	它	超过	一个	晚餐	-	桌子	和	管理	到

[get][ðə; ði]['tɪtˌbɪts][fɔːr; fər][hɪm'self] .

get	the	titbits	for	himself	.
得到	这	零碎信息	为了	他自己	.

与那位自以为是的人相悖，在餐桌上颐指气使，并设法为自己争取到一些美味佳肴。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['feloʊ] , [ˌnevərðə'les] ,

A	strong	fellow	,	nevertheless	,
一个	强的	同伴	,	尽管如此	,

不过，他是个很坚强的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [ə'saɪd][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [miːn] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi] [fliŋz] [ə'weɪ]

he	can	throw	aside	all	this	nonsense	and	mean	business	when	he	flings	away
他	能	扔	旁边	全部	这	废话	和	意思是	商业	什么时候	他	投掷	离开

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [sez] ,

the	stump	of	his	cigar	and	says	,
这	树桩	的	他的	雪茄	和	说道	,

他可以抛开所有这些废话，认真起来，扔掉雪茄头，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][sʌm; səm] [taʊn] ,

with	a	glance	at	some	town	,
和	一个	瞥一眼	在	一些	镇	,

瞥了一眼某个城镇，

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] .

"	I'll	go	and	see	what	those	people	have	got	in	their	stomachs	.
"	患病的	去	和	看	什么	那些	人们	有	得到	在	他们的	胃	.

“我要去看看那些人肚子里装的是什么。”

" [*] " [ˌes 'iː] - , " [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] .

"	[*]	"	Se	gaudir	,	"	to	enjoy	,	to	make	fun	.
"	[*]	"	塞	-	,	"	到	享受	,	到	制作	乐趣	.

[*] “Se gaudir, "享受，取乐。

" - , " [geɪ] ['dɪskɔːrs] , ['rædər] [friː] . - - [lɪ'treɪ] .

"	Gaudriole	,	"	gay	discourse	,	rather	free	.	-	-	Littre	.
"	-	,	"	同性恋	话语	,	相当	自由的	.	-	-	升	.

“Gaudriole，同性恋话语，相当自由。”——Littre。

[wen] ['bʌkld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['slaɪɪst][ænd; ənd] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv]

When	buckled	down	to	his	work	he	became	the	slyest	and	cleverest	of
什么时候	弯曲	向下	到	他的	工作	他	成为	这	最狡猾的	和	最聪明的	的

['dɪpləmæts] .

diplomats	.
外交官	.

当他全神贯注于工作时，他成为了最狡猾、最聪明的外交官。

[ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [ə; eɪ]['bæŋkər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] ,

All	things	to	all	men	,	he	knew	how	to	accost	a	banker	like	a	capitalist	,
全部	事物	到	全部	男人	,	他	知道	如何	到	招呼	一个	银行家	喜欢	一个	资本家	,

他能迎合所有人，甚至懂得如何像对待资本家一样与银行家周旋。

[ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃəneri] , [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [ænd; ənd] [mə'nɑːrkɪkl] ['sentɪmənts] ,

a	magistrate	like	a	functionary	,	a	royalist	with	pious	and	monarchical	sentiments	,
一个	地方法官	喜欢	一个	官员	,	一个	保皇党	和	虔诚的	和	君主制	情感	,

一个像官僚一样的官员，一个怀有虔诚和君主主义情怀的保皇党人，

[ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

a	bourgeois	as	one	of	themselves	.
一个	资产阶级	作为	一	的	他们自己	.

资产阶级就像他们自己一样。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;

In	short	,	wherever	he	was	he	was	just	what	he	ought	to	be	;
在	短的	,	无论	他	曾是	他	曾是	只是	什么	他	应该	到	是	;

总之，无论他身在何处，他都表现得恰如其分；

[hiː; hi] [left] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

he	left	Gaudissart	at	the	door	when	he	went	in	,
他	左边	-	在	这	门	什么时候	他	去	在	,

他进去的时候把高迪萨特留在了门口。

[ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

and	picked	him	up	when	he	came	out	.
和	挑选	他	向上	什么时候	他	来了	出去	.

他出来后，我就把他抱了起来。

[ʌn'tɪl] - [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['pærɪs] .

Until	1830	the	illustrious	Gaudissart	was	faithful	to	the	article	Paris	.
直到	-	这	杰出	-	曾是	忠实	到	这	文章	巴黎	.

直到 1830 年，杰出的 Gaudissart 一直忠于巴黎。

[ɪn][hɪz; ɪz][kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

In	his	close	relation	to	the	caprices	of	humanity	,
在	他的	关闭	关系	到	这	一掷千金	的	人类	,

他与人类的反复无常有着密切的联系，

[ðə; ði] ['verid] [pæðz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]

the	varied	paths	of	commerce	had	enabled	him	to	observe	the	windings	of
这	多种多样	路径	的	商业	有	已启用	他	到	观察	这	绕组	的

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .

the	heart	of	man	.
这	心	的	男人	.

各种各样的商业活动使他得以观察人心的曲折变化。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] , [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['luːsnɪŋ]

He	had	learned	the	secret	of	persuasive	eloquence	,	the	knack	of	loosening
他	有	学习	这	秘密	的	有说服力的	口才	,	这	诀窍	的	松动

[ðə; ði] ['taɪtɪst] [pɜːrs] - [strɪŋz] ,

the	tightest	purse	-	strings	,
这	最紧	钱包	-	字符串	,

他掌握了雄辩的秘诀，也就是让最紧闭的钱包松开的诀窍。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , [waɪvz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

the	art	of	rousing	desire	in	the	souls	of	husbands	,	wives	,	children	,	and
这	艺术	的	振奋人心的	欲望	在	这	灵魂	的	丈夫们	,	妻子们	,	孩子们	,	和

['sɜːrvənt] ;

servants	;
仆人	;

激发丈夫、妻子、孩子和仆人心中欲望的艺术；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	is	more	,	he	knew	how	to	satisfy	it	.
和	什么	是	更多的	,	他	知道	如何	到	满足	它	.

而且，他还知道如何满足这种需求。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['greɪtər] ['fæk(ə)lti][ðæn; ðən][hiː; hi][fɔːr; fər] [ɪn'veɪglɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [baɪ][ðə; ði]

No	one	had	greater	faculty	than	he	for	inveigling	a	merchant	by	the
不	一	有	更大的	学院	比	他	为了	诱骗	一个	商人	经过	这

[tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

charms	of	a	bargain	,
魅力	的	一个	便宜货	,

没有人比他更擅长用讨价还价的魅力来诱使商人。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['kraɪsɪs] .

and	disappearing	at	the	instant	when	desire	had	reached	its	crisis	.
和	消失	在	这	立即的	什么时候	欲望	有	达到	它是	危机	.

当欲望达到顶峰时，它就消失了。

[fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] - ['meɪkɪŋ] [treɪd] ,

Full	of	gratitude	to	the	hat	-	making	trade	,
满的	的	感激	到	这	帽子	-	制作	贸易	,

对制帽业充满感激之情，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	always	declared	that	it	was	his	efforts	in	behalf	of	the	exterior	of	the
他	总是	声明	那	它	曾是	他的	努力	在	代表	的	这	外部的	的	这

['hjuːmən] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [ɪn'tɪrɪər] :

human	head	which	had	enabled	him	to	understand	its	interior	:
人类	头	哪个	有	已启用	他	到	理解	它是	内部的	:

他总是宣称，正是他对人头外部结构的研究，才使他能够了解人头的内部结构：

[hiː; hi][hæd; həd] [kæpt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [flɪŋɪŋ]

he	had	capped	and	crowned	so	many	people	,	he	was	always	flinging
他	有	封顶	和	加冕	所以	许多	人们	,	他	曾是	总是	投掷

[hɪm'self] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

himself	at	their	heads	,	etc	.
他自己	在	他们的	头部	,	ETC	.

他给很多人戴过帽子、加冕过，他总是扑向他们的头等等。

[hɪz; ɪz][dʒoʊks] [ə'baʊt] [hæts][ænd; ənd] ['hedz] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt] ['dæzlɪŋ] .

His	jokes	about	hats	and	heads	were	irrepressible	,	though	perhaps	not	dazzling	.
他的	笑话	关于	帽子	和	头部	是	不可抑制的	,	尽管	也许	不是	耀眼的	.

他关于帽子和脑袋的笑话总是停不下来，虽然可能并不精彩绝伦。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , - , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][hæt] [treɪd]

Nevertheless	,	after	August	and	October	,	1830	,	he	abandoned	the	hat	trade
尽管如此	,	后	八月	和	十月	,	-	,	他	弃	这	帽子	贸易

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['pærɪs] ,

and	the	article	Paris	,
和	这	文章	巴黎	,

然而，在1830年8月和10月之后，他放弃了帽子生意和巴黎的文章。

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	tore	himself	from	things	mechanical	and	visible	to	mount	into	the
和	撕裂	他自己	从	事物	机械的	和	可见的	到	山	进入	这

['haɪər] [sfiəz] [ʌv; əv][pə'rizjən][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

higher	spheres	of	Parisian	speculation	.
更高	球体	的	巴黎人	推测	.

他挣脱了机械和可见事物的束缚，迈向了巴黎投机主义的更高境界。

" [hiː; hi] [fər'sʊk] , " [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , " ['mætər] [fɔːr; fər][maɪnd] ;

"	He	forsook	,	"	to	use	his	own	words	,	"	matter	for	mind	;
"	他	放弃	,	"	到	使用	他的	自己的	字	,	"	事情	为了	头脑	;

“他放弃了物质，”用他自己的话说，“选择了精神；

[ˌmænjə'fæktʃər] ['prɑːdʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['pjʊrɚ] [ɪˌlæbə'reɪʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

manufactured	products	for	the	infinitely	purer	elaborations	of	human	intelligence	.
制造	产品	为了	这	无限地	更纯净	详细说明	的	人类	智力	.

为人类智慧无限纯粹的创造而制造的产品。

" [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

"	This	requires	some	explanation	.
"	这	需要	一些	解释	.

这需要一些解释。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌp'set] [ʌv; əv] - [brɔːt] [tuː; tə][bɜːrθ] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,

The	general	upset	of	1830	brought	to	birth	,	as	everybody	knows	,
这	一般的	沮丧的	的	-	带来	到	出生	,	作为	大家	知道	,

众所周知，1830年的社会动荡催生了……

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] ['klevər] ['spekjəˌleɪtəz] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] [ɪn] [nuː] ['bɑːdɪz] .

a	number	of	old	ideas	which	clever	speculators	tried	to	pass	off	in	new	bodies	.
一个	数字	的	老的	想法	哪个	聪明的	投机者	尝试	到	经过	离开	在	新的	身体	.

一些精明的投机者试图将一些旧理念包装成新的形式。

['æftər] - [aɪ'di:əz] [bɪ'keɪm] ['prɑ:pərti] .

After	1830	ideas	became	property	.
后	-	想法	成为	财产	.

1830年以后，思想变成了财产。

[ə; eɪ] ['raɪtər] , [tu:] [waɪz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [wʌns] [ri'mɑ:kt] [ðæt] " [mɔ:r] [aɪ'di:əz] [ɑ:r; ər]

A	writer	,	too	wise	to	publish	his	writings	,	once	remarked	that	"	more	ideas	are
一个	作家	,	也	明智的	到	发布	他的	著作	,	一次	评论	那	"	更多的	想法	是

['stoʊlən] [ðæn; ðən] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] .

stolen	than	pocket	-	handkerchiefs	.
被盗	比	口袋	-	手帕	.

一位作家，因为太过睿智而不愿发表自己的作品，曾说过："被偷走的创意比被偷走的手帕还多。"

" [pər'hæps] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] ; [ɪn] [fækt] ,

"	Perhaps	in	course	of	time	we	may	have	an	Exchange	for	thought	;	in	fact	,
"	也许	在	课程	的	时间	我们	可能	有	一个	交换	为了	想法	;	在	事实	,

"或许假以时日，我们或许可以进行思想交流；事实上，

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ'di:əz] , [gʊd] [ɔ:r] [bæd] , [hæv; həv] [ðer; ðər] [kən'sɑ:lz] , [ɑ:r; ər] [bɔ:t] [ʌp] , [ɪm'pɔ:rtɪd] ,

even	now	ideas	,	good	or	bad	,	have	their	consols	,	are	bought	up	,	imported	,
甚至	现在	想法	,	好的	或者	坏的	,	有	他们的	控制台	,	是	买	向上	,	进口	,

即使在今天，各种思想，无论好坏，都有其慰藉，会被收购、引进。

[ɪk'spɔrtəd] , [soʊld] , [ænd; ənd] ['kwoʊtɪd] [laɪk] [stɑ:ks] .

exported	,	sold	,	and	quoted	like	stocks	.
导出	,	卖	,	和	引	喜欢	股票	.

像股票一样出口、销售和报价。

[ɪf] [aɪ'di:əz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɑ:n] [hænd] ['redi] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,

If	ideas	are	not	on	hand	ready	for	sale	,
如果	想法	是	不是	在	手	准备好	为了	销售	,

如果没有现成的、可供出售的创意，

['spekjəˌleɪtəz] [traɪ] [tu:; tə] [pæs] [ɔ:f] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] ,

speculators	try	to	pass	off	words	in	their	stead	,
投机者	尝试	到	经过	离开	字	在	他们的	坚定	,

投机者试图用其他词语来代替它们。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	actually	live	upon	them	as	a	bird	lives	on	the	seeds	of	his
和	实际上	居住	之上	他们	作为	一个	鸟	生活	在	这	种子	的	他的

['mɪlɪt] .

millet	.
粟	.

它们实际上以这些种子为生，就像鸟儿以小米为生一样。

[preɪ] [du:] [nɑ:t] [læf] ;

Pray	do	not	laugh	;
祈祷	做	不是	笑	;

请不要笑；

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪz] [wɜ:rθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɑ:n]

a	word	is	worth	quite	as	much	as	an	idea	in	a	land	where	the	ticket	on
一个	单词	是	值得	相当	作为	很多	作为	一个	主意	在	一个	土地	在哪里	这	票	在

[ə; eɪ] [sæk] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] .

a	sack	is	of	more	importance	than	the	contents	.
一个	解雇	是	的	更多的	重要性	比	这	内容	.

在一个袋子上的标签比袋子里的东西更重要的国度里，一个词的价值与一个想法的价值不相上下。

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [si:n] ['laibrɛˌri:z] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˌpɪktʃə'resk] " [wen]

Have	we	not	seen	libraries	working	off	the	word	"	picturesque	"	when
有	我们	不是	已见	图书馆	在职的	离开	这	单词	"	如画	"	什么时候

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [fæn'tæstɪk] " ?

literature	would	have	cut	the	throat	of	the	word	"	fantastic	"	?
文学	会	有	切	这	喉	的	这	单词	"	极好的	"	?

我们难道没有看到图书馆利用“风景如画”这个词来吸引读者，而文学界却早已摒弃了“奇幻”这个词吗?

['fɪsk(ə)l]['dʒi:niəs][hæz; həz] [gest] [ðə; ði]['prɑ:pər][tæks][ɑ:n] ['ɪntəlekt] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ækjərətli]

Fiscal	genius	has	guessed	the	proper	tax	on	intellect	;	it	has	accurately
财	天才	有	猜对了	这	恰当的	税	在	智力	;	它	有	准确

['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ;

estimated	the	profits	of	advertising	;
估计的	这	利润	的	广告	;

财政天才们猜到了对智力征收的合理税额；他们准确地估算了广告的利润；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd][ɪg'zækt]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]

it	has	registered	a	prospectus	of	the	quantity	and	exact	value	of	the
它	有	挂号的	一个	招股说明书	的	这	数量	和	精确的	价值	的	这

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

它已登记了该物业的数量和确切价值的招股说明书。

['weɪɪŋ] [ɪts] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stæmp] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:][pɛks] .

weighing	its	thought	at	the	intellectual	Stamp	Office	in	the	Rue	de	la	Paix	.
称重	它是	想法	在	这	知识分子	邮票	办公室	在	这	后悔	德	拉	和平	.

在和平街的知识分子邮票局里，他反复思考着。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,

Having	become	an	article	of	commerce	,
拥有	变得	一个	文章	的	商业	,

成为商品之后，

['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['prɑ:dʌkt] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [baɪnd] ['ʌðər]

intellect	and	all	its	products	must	naturally	obey	the	laws	which	bind	other
智力	和	全部它是		产品	必须	自然	服从	这	法律	哪个	绑定	其他

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntrəsts] .

manufacturing	interests	.
制造业	兴趣	.

知识及其所有产物自然必须遵守约束其他制造业的规律。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ'di:əz] , [kən'si:vd] [ɪn][ðer; ðər] [kʌps] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'pærəntli] ['aɪd(ə)l]

Thus	it	often	happens	that	ideas	,	conceived	in	their	cups	by	certain	apparently	idle
因此	它	经常	发生	那	想法	,	构思	在	他们的	杯子	经过	肯定	显然	闲置的

[pə'rizjənz] ,

Parisians	,
巴黎人	,

因此，经常会出现这样的情况：一些看似闲散的巴黎人在酒桌上萌生出一些想法，

- - [hu:] [ˌnevərðə'les] [faɪt] ['meni] [ə; eɪ]['mɔ:rəl]['bæt(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

-	-	who	nevertheless	fight	many	a	moral	battle	over	their	champagne	and	their
-	-	WHO	尽管如此	斗争	许多	一个	道德	战斗	超过	他们的	香槟酒	和	他们的

['fezənts] ,

pheasants	,
野鸡	,

——尽管如此，他们仍然会为了香槟和野鸡而进行许多道德斗争。

- - [ɑːr; ər] ['hændɪd] [daʊn] [æt; ət] [ðer; ðər] [bɜːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

-	-	are	handed	down	at	their	birth	from	the	brain	to	the	commercial
-	-	是	递交	向下	在	他们的	出生	从	这	脑	到	这	商业的

['trævələz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm] [dɪ'skriːtli] ,

travellers	who	are	employed	to	spread	them	discreetly	,
旅行者	WHO	是	受雇	到	传播	他们	谨慎地	,

——这些信息在他们出生时就由大脑传递给受雇秘密传播这些信息的商业旅行者。

" ['ɜːrbi] [et] ['ɔːbiː] , " [θruː] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ,

"	urbi	et	orbi	,	"	through	Paris	and	the	provinces	,
"	城市	等	奥比	,	"	通过	巴黎	和	这	省份	,

“urbi et orbi”，从巴黎到外省，

['siːznd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fraɪd] [pɔːrk] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [prə'spektəs] ,

seasoned	with	the	fried	pork	of	advertisement	and	prospectus	,
经验丰富的	和	这	油煎	猪肉	的	广告	和	招股说明书	,

用广告和招股说明书的炸猪肉调味，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kætʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [ræt] - [træp] [ðə; ði] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['roʊd(ə)nt] ['kɑːmənli]

by	means	of	which	they	catch	in	their	rat	-	trap	the	departmental	rodent	commonly
经过	方法	的	哪个	他们	抓住	在	他们的	鼠	-	陷阱	这	部门	啮齿动物	通常

[kɔːld] [səb'skraɪbər] ,

called	subscriber	,
称为	订户	,

他们通过这种方式在捕鼠器中捕捉到通常被称为“订户”的部门啮齿动物。

['sʌmtaɪmz] ['stɑːkhoʊldər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['membər] [ɔːr] ['peɪtrən] , [bʌt; bət] [ɪn'veriəbli]

sometimes	stockholder	,	occasionally	corresponding	member	or	patron	,	but	invariably
有时	股东	,	偶尔	相应的	成员	或者	赞助人	,	但	总是

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

有时是股东，偶尔是通讯成员或赞助人，但总是傻瓜。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fuːl] !

"	I	am	a	fool	!
"	我	是	一个	傻子	!

我真是个傻瓜！

" ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [prə'praɪətər] [hæz; həz] [sed] [wen] ,

"	many	a	poor	country	proprietor	has	said	when	,
"	许多	一个	贫穷的	国家	业主	有	说	什么时候	,

许多贫穷的乡村地主都曾说过，

[kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ,

caught	by	the	prospect	of	being	the	first	to	launch	a	new	idea	,
捕捉	经过	这	前景	的	存在	这	第一的	到	发射	一个	新的	主意	,

被率先推出新想法的前景所吸引，

[hiː; hi] [faindz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] ,

he	finds	that	he	has	,	in	point	of	fact	,
他	发现	那	他	有	,	在	观点	的	事实	,

他发现，事实上，他确实拥有

[lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʌlf] .

launched	his	thousand	or	twelve	hundred	francs	into	a	gulf	.
发射	他的	千	或者	十二	百	法郎	进入	一个	海湾	.

他将一千或一千二百法郎投入了深渊。

" [səb'skraɪbɝz] [ɑːr; ər] [fuːlz] [huː] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə][goʊ]

"	Subscribers	are	fools	who	never	can	be	brought	to	understand	that	to	go
"	订阅者	是	傻瓜	WHO	绝不	能	是	带来	到	理解	那	到	去

[ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrld] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd]

ahead	in	the	intellectual	world	they	must	start	with	more	money	than	they	need
前方	在	这	知识分子	世界	他们	必须	开始	和	更多的	钱	比	他们	需要

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

for	the	tour	of	Europe	,
为了	这	旅游	的	欧洲	,

“订阅者都是傻瓜，他们永远无法理解，要想在知识界有所作为，他们必须拥有比欧洲之旅所需更多的资金。”

" [seɪ] [ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] .

"	say	the	speculators	.
"	说	这	投机者	.

投机者们如是说。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][ɪz] ['endləs] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [riˈfjuːziz] [tuː; tə]

Consequently	there	is	endless	warfare	between	the	recalcitrant	public	which	refuses	to
最后	那里	是	无尽的	战争	之间	这	顽固的	民众	哪个	拒绝	到

[peɪ] [ðə; ði][pə'rizjən]['ɪmpoʊsts][ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] [huː] ,

pay	the	Parisian	imposts	and	the	tax	-	gatherer	who	,
支付	这	巴黎人	进口	和	这	税	-	收集者	WHO	,

因此，顽固的民众拒绝缴纳巴黎的税款，而税务官则试图强制征收税款，双方之间由此产生了无休止的冲突。

['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [lɑːdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪ'diːəz] ,

living	by	his	receipt	of	custom	,	lards	the	public	with	new	ideas	,
活的	经过	他的	收据	的	风俗	,	猪油	这	民众	和	新的	想法	,

靠着顾客的消费维持生计，不断向公众灌输新思想。

[tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][spɪt] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

turns	it	on	the	spit	of	lively	projects	,
转弯	它	在	这	吐	的	热闹	项目	,

它转而投向充满活力的项目，

[roʊsts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [prə'spektəsiz] (['beɪstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['flætəri]) ,

roasts	it	with	prospectuses	(	basting	all	the	while	with	flattery	)	,
烤肉	它	和	招股说明书	(	涂抹	全部	这	尽管	和	奉承	)	,

用招股说明书来攻击它（同时用奉承话来粉饰），

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['gɔbəlz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tuːθsəm] [sɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːt]

and	finally	gobbles	it	up	with	some	toothsome	sauce	in	which	it	is	caught
和	最后	咕噜	它	向上	和	一些	美味的	酱	在	哪个	它	是	捕捉

[ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [liːd] .

and	intoxicated	like	a	fly	with	a	black	-	lead	.
和	酣	喜欢	一个	飞	和	一个	黑色的	-	带领	.

最后，它被蘸着美味的酱汁一口吞下，就像苍蝇被铅块缠住一样，被酱汁迷惑得晕头转向。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[sɪns] - [wʌt] [ˈɔnəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [θruː'aʊt] [fræns] [tuː; tə]

since	1830	what	honors	and	emoluments	have	been	scattered	throughout	France	to
自从	-	什么	荣誉	和	薪酬	有	到过	疏散	自始至终	法国	到

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd][self] - [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] " [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mæsɪz] " !

stimulate	the	zeal	and	self	-	love	of	the	"	progressive	and	intelligent	masses	"	!
刺激	这	热情	和	自己	-	爱	的	这	"	进步	和	聪明的	群众	"	!

自 1830 年以来，法国各地发放了多少荣誉和赏金，以激发“进步和有识之士”的热情和自爱呢?

['taɪtəlz] , ['mɛdəlz] , [dɪ'ploʊməz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv]

Titles	**,**	**medals**	**,**	**diplomas**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**legion**	**of**	**honor**	**invented**	**for**	**the**	**army**	**of**
标题	,	奖牌	,	文凭	,	一个	种类	的	军团	的	荣誉	发明	为了	这	军队	的

['mɑːtəz] ,

martyrs	**,**
殉道者	,

称号、奖章、文凭，一种为烈士大军设立的荣誉军团，

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] .

have	**followed**	**each**	**other**	**with**	**marvellous**	**rapidity**	**.**
有	随后	每个	其他	和	奇妙	快速	.

它们以惊人的速度接连出现。

['spekjəˌleɪtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [spaɪs] ,

Speculators	**in**	**the**	**manufactured**	**products**	**of**	**the**	**intellect**	**have**	**developed**	**a**	**spice**	**,**
投机者	在	这	制造	产品	的	这	智力	有	发达	一个	香料	,

[ə; eɪ]['dʒɪndʒər] , [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] .

a	**ginger**	**,**	**all**	**their**	**own**	**.**
一个	姜	,	全部	他们的	自己的	.

在智力产品领域投机的投机者们已经开发出一种他们独有的香料，一种生姜。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hæv; həv] [kʌm] ['priːmiəmz] , [fɔːˈstɔːld] ['dividendz] ,

From	**this**	**have**	**come**	**premiums**	**,**	**forestalled**	**dividends**	**,**
从	这	有	来	保费	,	阻止	股息	,

由此产生了溢价和延迟支付的股息。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['noʊtɪd] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɪz] ['liːvid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	**that**	**conscription**	**of**	**noted**	**names**	**which**	**is**	**levied**	**without**	**the**	**knowledge**	**of**
和	那	征兵	的	著名的	姓名	哪个	是	征收	没有	这	知识	的

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['raɪtɚz] [huː] [ber] [ðem; ðəm] ,

the	**unfortunate**	**writers**	**who**	**bear**	**them**	**,**
这	不幸	作家	WHO	熊	他们	,

以及在不知情的情况下强行征召名人名字的做法，而这些不幸的作家正是与他们同名的人。

[ænd; ənd] [huː] [ðʌs] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['æktʃuəl][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪtərz][ɪn] [mɔːr] ['entərˌpraɪz] [ðæn; ðən]

and	**who**	**thus**	**find**	**themselves**	**actual**	**co**	**-**	**operators**	**in**	**more**	**enterprises**	**than**
和	WHO	因此	寻找	他们自己	实际的	合作	-	运营商	在	更多的	企业	比

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] ;

there	**are**	**days**	**in**	**the**	**year**	**;**
那里	是	天	在	这	年	;

因此，他们发现自己参与的实际合作企业比一年中的天数还要多；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔː] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	**the**	**law**	**,**	**we**	**may**	**remark**	**,**	**takes**	**no**	**account**	**of**	**the**	**theft**	**of**	**a**
为了	这	法律	,	我们	可能	评论	,	需要	不	帐户	的	这	盗窃	的	一个

[ˌpætrə'nɪmɪk] .

patronymic	**.**
父名	.

值得注意的是，法律对盗用父名的行为不予考虑。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ɪz][ðə; ðɪ] [reɪp] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['keɪtərəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

Worse	**than**	**all**	**is**	**the**	**rape**	**of**	**ideas**	**which**	**these**	**caterers**	**for**	**the**	**public**	**mind**	**,**
更糟	比	全部	是	这	强奸	的	想法	哪个	这些	餐饮服务商	为了	这	民众	头脑	,

比这一切更糟糕的是，这些迎合公众思想的人对思想的掠夺。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'tɜːrnl] [breɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

like	**the**	**slave**	**-**	**merchants**	**of**	**Asia**	**,**	**tear**	**from**	**the**	**paternal**	**brain**	**before**	**they**
喜欢	这	奴隶	-	商人	的	亚洲	,	撕	从	这	父系	脑	前	他们

[ɑːr; ər] [wel] [mə'tʃʊrd] ,

are	**well**	**matured**	**,**
是	出色地	成熟的	,

就像亚洲的奴隶贩子一样，在孩子完全成熟之前就从父亲的大脑中夺走生命。

[ænd; ənd][dræg][hæf] - [kloʊðd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈblɑːkhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌltən] ,

and	drag	half	-	clothed	before	the	eyes	of	their	blockhead	of	a	sultan	,
和	拖	一半	-	穿着衣服	前	这	眼睛	的	他们的	傻瓜	的	一个	苏丹	,

[ðer; ðər] - ,

their	Shahabaham	,
他们的	-	,

然后，在他们愚蠢的苏丹，他们的沙哈巴哈姆面前，拖着半裸的女子。

[ðer; ðər][ˈterəb(ə)l] [ˈpʌblɪk] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [əˈmjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

their	terrible	public	,	which	,	if	they	don't	amuse	it	,
他们的	糟糕的	民众	,	哪个	,	如果	他们	不	娱乐	它	,

他们糟糕的公众，如果他们不能取悦公众，

[wɪl] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈhedz] [baɪ] [kəːˈteilɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋgəts] [ænd; ənd] [ˈemptiɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] .

will	cut	off	their	heads	by	curtailing	the	ingots	and	emptying	their	pockets	.
将要	切	离开	他们的	头部	经过	限制	这	锭	和	清空	他们的	口袋	.

将会通过削减金锭和掏空他们的口袋来斩首他们。

[ðɪs] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈepək] [riˈæktid] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - ,

This	madness	of	our	epoch	reacted	upon	the	illustrious	Gaudissart	,
这	疯狂	的	我们的	时代	反应	之上	这	杰出	-	,

我们这个时代的疯狂也影响到了杰出的戈迪萨特。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

and	here	follows	the	history	of	how	it	happened	.
和	这里	跟随	这	历史	的	如何	它	发生	.

下面讲述的是事情的经过。

[ə; eɪ][laɪf] - [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈeləkwəns] [ˈɔːfərd]

A	life	-	insurance	company	having	been	told	of	his	irresistible	eloquence	offered
一个	生活	-	保险	公司	拥有	到过	讲述	的	他的	无法抗拒	口才	提供

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,

him	an	unheard	-	of	commission	,
他	一个	闻所未闻	-	的	委员会	,

一家人寿保险公司听说他口才极佳，便向他提供了一份前所未有的佣金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgreɪʃəsli] [əkˈseptɪd] .

which	he	graciously	accepted	.
哪个	他	亲切地	公认	.

他欣然接受了。

[ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [kənˈkluːdid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtriːti] [saɪnd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələr] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ]

The	bargain	concluded	and	the	treaty	signed	,	our	traveller	was	put	in	training
这	便宜货	结束	和	这	条约	签名	,	我们的	游客	曾是	放	在	训练

,

,

,

交易达成，条约签署完毕，我们的旅行者被安排接受训练。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [wiːn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsekrəteri] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ,

or	we	might	say	weaned	,	by	the	secretary	-	general	of	the	enterprise	,
或者	我们	可能	说	断奶	,	经过	这	秘书	-	一般的	的	这	企业	,

或者我们可以说，由该企业的秘书长断奶了。

[huː] [friːd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ɪts] [ˈswɔdliŋ] - [kloʊðz] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dɑːrk][hoʊlz][ʌv; əv]

who	freed	his	mind	of	its	swaddling	-	clothes	,	showed	him	the	dark	holes	of
WHO	自由	他的	头脑	的	它是	襁褓	-	衣服	,	显示	他	这	黑暗的	孔	的

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

谁让他摆脱了思想的束缚，向他展示了商业的黑暗角落?

[tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪts]['daɪəlekt] , [tʊk] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ə'pɑːrt][bɪt][baɪ][bɪt] ,

taught	him	its	dialect	,	took	the	mechanism	apart	bit	by	bit	,
教授	他	它是	方言	,	采取	这	机制	除	少量	经过	少量	,

教他这门语言的方言，一点一点地拆解它的机械装置。

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['pʌblɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

dissected	for	his	instruction	the	particular	public	he	was	expected	to
解剖	为了	他的	操作说明	这	特别的	民众	他	曾是	预期的	到

[gʌl] , [kræmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] ,

gull	,	crammed	him	with	phrases	,
鸥	,	拥挤	他	和	短语	,

为了指导他，他仔细分析了目标受众，并向他灌输了大量的术语。

[fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪm'prɑːmptuː][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [prə'vɪʒənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'ænsərəbl]

fed	him	with	impromptu	replies	,	provisioned	him	with	unanswerable
美联储	他	和	即兴	回复	,	已配置	他	和	无法回答

['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

arguments	,	and	,	so	to	speak	,
论点	,	和	,	所以	到	说话	,

他用即兴回答喂养他，为他提供无可辩驳的论点，可以说，

['ʃaːpənd] [ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf]

sharpened	the	file	of	the	tongue	which	was	about	to	operate	upon	the	life
锋利	这	文件	的	这	舌头	哪个	曾是	关于	到	操作	之上	这	生活

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

磨利了即将对法国的命运施展的舌头锉刀。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] ['æmpli] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [peɪnz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	puppet	amply	rewarded	the	pains	bestowed	upon	him	.
这	木偶	充足的	奖励	这	疼痛	授予	之上	他	.

木偶给予了主人充分的回报，回报了主人带给他的痛苦。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ,

The	heads	of	the	company	boasted	of	the	illustrious	Gaudissart	,
这	头部	的	这	公司	吹嘘	的	这	杰出	-	,

公司高层对杰出的戈迪萨特先生赞不绝口。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [greɪt] ['tælənts][ʌv; əv] [ðɪs]

showed	him	such	attention	and	proclaimed	the	great	talents	of	this
显示	他	这样的	注意力	和	宣布	这	伟大的	天赋	的	这

[pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] [prə'spektəs] [soʊ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd]

perambulating	prospectus	so	loudly	in	the	sphere	of	exalted	banking	and
漫步	招股说明书	所以	高声	在	这	领域	的	崇高	银行业	和

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'ploʊməsi] ,

commercial	diplomacy	,
商业的	外交	,

在崇高的银行业和商业外交领域，人们对他给予了如此高的关注，并如此大声地宣扬这位四处奔走的“招股说明书”的卓越才能。

[ðæt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] (['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

that	the	financial	managers	of	two	newspapers	(	celebrated	at	that	time
那	这	金融的	经理	的	二	报纸	(	著名	在	那	时间

[bʌt; bət] [sɪns] [dɪ'fʌŋkt]) [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]

but	since	defunct	)	were	seized	with	the	idea	of	employing	him	to	get
但	自从	已倒闭	)	是	查获	和	这	主意	的	雇用	他	到	得到

[səb'skraɪbɝz] .

subscribers	.
订阅者	.

当时两家报纸（后来都倒闭了）的财务经理们萌生了聘用他来招揽订户的想法。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gloʊb] , " [æn; ən]['ɔːrgən][ʌv; əv] [seɪnt] - ['saɪmənɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] "

The	proprietors	of	the	"	Globe	,	"	an	organ	of	Saint	-	Simonism	,	and	the	"
这	业主	的	这	"	地球	,	"	一个	器官	的	圣	-	西蒙主义	,	和	这	"

['muːvmənt] ,

Movement	,
移动	,

《环球报》（圣西门主义的喉舌）和“运动”的所有者，

" [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l] , [iːtʃ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ,

"	a	republican	journal	,	each	invited	the	illustrious	Gaudissart	to	a	conference	,
"	一个	共和党人	杂志	,	每个	受邀	这	杰出	-	到	一个	会议	,

一家共和党期刊都邀请了杰出的戈迪萨特参加会议，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ten] [fræŋks][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['evri] [səb'skraɪbər] ,

and	proposed	to	give	him	ten	francs	a	head	for	every	subscriber	,
和	建议的	到	给	他	十	法郎	一个	头	为了	每一个	订户	,

并提议每收到一份订阅，就给他每人十法郎。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

provided	he	brought	in	a	thousand	,
假如	他	带来	在	一个	千	,

只要他能带来一千美元，

[bʌt; bət]['oʊnli] [faɪv] [fræŋks] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] .

but	only	five	francs	if	he	got	no	more	than	five	hundred	.
但	仅有的	五	法郎	如果	他	得到	不	更多的	比	五	百	.

但如果他得到的不超过五百法郎，就只能得到五法郎。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ] - [ək'septɪd] [kɔːz] [ʌv; əv]

The	cause	of	political	journalism	not	interfering	with	the	pre	-	accepted	cause	of
这	原因	的	政治的	新闻业	不是	干扰	和	这	预	-	公认	原因	的

[laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ,

life	insurance	,
生活	保险	,

政治新闻报道不应干预人寿保险这一既定事业。

[ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [strʌk] ;

the	bargain	was	struck	;
这	便宜货	曾是	击	;

交易达成；

[ɔːl'ðoʊ] - [di'mɑːndid] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] - [sɪmoʊniːənz][fɔːr; fər][ðə; ði]

although	Gaudissart	demanded	an	indemnity	from	the	Saint	-	Simonians	for	the
虽然	-	要求	一个	赔款	从	这	圣	-	西蒙尼安人	为了	这

[eɪt] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɑːsl] ,

eight	days	he	was	forced	to	spend	in	studying	the	doctrines	of	their	apostle	,
八	天	他	曾是	强制	到	花费	在	学习	这	教义	的	他们的	使徒	,

尽管高迪萨尔要求圣西门派赔偿他被迫花费八天时间学习其使徒教义的费用，

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

asserting	that	a	prodigious	effort	of	memory	and	intellect	was	necessary	to
断言	那	一个	惊人	努力	的	记忆	和	智力	曾是	必要的	到

[get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] " ['ɑːrtɪk(ə)l] " [ænd; ənd][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['suːtəbli] .

get	to	the	bottom	of	that	"	article	"	and	to	reason	upon	it	suitably	.
得到	到	这	底部	的	那	"	文章	"	和	到	原因	之上	它	适当地	.

断言，要弄清那篇“文章”的来龙去脉并对其进行适当的推理，需要付出巨大的记忆力和智力。

[hiː; hi] [æskt] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] .

He	asked	nothing	,	however	,	from	the	republicans	.
他	问	没有什么	,	然而	,	从	这	共和党人	.

但他并没有向共和党人提出任何要求。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [aɪ'diːəz] , - - [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

In	the	first	place	,	he	inclined	in	republican	ideas	,	-	-	the	only	ones	,	according	to
在	这	第一的	地方	,	他	倾斜	在	共和党人	想法	,	-	-	这	仅有的	一个	,	根据	到

- [fə'lɑːsəfi] ,

guadissardian	philosophy	,
-	哲学	,

首先，他倾向于共和主义思想——根据瓜迪萨尔德哲学，这是唯一的共和主义思想。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [i'kwɑːləti] .

which	could	bring	about	a	rational	equality	.
哪个	可以	带来	关于	一个	合理的	平等	.

这或许能带来理性的平等。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'spirəsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] "

Besides	which	he	had	already	dipped	into	the	conspiracies	of	the	French	"
除了	哪个	他	有	已经	浸入	进入	这	阴谋论	的	这	法语	"

[ˌkɑːbə'nɑːri] " ;

carbonari	"	;
炭黑	"	;

除此之外，他还涉足了法国“烧炭党”的阴谋活动；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [pruːf] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

he	had	been	arrested	,	and	released	for	want	of	proof	;	and	finally	,
他	有	到过	被捕	,	和	发布	为了	想	的	证明	;	和	最后	,

他曾被逮捕，后因证据不足而被释放；最后，

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [prəp'raɪətəz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [groʊn] [ə; eɪ]

as	he	called	the	newspaper	proprietors	to	observe	,	he	had	lately	grown	a
作为	他	称为	这	报纸	业主	到	观察	,	他	有	最近	生长	一个

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

他打电话给报社老板们，让他们注意，他最近蓄起了胡子。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [spɜːrz] [tuː; tə]

and	needed	only	a	hat	of	certain	shape	and	a	pair	of	spurs	to
和	需要	仅有的	一个	帽子	的	肯定	形状	和	一个	一对	的	马刺	到

[ˌreprɪ'zent] ,

represent	,
代表	,

只需要一顶特定形状的帽子和一副马刺就能代表它。

[wɪð; wɪθ] [duː] [prə'praɪəti] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

with	due	propriety	,	the	Republic	.
和	到期的	礼	,	这	共和国	.

共和国理应如此。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[fɔːr; fər] [wʌn] [hoʊl] [wiːk] [ðɪs] [kə'mændɪŋ] ['dʒiːniəs] [went] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪnt] -

For	one	whole	week	this	commanding	genius	went	every	morning	to	be	Saint	-
为了	一	所有的	星期	这	指挥	天才	去	每一个	早晨	到	是	圣	-

['saɪmənaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [gloʊb] ,

Simonized	at	the	office	of	the	"	Globe	,
西蒙化	在	这	办公室	的	这	"	地球	,

整整一周，这位才华横溢的天才每天早上都去《环球报》办公室接受圣西蒙化仪式。

" [ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] - [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,

"	and	every	afternoon	he	betook	himself	to	the	life	-	insurance	company	,
"	和	每一个	下午	他	贝托克	他自己	到	这	生活	-	保险	公司	,

“每天下午他都会去人寿保险公司。”

[wer] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'ploʊməsi] .

where	he	learned	the	intricacies	of	financial	diplomacy	.
在哪里	他	学习	这	错综复杂	的	金融的	外交	.

在那里，他学习了金融外交的精髓。

[hɪz; ɪz] ['æptɪtu:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɜ:r; wər] [prə'dɪdʒəs] ;

His	aptitude	and	his	memory	were	prodigious	;
他的	能力倾向	和	他的	记忆	是	惊人	;

他的天赋和记忆力都非常惊人；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [baɪ][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

so	that	he	was	able	to	start	on	his	peregrinations	by	the	15th	of	April	,
所以	那	他	曾是	有能力的	到	开始	在	他的	游历	经过	这	15th	的	四月	,

因此他得以在4月15日开始他的游历之旅。

[ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['oʊpənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] .

the	date	at	which	he	usually	opened	the	spring	campaign	.
这	日期	在	哪个	他	通常	打开	这	春天	活动	.

他通常启动春季竞选活动的日期。

[tu:] [lɑ:rdʒ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['haʊzɪz] , [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Two	large	commercial	houses	,	alarmed	at	the	decline	of	business	,
二	大的	商业的	房屋	,	惊慌	在	这	衰退	的	商业	,

两家大型商业公司对业务下滑感到担忧，

[ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] - [nɑ:t][tu:; tə] ['dezərt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l]['pærɪs] , [ænd; ənd] [si'dju:st] [hɪm; ɪm] ,

implored	the	ambitious	Gaudissart	not	to	desert	the	article	Paris	,	and	seduced	him	,
恳求	这	雄心勃勃	-	不是	到	沙漠	这	文章	巴黎	,	和	被诱惑	他	,

她恳求雄心勃勃的高迪萨尔不要离开巴黎，并引诱了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['ɔfɝz] , [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kə'mɪʃənz] [wʌns] [mɔ:r] .

it	was	said	,	with	large	offers	,	to	take	their	commissions	once	more	.
它	曾是	说	,	和	大的	优惠	,	到	拿	他们的	佣金	一次	更多的	.

据说，他们开出了高价，再次接受他们的佣金。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['trævələz] [wʌz; wəz][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

The	king	of	travellers	was	amenable	to	the	claims	of	his	old	friends	,
这	国王	的	旅行者	曾是	易于相处	到	这	索赔	的	他的	老的	朋友们	,

旅行之王欣然接受了老朋友们的要求。

[ɪn'fɔ:rst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['pri:miəmz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

enforced	as	they	were	by	the	enormous	premiums	offered	to	him	.
强制执行	作为	他们	是	经过	这	巨大的	保费	提供	到	他	.

因为他获得了巨额保费，所以这些条款才得以执行。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['flɔ:rɪst] .

"	Listen	,	my	little	Jenny	,	"	he	said	in	a	hackney	-	coach	to	a	pretty	florist	.
"	听	,	我的	小的	珍妮	,	"	他	说	在	一个	哈克尼	-	教练	到	一个	漂亮的	花店	.

“听着，我的小珍妮，”他在一辆出租马车上对一位漂亮的花店老板娘说。

[ɔːl] ['truːli] [greɪt] [men] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l]
All truly great men delight in allowing themselves to be tyrannized over by a feeble
全部 真的 伟大的 男人 喜 在 允许 他们自己 到 是 暴政 超过 经过 一个 微弱
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

真正伟大的人都乐于让自己被弱小者所凌驾。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['taɪrənt][ɪn] ['dʒeni] .
and Gaudissart had found his tyrant in Jenny .
和 - 有 成立 他的 暴君 在 珍妮 .

高迪萨特在珍妮身上找到了他的暴君。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][frʌm; frəm][ðə; ði] - , ['wɪðər]
He was bringing her home at eleven o'clock from the Gymnase , whither
他 曾是 带来 她 家 在 十一 点钟 从 这 - , 往哪里去
[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ,
he had taken her ,
他 有 已采取 她 ,

他晚上十一点钟把她从体育馆送回家，他是把她带到那里的。

[ɪn] [fʊl] [dres] , [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'siːniəm] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tɪr] .
in full dress , to a proscenium box on the first tier .
在 满的 裙子 , 到 一个 舞台口 盒子 在 这 第一的 层级 .

身着盛装，登上第一层舞台包厢。

" [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , ['dʒeni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [,riː'fəːniʃ] [jʊr; jər] [ruːm] [ɪn] [suː'pɪriər] [staɪl] .
" On my return , Jenny , I shall refurnish your room in superior style .
" 在 我的 返回 , 珍妮 , 我 将 重新装修 你的 房间 在 优越的 风格 .

“珍妮，等我回来后，我会把你的房间重新布置得更漂亮。”

[ðæt] [bɪg] [mə'tɪldə] ,
That big Matilda ,
那 大的 玛蒂尔达 ,

那辆大玛蒂尔达，

[huː] ['pestəz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kəm'pærəsnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['riːəl] ['ɪndiə] [ʃɔːlz] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]
who pesters you with comparisons and her real India shawls imported by the
WHO 烦人精 你 和 比较 和 她 真实的 印度 披肩 进口 经过 这
[swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] ,
suite of the Russian ambassador ,
套房 的 这 俄语 大使 ,

她总是拿自己和别人比较，还炫耀她那些由俄罗斯大使的套房进口的印度真披肩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪlvər] [pleɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] , - - [huː] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz]
and her silver plate and her Russian prince , - - who to my mind is
和 她 银 盘子 和 她 俄语 王子 , - - WHO 到 我的 头脑 是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,
nothing but a humbug ,
没有什么 但 一个 骗子 ,

还有她的银盘和她的俄罗斯王子——在我看来，他不过是个骗子。

- - [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðen] .
- - won't have a word to say THEN .
- - 惯于 有 一个 单词 到 说 然后 .

到那时，他将一句话也不说。

[aɪ] ['kɑːnsɪkreɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] [ɔːl][ðə; ðɪ] - ['tʃɪldrən] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɪn]

I	consecrate	to	the	adornment	of	your	room	all	the	'	Children	'	I	shall	get	in
我	供奉	到	这	装饰	的	你的	房间	全部	这	-	孩子们	-	我	将	得到	在

[ðə; ðɪ]['prɑːvənsəz] . "

the	provinces	.	"
这	省份	.	"

我将我在外省得到的所有"孩子"都献给你的房间做装饰。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

"	Well	,	that's	a	pretty	thing	to	say	!
"	出色地	,	那就是	一个	漂亮的	事物	到	说	!

"嗯，这话说得真好听！"

" [kraɪd] [ðə; ðɪ]['flɔːrɪst] .

"	cried	the	florist	.
"	哭	这	花店	.

"花店老板喊道。"

" ['mɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

"	Monster	of	a	man	!
"	怪物	的	一个	男人	!

"真是个怪物！"

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ?

Do	you	dare	to	talk	to	me	of	your	children	?
做	你	敢	到	讲话	到	我	的	你的	孩子们	?

你敢跟我谈论你的孩子吗?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "

Do	you	suppose	I	am	going	to	stand	that	sort	of	thing	?	"
做	你	认为	我	是	去	到	站立	那	种类	的	事物	?	"

你觉得我会容忍这种事吗?

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] ['dʒeni] !

"	Oh	,	what	a	goose	you	are	,	my	Jenny	!
"	哦	,	什么	一个	鹅	你	是	,	我的	珍妮	!

"哦，你真是个笨鹅，我的珍妮！"

[ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] . "

That's	only	a	figure	of	speech	in	our	business	.	"
那就是	仅有的	一个	数字	的	演讲	在	我们的	商业	.	"

在我们这行，那只是一种比喻而已。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] , [ðen] ! "

"	A	fine	business	,	then	!	"
"	一个	美好的	商业	,	然后	!	"

"那真是一笔不错的生意！"

" [wel] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] . "

"	Well	,	but	listen	;	if	you	talk	all	the	time	you'll	always	be	in	the	right	.	"
"	出色地	,	但	听	;	如果	你	讲话	全部	这	时间	你会	总是	是	在	这	正确的	.	"

"但是听着，如果你一直说个不停，你永远都会是对的。"

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .

"	I	mean	to	be	.
"	我	意思是	到	是	.

我打算这样做。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] ! "

Upon	my	word	,	you	take	things	easy	!	"
之上	我的	单词	,	你	拿	事物	简单的	!	"

听我一句劝，你放轻松点!

" [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem ˈiː] ['fɪnɪʃ] .
" You don't let me finish .
" 你 不 让 我 结束 .

你不让我说完。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['ʌndər][maɪ] [prə'tekʃn] [ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪv] [aɪ'diːə] , - - [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ]
I have taken under my protection a superlative idea , - - a journal , a
我 有 已采取 在下面 我的 保护 一个 最高级 主意 , - - 一个 杂志 , 一个
['nuːzpeɪpər] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
newspaper , written for children .
报纸 , 书面 为了 孩子们 .

我保护了一个绝妙的想法——一份为儿童撰写的杂志、一份报纸。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] , [wen] ['trævələz] [hæv; həv] [kɔːt] , [let][ju: 'es] [sə'poʊz] , [ten] [səb'skraɪbɚz]
In our profession , when travellers have caught , let us suppose , ten subscribers
在 我们的 职业 , 什么时候 旅行者 有 捕捉 , 让 我们 认为 , 十 订阅者
[tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃɪldrənz] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
to the ' Children's Journal ,
到 这 - 孩子们的 杂志 ,

在我们这个行业，假设旅行者们吸引了十位《儿童杂志》的订户，

- [ðeɪ] [seɪ] , - [aɪv] [gɑːt][ten] ['tʃɪldrən] ,
' they say , ' I've got ten Children ,
- 他们 说 , - 我已经 得到 十 孩子们 ,

他们说：“我有十个孩子，

- [dʒʌst][æz; əz][aɪ][seɪ] [wen] [aɪ][get][ten] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] -
' just as I say when I get ten subscriptions to a newspaper called the '
- 只是 作为 我 说 什么时候 我 得到 十 订阅 到 一个 报纸 称为 这 -
['muːvmənt] ,
Movement ,
移动 ,

就像我每次收到十份名为《运动》的报纸订阅时说的那样，

- - [aɪv] [gɑːt][ten] ['muːvmənts] . -
' ' I've got ten Movements . '
- - 我已经 得到 十 移动 . -

“我有十个乐章。”

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "
Now don't you see ? "
现在 不 你 看 ? "

现在你难道还不明白吗?

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] ?
Are you going into politics ?
是 你 去 进入 政治 ?

你打算从政吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] [get]['ɪntuː][seɪnt] - [pɛlədi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][trɑːt] [daʊn] [ðer; ðər]
If you do you'll get into Saint - Pelagie , and I shall have to trot down there
如果 你 做 你会 得到 进入 圣 - 佩拉吉 , 和 我 将 有 到 小跑 向下 那里
['æftər][juː; jʊ] .
after you .
后 你 .

如果你这么做，你就能进入圣佩拉吉，而我则得跟着你一路小跑下去。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [wʌn]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [wʌn] [pʊts] [wʌnz] [fʊt] ['ɪntuː] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] ,
if one only knew what one puts one's foot into when we love a man ,
如果 一 仅有的 知道 什么 一 放置 一个人的 脚 进入 什么时候 我们 爱 一个 男人 ,

如果一个人知道爱上一个男人会给自己带来什么后果，那该多好啊。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wiː; wi] [wʊd] [let][juː; jʊ][ə'loʊn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [juː; jʊ]
on my word of honor we would let you alone to take care of yourselves , you
在 我的 单词 的 荣誉 我们 会 让 你 独自的 到 拿 关心 的 你们自己 , 你
[men] !
men !
男人 !

我以我的荣誉担保，我们会让你们自己照顾好自己，你们这些男人!

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
However , if you are going away to - morrow we won't talk of disagreeable
然而 , 如果 你 是 去 离开 到 - 明天 我们 惯于 讲话 的 令人不快的
[θɪŋz] , - - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] .
things , - - that would be silly .
事物 , - - 那 会 是 愚蠢的 .

但是，如果你明天就要走了，我们就不谈那些令人不快的事情了——那样太傻了。

" [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , ['nuːli] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,
" The coach stopped before a pretty house , newly built in the Rue d'Artois ,
" 这 教练 停止 前 一个 漂亮的 房子 , 新 建造 在 这 后悔 - ,

“马车停在阿图瓦街上一栋新建的漂亮房子前，

[wer] - [ænd; ənd] ['dʒeni] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri] .
where Gaudissart and Jenny climbed to the fourth story .
在哪里 - 和 珍妮 攀登 到 这 第四 故事 .

高迪萨特和珍妮爬到了四楼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['dʒeni] - ,
This was the abode of Mademoiselle Jenny Courand ,
这 曾是 这 住所 的 小姐 珍妮 - ,

这里曾是珍妮·库朗小姐的住所。

['kɑːmənli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪvətli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ,
commonly reported to be privately married to the illustrious Gaudissart ,
通常 据报道 到 是 私下 已婚 到 这 杰出 - ,

据普遍报道，她与著名的高迪萨特秘密结婚。

[ə; eɪ]['ruːmər] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ] .
a rumor which that individual did not deny .
一个 谣言 哪个 那 个人 做过 不是 否定 .

该传言当事人并未否认。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [suː'preməsi] , ['dʒeni] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]
To maintain her supremacy , Jenny kept him to the performance of
到 维持 她 霸权 , 珍妮 保留 他 到 这 表现 的
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [ə'tenʃnz] ,
innumerable small attentions ,
无数 小的 注意 ,

为了保持自己的主导地位，珍妮让他不断地给予她各种细微的关爱。

[ænd; ənd] ['θretnd] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][ɔ:f] [ɪf] [hi:; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv]

and	threatened	continually	to	turn	him	off	if	he	omitted	the	least	of
和	威胁	持续	到	转动	他	离开	如果	他	省略	这	至少	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并不断威胁说，如果他漏掉哪怕最不起眼的一项，就要把他关掉。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['evri] [taʊn] ,

She	now	ordered	him	to	write	to	her	from	every	town	,
她	现在	订购	他	到	写	到	她	从	每一个	镇	,

她命令他从每个城镇给她写信。

[ænd; ənd] ['rendər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] .

and	render	a	minute	account	of	all	his	proceedings	.
和	使成为	一个	分钟	帐户	的	全部	他的	诉讼程序	.

并详细记录他的所有行动。

" [haʊ] ['meni] - ['tʃɪldrən] - [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ?

"	How	many	'	Children	'	will	it	take	to	furnish	my	chamber	?
"	如何	许多	-	孩子们	-	将要	它	拿	到	提供	我的	房间	?

“需要多少个‘孩子’才能布置好我的房间？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

"	she	asked	,	throwing	off	her	shawl	and	sitting	down	by	a	good	fire	.
"	她	问	,	投掷	离开	她	披肩	和	坐着	向下	经过	一个	好的	火	.

她一边问，一边脱下披肩，坐在一堆温暖的篝火旁。

" [aɪ][get] [faɪv] ['su:] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [səb'skraɪbər] . "

"	I	get	five	sous	for	each	subscriber	.	"
"	我	得到	五	深	为了	每个	订户	.	"

“我每收到一个订阅者就能赚5苏。”

" [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	Delightful	!
"	愉快	!

“愉快！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][faɪv] ['su:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [rɪtʃ] ?

And	is	it	with	five	sous	that	you	expect	to	make	me	rich	?
和	是	它	和	五	深	那	你	预计	到	制作	我	富有的	?

你以为靠五个苏就能让我发财吗？

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

Perhaps	you	are	like	the	Wandering	Jew	with	your	pockets	full	of	money	.	"
也许	你	是	喜欢	这	漫游	犹	和	你的	口袋	满的	的	钱	.	"

或许你就像那个兜里揣着钱的流浪犹太人一样。

" [bʌt; bət] , ['dʒeni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['tʃɪldrən] . -

"	But	,	Jenny	,	I	shall	get	a	thousand	'	Children	.	'
"	但	,	珍妮	,	我	将	得到	一个	千	-	孩子们	.	-

“但是，珍妮，我将得到一千个‘孩子’。”

[dʒʌst] [rɪ'flekt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] .

Just	reflect	that	children	have	never	had	a	newspaper	to	themselves	before	.
只是	反映	那	孩子们	有	绝不	有	一个	报纸	到	他们自己	前	.

想想看，孩子们以前从来没有过属于自己的报纸。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

But	what	a	fool	I	am	to	try	to	explain	matters	to	you	,
但	什么	一个	傻子	我	是	到	尝试	到	解释	事情	到	你	,

但我真是个傻瓜，竟然试图向你解释这些事。

- - [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
- - you can't understand such things . "
- - 你 不能 理解 这样的 事物 . "

——你不可能理解这种事。

" [kɑːnt] [aɪ] ?
" Can't I ?
" 不能 我 ?

难道我不能吗?

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , - - [tel] [ˌem 'iː] , - , [ɪf] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Then tell me , - - tell me , Gaudissart , if I'm such a goose why do you love me ?
然后 告诉 我 , - - 告诉 我 , - , 如果 我是 这样的 一个 鹅 为什么 做 你 爱 我 ?
"
"
"

那么告诉我，高迪萨特，告诉我，如果我真是个傻瓜，你为什么还爱我?

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːs] , - - [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [guːs] !
" Just because you are a goose , - - a sublime goose !
" 只是 因为 你 是 一个 鹅 , - - 一个 升华 鹅 !

“仅仅因为你是一只鹅，——一只绝妙的鹅！”

['lɪs(ə)n] , ['dʒeni] .
Listen , Jenny .
听 , 珍妮 .

听着，珍妮。

[siː] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] - [gloʊb] , - [ðə; ði] - ['muːvmənt] , - [ðə; ði] -
See here , I am going to undertake the ' Globe , ' the ' Movement , ' the '
看 这里 , 我 是 去 到 承担 这 - 地球 , - 这 - 移动 , - 这 -
['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,

你看，我打算开展“环球”、“运动”、“儿童”等项目。

- [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld]['ɑːrtɪk(ə)lz]['pærɪs] ;
' the insurance business , and some of my old articles Paris ;
- 这 保险 商业 , 和 一些 的 我的 老的 文章 巴黎 ;

保险业，以及我以前在巴黎写的一些文章；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
instead of earning a miserable eight thousand a year ,
反而 的 收入 一个 悲惨的 八 千 一个 年 ,

与其每年只挣可怜的八千块钱，

[aɪl] [brɪŋ] [bæk] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [trɪp] . "
I'll bring back twenty thousand at least from each trip . "
患病的 带来 后退 二十 千 在 至少 从 每个 旅行 . "

我每次旅行至少能带回两万块钱。

" [ʌn'leɪs] [ˌem 'iː] , - , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; [dəunt] ['taɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . "
" Unlace me , Gaudissart , and do it right ; don't tighten me . "
" 解开 我 , - , 和 做 它 正确的 ; 不 拧紧 我 . "

“高迪萨特，解开我的鞋带，要解得恰到好处；别把我系得太紧。”

" [jes] , ['truːli] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , [kəm'pleɪsntli] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃerhoʊldər] [ɪn]
" Yes , truly , " said the traveller , complacently ; " I shall become a shareholder in
" 是的 , 真的 , " 说 这 游客 , 自满地 ; " 我 将 变得 一个 股东 在
[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
the newspapers ,
这 报纸 ,

“是的，的确如此，”旅行者得意地说，“我将成为报社的股东。”

[laɪk] ['fɪnˌɑːt] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hætər] ,

like	Finot	,	one	of	my	friends	,	the	son	of	a	hatter	,
喜欢	菲诺特	,	一	的	我的	朋友们	,	这	儿子	的	一个	制帽匠	,

就像我的朋友菲诺特一样，他是位制帽匠的儿子，

[huː] [naʊ] [hæz; həz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .

who	now	has	thirty	thousand	francs	income	,	and	is	going	to	make	himself	a	peer	of	France	.
WHO	现在	有	三十	千	法郎	收入	,	和	是	去	到	制作	他自己	一个	同伴	的	法国	.

他现在拥有三万法郎的收入，并且打算让自己成为法国贵族。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - , - - [ɑː] , [mɒn] [djuː] !

When	one	thinks	of	that	little	Popinot	,	-	-	ah	,	mon	Dieu	!
什么时候	一	思考	的	那	小的	-	,	-	-	啊	,	星期一	上帝	!

每当人们想起那个小波皮诺，——啊，我的天哪！

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] [neɪmd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ['jestərdeɪ] .

I	forgot	to	tell	you	that	Monsieur	Popinot	was	named	minister	of	commerce	yesterday	.
我	忘了	到	告诉	你	那	先生	-	曾是	命名	部长	的	商业	昨天	.

我忘了告诉你，波皮诺先生昨天被任命为商务部长。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] [æm'bɪʃəs] [tuː] ?

Why	shouldn't	I	be	ambitious	too	?
为什么	不应该	我	是	雄心勃勃	也	?

为什么我就不能有抱负呢?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɑːrgən][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

I	could	easily	pick	up	the	jargon	of	those	fellows	who	talk	in	the	chamber	,
我	可以	容易地	挑选	向上	这	行话	的	那些	伙伴们	WHO	讲话	在	这	房间	,

我很容易就能听懂那些在议会里说话的人的行话。

[ænd; ənd] ['blʌstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	bluster	with	the	rest	of	them	.
和	虚张声势	和	这	休息	的	他们	.

然后和其他人一起虚张声势。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : - -

Now	,	listen	to	me	:	-	-
现在	,	听	到	我	:	-	-

现在，听我说：——

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tʃer] ,

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	standing	behind	a	chair	,
"	先生们	,	"	他	说	,	常设	在后面	一个	椅子	,

“先生们，”他站在椅子后面说道。

" [ðə; ði] [pres] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [tuːl] [nɔːr][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['bɑːrtər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	the	Press	is	neither	a	tool	nor	an	article	of	barter	:	it	is	,
"	这	按	是	两者都不	一个	工具	也不	一个	文章	的	物物交换	:	它	是	,

新闻媒体既不是工具，也不是交换物品：它是，

[vjuːd] ['ʌndər] [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekts] , [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

viewed	under	its	political	aspects	,	an	institution	.
已查看	在下面	它是	政治的	方面	,	一个	机构	.

从政治角度来看，它是一个机构。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ledʒɪsleɪtəz] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɔːl]

We	are	bound	,	in	virtue	of	our	position	as	legislators	,	to	consider	all
我们	是	边界	,	在	美德	的	我们的	位置	作为	立法者	,	到	考虑	全部

[θɪŋz] [pə'lɪtɪkli] ,

things	politically	,
事物	政治上	,

我们作为立法者，必然要从政治角度考虑所有事情。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] " ([hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [get] [breθ]) - - " [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi]

and	therefore	"	(	here	he	stopped	to	get	breath	)	-	-	"	and	therefore	we
和	所以	"	(	这里	他	停止	到	得到	气息	)	-	-	"	和	所以	我们

[mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][æsk] [ɑːr'selvz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][ɔːr] ['nɑːkʃəs] ,

must	examine	the	Press	and	ask	ourselves	if	it	is	useful	or	noxious	,
必须	检查	这	按	和	问	我们自己	如果	它	是	有用	或者	有害的	,

因此”（他停顿了一下，喘了口气）——“因此我们必须审视新闻媒体，扪心自问，它是有益的还是有害的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɔːr][pʊt] [daʊn] , ['tækst][ɔːr] [friː] .

if	it	should	be	encouraged	or	put	down	,	taxed	or	free	.
如果	它	应该	是	鼓励	或者	放	向下	,	已征税	或者	自由的	.

应该鼓励还是打压，征税还是免费。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] ['kwestʃənz] .

These	are	serious	questions	.
这些	是	严肃的	问题	.

这些都是严肃的问题。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] , ['ɔːlweɪz] ['preʃəs] ,

I	feel	that	I	do	not	waste	the	time	,	always	precious	,
我	感觉	那	我	做	不是	浪费	这	时间	,	总是	宝贵的	,

我觉得我没有浪费时间，时间总是很宝贵的。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] - - [ðə; ði] [pres] - - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]

of	this	Chamber	by	examining	this	article	-	-	the	Press	-	-	and	explaining	to
的	这	商会	经过	检查	这	文章	-	-	这	按	-	-	和	解释	到

[juː; jʊ][ɪts] ['kwɑːlətiz] .

you	its	qualities	.
你	它是	品质	.

本院通过审视这篇文章——《新闻报》——并向你们解释它的特点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] .

We	are	on	the	verge	of	an	abyss	.
我们	是	在	这	边缘	的	一个	深渊	.

我们正站在深渊边缘。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [lɔːz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][næp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - - [haɪn] ? "

Undoubtedly	the	laws	have	not	the	nap	which	they	ought	to	have	-	-	Hein	?	"
无疑	这	法律	有	不是	这	午睡	哪个	他们	应该	到	有	-	-	海因	?	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

毫无疑问，法律并没有达到应有的水平——海因？他说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒeni] .

looking	at	Jenny	.
寻找	在	珍妮	.

看着珍妮。

" [ɔːl] ['ɔːrətəz] [pʊt] [fræns] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'bɪs] .

"	All	orators	put	France	on	the	verge	of	an	abyss	.
"	全部	演说家	放	法国	在	这	边缘	的	一个	深渊	.

所有演说家都把法国推到了深渊的边缘。

[ðeɪ] ['iːðər] [seɪ] [ðæt] [ɔːr] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɔːr] [kən'vʌlʃən] , [ɔːr]

They	either	say	that	or	they	talk	about	the	chariot	of	state	,	or	convulsions	,	or
他们	任何一个	说	那	或者	他们	讲话	关于	这	战车	的	状态	, 或者		抽搐	, 或者	

[pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)nz] .

political	horizons	.
政治的	地平线	.

他们要么这么说，要么谈论国家战车、动荡局势或政治前景。

[dəunt][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [dɔdʒz] ?

Don't	I	know	their	dodges	?
不	我	知道	他们的	躲闪	?

我难道不知道他们的伎俩吗?

[aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪdz] .

I'm	up	to	all	the	tricks	of	all	the	trades	.
我是	向上	到	全部	这	技巧	的	全部	这	交易	.

我精通各行各业的各种伎俩。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

Do	you	know	why	?
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːl] ; [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Because	I	was	born	with	a	caul	;	my	mother	has	got	it	,
因为	我	曾是	出生	和	一个	胎膜	;	我的	母亲	有	得到	它	,

因为我出生时带有胎膜；我母亲也有这种情况。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

but	I'll	give	it	to	you	.
但	患病的	给	它	到	你	.

但我会把它给你。

[juːl] [siː] !

You'll	see	!
你会	看	!

你会看到的!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "

I	shall	soon	be	in	the	government	.	"
我	将	很快	是	在	这	政府	.	"

我很快就会进入政府部门工作。

" [juː; jʊ] ! "

"	You	!	"
"	你	!	"

“你！ ”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['bærən] - , [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ?

"	Why	shouldn't	I	be	the	Baron	Gaudissart	,	peer	of	France	?
"	为什么	不应该	我	是	这	男爵	-	,	同伴	的	法国	?

“我为什么不能成为法国贵族高迪萨尔男爵呢? ”

['hævnt] [ðeɪ] [twaɪs] [ɪ'lektɪd] [mə'sjɜ:r] - [æz; əz] ['depjuti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rθ]

Haven't	they	twice	elected	Monsieur	Popinot	as	deputy	from	the	fourth
还没有	他们	两次	当选	先生	-	作为	副	从	这	第四

[ə'rɑ:ndɪsmənt; ˌærən'di:smənt] ?

arrondissement	?
区	?

他们不是已经两次选举波皮诺先生担任第四区的议员了吗?

[hi:; hi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] ['fɪləp] .

He	dines	with	Louis	Phillippe	.
他	餐厅	和	路易斯	菲利普	.

他与路易·菲利普共进晚餐。

[ðeəz; ðəz]['fɪnˌɑ:t] ; [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

There's	Finot	;	he	is	going	to	be	,	they	say	,	a	member	of	the	Council	.
有	菲诺特	;	他	是	去	到	是	,	他们	说	,	一个	成员	的	这	理事会	.

菲诺特也在其中；据说他将成为理事会成员。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [send] [ˌem 'i:][æz; əz] [æm'bæsədər] [tu:; tə] ['lʌndən] ?

Suppose	they	send	me	as	ambassador	to	London	?
认为	他们	发送	我	作为	大使	到	伦敦	?

假设他们派我去伦敦当大使呢?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ'd][nɑ:n'plʌs] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] !

I	tell	you	I'd	nonplus	those	English	!
我	告诉	你	ID	困惑	那些	英语	!

我告诉你，我肯定能把那些英国人难倒!

[noʊ][mæn]['evər][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - , [ænd; ənd]

No	man	ever	got	the	better	of	Gaudissart	,	the	illustrious	Gaudissart	,	and
不	男人	曾经	得到	这	更好的	的	-	,	这	杰出	-	,	和

['noʊbɑ:di]['evər] [wɪl] .

nobody	ever	will	.
无人	曾经	将要	.

从来没有人能胜过杰出的戈迪萨特，也永远不会有人能胜过他。

[jes] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] !

Yes	,	I	say	it	!
是的	,	我	说	它	!

是的，我说的就是这个!

[noʊ][wʌn]['evər] [aʊt'wɪtid] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] - - [ɪn]['eni] [wɔ:k] [ʌv; əv][laɪf] ,

no	one	ever	outwitted	me	,	and	no	one	can	-	-	in	any	walk	of	life	,
不	一	曾经	被智胜	我	,	和	不	一	能	-	-	在	任何	走	的	生活	,

从来没有人能胜过我，将来也不会有人能胜过我——无论在哪个领域。

['pɑ:lətɪks][ɔ:r] [ɪm'pɒlɪtɪk] , [hɪr] [ɔ:r] ['elsˌwer] .

politics	or	impolitics	,	here	or	elsewhere	.
政治	或者	不政治	,	这里	或者	别处	.

政治或非政治，无论在这里还是在其他地方。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ'self] ['hoʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] ;

But	,	for	the	time	being	,	I	must	give	myself	wholly	to	the	capitalists	;
但	,	为了	这	时间	存在	,	我	必须	给	我	完全	到	这	资本家	;

但是，就目前而言，我必须全身心地投入到资本家的阵营中;

[tu:; tə][ðə; ði] - [gloʊb] , - [ðə; ði] - ['mu:vmənt] , - [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] , - [ænd; ənd][maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l]['pærɪs] . "

to	the	'	Globe	,	'	the	'	Movement	,	'	the	'	Children	,	'	and	my	article	Paris	.	"
到	这	-	地球	,	-	这	-	移动	,	-	这	-	孩子们	,	-	和	我的	文章	巴黎	.	"

致"环球报"、"运动"、"儿童"以及我的文章《巴黎》。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['njuːzˌpeɪpəz] .

"	You	will	be	brought	up	with	a	round	turn	,	you	and	your	newspapers	.
"	你	将要	是	带来	向上	和	一个	圆形的	转动	,	你	和	你的	报纸	.

“你和你的报纸都会经历一番波折。”

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['pwɑːtjei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [næb] [juː; jʊ] . "

I'll	bet	you	won't	get	further	than	Poitiers	before	the	police	will	nab	you	.	"
患病的	赌注	你	惯于	得到	更远	比	普瓦捷	前	这	警察	将要	纳布	你	.	"

我敢打赌，你还没到普瓦捷就会被警察抓住。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bet] ? "

"	What	will	you	bet	?	"
"	什么	将要	你	赌注	?	"

“你打算打什么赌？”

" [ə; eɪ] [ʃɔːl] . "

"	A	shawl	.	"
"	一个	披肩	.	"

“一条披肩。”

" [dʌn] !

"	Done	!
"	完毕	!

“完毕！

[ɪf] [aɪ] [luːz] [ðæt] [ʃɔːl] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæt] ['bɪznəs] .

If	I	lose	that	shawl	I'll	go	back	to	the	article	Paris	and	the	hat	business	.
如果	我	失去	那	披肩	患病的	去	后退	到	这	文章	巴黎	和	这	帽子	商业	.

如果我弄丢了那条披肩，我就回去写那篇关于巴黎和帽子生意的文章。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] - - - ['nevər] !

But	as	for	getting	the	better	of	Gaudissart	-	-	never	!
但	作为	为了	获得	这	更好的	的	-	-	-	绝不	!

但要战胜高迪萨特——绝不可能！

['nevər] !

never	!
绝不	!

绝不！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['trævələr] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['dʒeni] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['praʊdli] ,

"	And	the	illustrious	traveller	threw	himself	into	position	before	Jenny	,	looked	at	her	proudly	,
"	和	这	杰出	游客	扔	他自己	进入	位置	前	珍妮	,	看起来	在	她	自豪地	,

“这位声名显赫的旅行家径直走到珍妮面前，骄傲地看着她，

[wʌn] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [θriː] - ['kwɔːrtər] ['proʊfaɪl] , - - [æn; ən] ['ætɪtuːd] ['truːli] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] .

one	hand	in	his	waistcoat	,	his	head	at	three	-	quarter	profile	,	-	-	an	attitude	truly	Napoleonic	.
一	手	在	他的	马甲	,	他的	头	在	三	-	四分之一	轮廓	,	-	-	一个	态度	真的	拿破仑时代	.

一只手插在马甲里，头部呈四分之三侧面——这姿态真像拿破仑。

" [oʊ] , [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	Oh	,	how	funny	you	are	!
"	哦	,	如何	有趣的	你	是	!

“哦，你真幽默！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

what	have	you	been	eating	to	-	night	?
什么	有	你	到过	吃	到	-	夜晚	?

你今晚吃了什么?

" - [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

"	Gaudissart	was	thirty	-	eight	years	of	age	,	of	medium	height	,
"	-	曾是	三十	-	八	年	的	年龄	,	的	中等的	高度	,

“高迪萨特38岁，中等身高，

[staʊt] [ænd; ənd][fæt] [laɪk] [men] [huː] [roʊl] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] ,

stout	and	fat	like	men	who	roll	about	continually	in	stage	-	coaches	,
肥硕	和	胖的	喜欢	男人	WHO	卷	关于	持续	在	阶段	-	教练	,

像那些在驿站马车里不停颠簸的男人一样，又胖又壮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , ['rʌdi] [tʃiːks] ,

with	a	face	as	round	as	a	pumpkin	,	ruddy	cheeks	,
和	一个	脸	作为	圆形的	作为	一个	南瓜	,	红润	脸颊	,

脸圆得像南瓜，脸颊红扑扑的，

[ænd; ənd] ['regjələr] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [wɪtʃ] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ɔːl][lændz][ə'dɑːpt][æz; əz][ə; eɪ]

and	regular	features	of	the	type	which	sculptors	of	all	lands	adopt	as	a
和	常规的	特征	的	这	类型	哪个	雕塑家	的	全部	土地	采纳	作为	一个

['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]['stætʃuːz][ʌv; əv] [ə'bʌndəns] ,

model	for	statues	of	Abundance	,
模型	为了	雕像	的	丰富	,

以及世界各地雕塑家用来创作丰饶雕像的那种典型特征，

[lɔː] , [fɔːrs] , ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] .

Law	,	Force	,	Commerce	,	and	the	like	.
法律	,	力量	,	商业	,	和	这	喜欢	.

法律、武力、商业等等。

[hɪz; ɪz][proʊ'tuːbərənt] ['stʌmək] [sweld] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] ; [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər]

His	protuberant	stomach	swelled	forth	in	the	shape	of	a	pear	;	his	legs	were
他的	突出的	胃	肿胀	前进	在	这	形状	的	一个	梨	;	他的	腿	是

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

他隆起的肚子呈梨形；他的腿很短小。

[bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

but	active	and	vigorous	.
但	积极的	和	蓬勃	.

但活跃而精力充沛。

[hiː; hi] [kɔːt] ['dʒeni] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	caught	Jenny	up	in	his	arms	like	a	baby	and	kissed	her	.
他	捕捉	珍妮	向上	在	他的	武器	喜欢	一个	婴儿	和	亲吻	她	.

他像抱婴儿一样把珍妮抱起来，亲吻了她。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] !

"	Hold	your	tongue	,	young	woman	!
"	抓住	你的	舌头	,	年轻的	女士	!

“小姑娘，闭嘴！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [seɪnt] - [ˈsaɪmənɪzəm] , [ænˈtægənɪzəm] , [ˈfuriərizəm] , [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
" What do you know about Saint - Simonism , antagonism , Fourierism , criticism ,
" 什么 做 你 知道 关于 圣 - 西蒙主义 , 对抗 , 傅里叶主义 , 批评 ,
[həˈroʊɪk] [ˈentərpraɪz] , [ɔːr] [ˈwʊmənz] [ˈfriːdəm] ?
heroic enterprise , or woman's freedom ?
英勇 企业 , 或者 女性的 自由 ?

“你对圣西门主义、对抗、傅里叶主义、批判、英雄事业或女性自由了解多少？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - - [ten] [fræŋks] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , [ˈmædəm] -
I'll tell you what they are , - - ten francs for each subscription , Madame Gaudissart
患病的 告诉 你 什么 他们 是 , - - 十 法郎 为了 每个 订阅 , 夫人 -
. "
: "
. "

我来告诉你具体价格——每份订阅十法郎，高迪萨尔夫人。

" [ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] , - . "
" On my word of honor , you are going crazy , Gaudissart . "
" 在 我的 单词 的 荣誉 , 你 是 去 疯狂的 , - . "

“我以我的荣誉发誓，你疯了，高迪萨特。”

" [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə]
" More and more crazy about YOU , " he replied , flinging his hat upon the sofa
" 更多的 和 更多的 疯狂的 关于 你 , " 他 回复 , 投掷 他的 帽子 之上 这 沙发
.
:
.

“我越来越爱你了，”他回答道，同时把帽子扔到沙发上。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] - , [ˈhævɪŋ] [ˈbrekfəstid] [ˈglɔːriəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeni] ,
The next morning Gaudissart , having breakfasted gloriously with Jenny ,
这 下一个 早晨 - , 拥有 早餐 辉煌地 和 珍妮 ,

第二天早上，高迪萨特和珍妮享用了一顿丰盛的早餐后，

[dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃiːf] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
departed on horseback to work up the chief towns of the district to which he
已离开 在 马背 到 工作 向上 这 首席 城镇 的 这 区 到 哪个 他
[wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈentərˌpraɪz] [ɪn] [huːz] [ˈɪntrəsts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt]
was assigned by the various enterprises in whose interests he was now about
曾是 分配 经过 这 各种各样的 企业 在 谁 兴趣 他 曾是 现在 关于
[tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈtælənts] .
to exercise his great talents .
到 锻炼 他的 伟大的 天赋 .

他骑马出发，前往他被分配到的地区的主要城镇进行考察，他即将为各个企业的利益发挥他的卓越才能。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] [blwɑː] ,
After spending forty - five days in beating up the country between Paris and Blois ,
后 开支 四十 - 五 天 在 殴打 向上 这 国家 之间 巴黎 和 布卢瓦 ,

在花了四十五天时间蹂躏巴黎和布卢瓦之间的乡村之后，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [tuː] [wiːks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns]
he remained two weeks at the latter place to write up his correspondence
他 剩余 二 周 在 这 后者 地方 到 写 向上 他的 一致
[ænd; ənd] [meɪk] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmɑːrkɪt] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .
and make short visits to the various market towns of the department .
和 制作 短的 访问 到 这 各种各样的 市场 城镇 的 这 部门 .

他在后一个地方待了两周，写信整理，并对该省的各个集镇进行了短暂的访问。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [blwɑː][fɔːr; fər][tuə; tuːr][hiː; hi][ɪnˈdaɪtɪd][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel]

The	night	before	he	left	Blois	for	Tours	he	indited	a	letter	to	Mademoiselle
这	夜晚	前	他	左边	布卢瓦	为了	旅游	他	起诉	一个	信	到	小姐

['dʒeni] - .

Jenny	Courand	.
珍妮	-	.

在他离开布卢瓦前往图尔的前一天晚上，他给珍妮·库朗小姐写了一封信。

[æz; əz][ðə; ði] [kənˈsaɪsnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈiːkwəld] [baɪ] [ˈeni]

As	the	conciseness	and	charm	of	this	epistle	cannot	be	equalled	by	any
作为	这	简明	和	魅力	的	这	书信	不能	是	等于	经过	任何

[nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn][ʌv; əv]['aʊərz] ,

narration	of	ours	,
旁白	的	我们的	,

这封书信的简洁和魅力是我们任何叙述都无法比拟的。

[ænd; ənd][æz; əz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd] [ðiːz]

and	as	,	moreover	,	it	proves	the	legitimacy	of	the	tie	which	united	these
和	作为	,	而且	,	它	证明	这	合法性	的	这	领带	哪个	团结的	这些

[tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

two	individuals	,
二	个人	,

而且，这也证明了将这两个人联系在一起的纽带的合法性。

[wiː; wi] [prəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] : - -

we	produce	it	here	:	-	-
我们	生产	它	这里	:	-	-

我们在这里生产：--

" [maɪ] [dɪr] ['dʒeni] , - - [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər]['weɪdʒər] .

"	My	dear	Jenny	,	-	-	You	will	lose	your	wager	.
"	我的	亲爱的	珍妮	,	-	-	你	将要	失去	你的	赌注	.

“我亲爱的珍妮，——你会输掉这场赌局。”

[laɪk] [nəˈpoʊliən] , - [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [hæz; həz][hɪz; ɪz][stɑːr] , [bʌt; bət] [nɑːt] [hɪz; ɪz]

Like	Napoleon	,	Gaudissart	the	illustrious	has	his	star	,	but	NOT	his
喜欢	拿破仑	,	-	这	杰出	有	他的	星星	,	但	不是	他的

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

就像拿破仑一样，杰出的设计师高迪萨尔拥有属于他的星光，但他却没有滑铁卢战役的胜利。

[aɪ] ['traɪʌmf] ['evriwer] .

I	triumph	everywhere	.
我	胜利	到处	.

我所向披靡。

[laɪf] [ɪnˈʃʊrəns] [hæz; həz] [dʌn] [wel] .

Life	insurance	has	done	well	.
生活	保险	有	完毕	出色地	.

人寿保险行业表现良好。

[bɪˈtwiːn] ['pærɪs][ænd; ənd][blwɑː][aɪ] [lɑːdʒd] [tuː] ['mɪljənz] .

Between	Paris	and	Blois	I	lodged	two	millions	.
之间	巴黎	和	布卢瓦	我	已提交	二	百万	.

我在巴黎和布卢瓦之间寄存了200万英镑。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][get][tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [fræns] ['hedz] [bɪ'kʌm] ['ɪnfɪnətli] ['hɑ:rdər][ænd; ənd]

But	as	I	get	to	the	centre	of	France	heads	become	infinitely	harder	and
但	作为	我	得到	到	这	中心	的	法国	头部	变得	无限地	更难	和

['mɪljənz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [skers] .

millions	correspondingly	scarce	.
百万	相应地	稀少	.

但当我到达法国中心地带时，人头变得越来越难找，数百万人也因此变得极其稀缺。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l]['pærɪs] [ki:ps] [ʌp] [ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:g] - [trɑ:t] .

The	article	Paris	keeps	up	its	own	little	jog	-	trot	.
这	文章	巴黎	保持	向上	它是	自己的	小的	慢跑	-	小跑	.

文章《巴黎保持着它自己的小节奏》

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['fɪŋgər] .

It	is	a	ring	on	the	finger	.
它	是	一个	戒指	在	这	手指	.

这是一枚戴在手指上的戒指。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [wel] - [noʊn] ['kʌnɪŋ] [aɪ][spɪt] [ði:z] [ʃɑ:p] - ['ki:pəz] [laɪk] [lɑ:ks] .

With	all	my	well	-	known	cunning	I	spit	these	shop	-	keepers	like	larks	.
和	全部	我的	出色地	-	已知	狡猾	我	吐	这些	店铺	-	守门员	喜欢	云雀	.

我使出浑身解数，像吐云雀一样吐出这些店主。

[aɪ][gɑ:t][ɔ:f] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tu:] - [ʃɔ:lz] [æt; ət] [ɔ:'liənz] .

I	got	off	one	hundred	and	sixty	-	two	Ternaux	shawls	at	Orleans	.
我	得到	离开	一	百	和	六十	-	二	-	披肩	在	奥尔良	.

我在奥尔良卸下了162条特诺披肩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	am	sure	I	don't	know	what	they	will	do	with	them	,
我	是	当然	我	不	知道	什么	他们	将要	做	和	他们	,

我确信我不知道他们会怎么处理这些东西。

[ən'les] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] .

unless	they	return	them	to	the	backs	of	the	sheep	.
除非	他们	返回	他们	到	这	背部	的	这	羊	.

除非他们把它们放回羊背上。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l] - - [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	As	to	the	article	journal	-	-	the	devil	!
"	作为	到	这	文章	杂志	-	-	这	魔鬼	!

至于期刊文章——简直是魔鬼！

[ðæts] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] .

that's	a	horse	of	another	color	.
那就是	一个	马	的	其他	颜色	.

那是另一回事了。

['hoʊli] [seɪnts] !

Holy	saints	!
圣	圣徒	!

圣洁的圣徒们！

[haʊ] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] ['wɔ:rbl] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ði:z] ['bʌmpkɪnz] [ə; eɪ] [nu:] [tu:n] .

how	one	has	to	warble	before	you	can	teach	these	bumpkins	a	new	tune	.
如何	一	有	到	颤声	前	你	能	教	这些	乡巴佬	一个	新的	调	.

你得先学会唱歌，才能教这些乡巴佬新歌。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [meɪd] ['sɪksti] - [tu:] - ['mu:vmənts] - :

I	have	only	made	sixty	-	two	'	Movements	'	:
我	有	仅有的	制成	六十	-	二	-	移动	-	:

我只创作了六十二个“乐章”：

[ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːlz] [ɪn][wʌn] [taʊn] .

exactly	**a**	**hundred**	**less**	**for**	**the**	**whole**	**trip**	**than**	**the**	**shawls**	**in**	**one**	**town**	**.**
确切地	一个	百	较少的	为了	这	所有的	旅行	比	这	披肩	在	一	镇	.

整个行程花费比一个城镇的披肩总价少了整整一百条。

[ðoʊz] [rɪ'pʌblɪkən] [roʊgz] !

Those	**republican**	**rogues**	**!**
那些	共和党人	流氓	!

那些共和党无赖！

[ðeɪ] [wəʊnt] [səb'skraɪb] .

they	**won't**	**subscribe**	**.**
他们	惯于	订阅	.

他们不会订阅。

[ðeɪ] [tɔːk] , [ðeɪ] [tɔːk] ; [ðeɪ] [ʃer] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] ,

They	**talk**	**,**	**they**	**talk**	**;**	**they**	**share**	**your**	**opinions**	**,**
他们	讲话	,	他们	讲话	;	他们	分享	你的	意见	,

他们说，他们说；他们也持有同样的观点，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

and	**presently**	**you**	**are**	**all**	**agreed**	**that**	**every**	**existing**	**thing**	**must**	**be**	**overturned**	**.**
和	目前	你	是	全部	同意	那	每一个	现存的	事物	必须	是	翻覆	.

现在你们都一致认为，现有的一切都必须推翻。

[juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [jʊr; jər][mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səb'skraɪb] .

You	**feel**	**sure**	**your**	**man**	**is**	**going**	**to**	**subscribe**	**.**
你	感觉	当然	你的	男人	是	去	到	订阅	.

你确信你的男人一定会订阅。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not	**a**	**bit**	**of**	**it**	**!**
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[ɪf] [hiː; hi] [oʊnz] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [groʊ] [ten] ['kæbidʒz] ,

If	**he**	**owns**	**three**	**feet**	**of**	**ground**	**,**	**enough**	**to**	**grow**	**ten**	**cabbages**	**,**
如果	他	拥有	三	脚	的	地面	,	足够的	到	生长	十	卷心菜	,

如果他拥有三英尺的土地，足够种十棵卷心菜，

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [tuː; tə] [slaɪs] ['ɪntuː] ['tuːθˌpɪks] , [ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['prɑːpərti] ,

or	**a**	**few**	**trees**	**to**	**slice**	**into**	**toothpicks**	**,**	**the**	**fellow**	**begins**	**to**	**talk**	**of**	**consolidated**	**property**	**,**
或者	一个	很少	树木	到	片	进入	牙签	,	这	同伴	开始	到	讲话	的	合并	财产	,

或者几棵树可以砍成牙签，那人开始谈论财产合并，

['tæksɪz] , ['revənjuːz] , [ɪn'demnɪtiːz] , - - [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] ,

taxes	**,**	**revenues**	**,**	**indemnities**	**,**	**-**	**-**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**stuff**	**,**
税收	,	收入	,	赔偿	,	-	-	一个	所有的	很多	的	东西	,

税收、收入、赔偿金——一大堆东西，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [breθ] [ɑːn]['peɪtriətɪzəm] .

and	**I**	**have**	**wasted**	**my**	**time**	**and**	**breath**	**on**	**patriotism**	**.**
和	我	有	浪费	我的	时间	和	气息	在	爱国主义	.

我把时间和精力都浪费在了爱国主义上。

[its] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] !

It's	**a**	**bad**	**business**	**!**
它是	一个	坏的	商业	!

这是一笔糟糕的生意！

['kændɪdli] , [ðə; ði] - ['muːvmənt] - [dʌz] [nɑːt] [muːv] .

Candidly	**,**	**the**	**'**	**Movement**	**'**	**does**	**not**	**move**	**.**
坦率地说	,	这	-	移动	-	做	不是	移动	.

坦白地说，这场“运动”根本没有进展。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] .

I	**have**	**written**	**to**	**the**	**directors**	**and**	**told**	**them**	**so**	**.**
我	有	书面	到	这	导演	和	讲述	他们	所以	.

我已经写信告诉了董事们这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - - [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] .

I	**am**	**sorry**	**for**	**it**	**-**	**-**	**on**	**account**	**of**	**my**	**political**	**opinions**	**.**
我	是	对不起	为了	它	-	-	在	帐户	的	我的	政治的	意见	.

对此我深感抱歉——因为我的政治观点。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [gloʊb] , - [ðæts] [əˈnʌðər] [briːd] [ˌɔːltəˈgeðər] .

"	**As**	**for**	**the**	**'**	**Globe**	**,**	**'**	**that's**	**another**	**breed**	**altogether**	**.**
"	作为	为了	这	-	地球	,	-	那就是	其他	品种	共	.

至于《环球报》，那完全是另一种情况。

[dʒʌst][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][tɔːk] [nuː] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə]['piːp(ə)l][juː; jʊ]['fænsi][ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪˈnʌf]

Just	**set**	**to**	**work**	**and**	**talk**	**new**	**doctrines**	**to**	**people**	**you**	**fancy**	**are**	**fools**	**enough**
只是	放	到	工作	和	讲话	新的	教义	到	人们	你	想要	是	傻瓜	足够的

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [laɪz] ,

to	**believe**	**such**	**lies**	**,**
到	相信	这样的	谎言	,

你就开始行动，向那些你认为愚蠢到会相信这种谎言的人兜售新的教义吧。

- - [waɪ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][bɜːrn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [daʊn] !

-	**-**	**why**	**,**	**they**	**think**	**you**	**want**	**to**	**burn**	**their**	**houses**	**down**	**!**
-	-	为什么	,	他们	思考	你	想	到	烧伤	他们的	房屋	向下	!

——他们以为你想烧毁他们的房子！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [fjuˈtʊrəti] ,

It	**is**	**vain**	**for**	**me**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**I**	**speak**	**for**	**futurity**	**,**
它	是	徒劳	为了	我	到	告诉	他们	那	我	说话	为了	未来	,

我告诉他们我代表未来发言是徒劳的，

[fɔːr; fər] [pɑːˈsterəti] , [fɔːr; fər] [self] - ['ɪntrəst] ['prɑːpərli] [ˌʌndərˈstʊd] ; [fɔːr; fər] ['entərpraɪz] [wer] ['nʌθɪŋ]

for	**posterity**	**,**	**for**	**self**	**-**	**interest**	**properly**	**understood**	**;**	**for**	**enterprise**	**where**	**nothing**
为了	后人	,	为了	自己	-	兴趣	适当地	理解	;	为了	企业	在哪里	没有什么

[kæn; kən][biː; bi][lɔːst] ;

can	**be**	**lost**	**;**
能	是	丢失的	;

为了后代，为了真正理解的自身利益；为了不会有任何损失的事业；

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [preid] [əˈpɑːn][mæn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ; [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ;

that	**man**	**has**	**preyed**	**upon**	**man**	**long**	**enough**	**;**	**that**	**woman**	**is**	**a**	**slave**	**;**
那	男人	有	被捕食	之上	男人	长的	足够的	;	那	女士	是	一个	奴隶	;

那个男人欺压男人的时间够长了；那个女人是奴隶；

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ;

that	**the**	**great**	**providential**	**thought**	**should**	**be**	**made**	**to**	**triumph**	**;**
那	这	伟大的	天意	想法	应该	是	制成	到	胜利	;

让伟大的天意得以实现；

[ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [ʌv; əv]

that	**a**	**way**	**must**	**be**	**found**	**to**	**arrive**	**at**	**a**	**rational**	**co**	**-**	**ordination**	**of**
那	一个	方式	必须	是	成立	到	到达	在	一个	合理的	合作	-	授职	的

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] ,

the	**social**	**fabric**	**,**
这	社会的	织物	,

必须找到一种方法来实现社会结构的合理协调。

- - [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['sentənsɪz] .

-	-	in	short	,	the	whole	reverberation	of	my	sentences	.
-	-	在	短的	,	这	所有的	混响	的	我的	句子	.

简而言之，就是我所有话语的回响。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Well	,	what	do	you	think	?
出色地	,	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[wen] [aɪ]['oʊpən][ə'paːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] [ðiːz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [lɑːk] [ðer; ðər] ['kʌbədz]

when	I	open	upon	them	with	such	ideas	these	provincials	lock	their	cupboards
什么时候	我	打开	之上	他们	和	这样的	想法	这些	省级	锁	他们的	橱柜

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər] [spuːnz] [ænd; ənd][beg][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] !

as	if	I	wanted	to	steal	their	spoons	and	beg	me	to	go	away	!
作为	如果	我	通缉	到	偷	他们的	勺子	和	求	我	到	去	离开	!

当我向他们提出这些想法时，这些乡巴佬就像我要偷走他们的勺子一样，把橱柜锁得严严实实，求我赶紧离开!

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðeɪ] [fuːlz] ?

Are	not	they	fools	?
是	不是	他们	傻瓜	?

他们岂不是傻瓜?

[giːs] ?

geese	?
鹅	?

鹅?

[ðə; ði] - [gloʊb] - [ɪz] [smæʃt] .

The	'	Globe	'	is	smashed	.
这	-	地球	-	是	粉碎	.

“地球仪”被砸碎了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [əd'vænst] , [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [tuː] [fæst] :

I	said	to	the	proprietors	,	'	You	are	too	advanced	,	you	go	ahead	too	fast	:
我	说	到	这	业主	,	-	你	是	也	先进的	,	你	去	前方	也	快速地	:

我对店主们说：“你们太超前了，你们走得太快了：”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː] [rɪ'zʌlts] ; [ðə; ði]['prɑːvənsəz][laɪk] [rɪ'zʌlts] . -

you	ought	to	get	a	few	results	;	the	provinces	like	results	.	'
你	应该	到	得到	一个	很少	结果	;	这	省份	喜欢	结果	.	-

你应该能取得一些成果；各省喜欢看到成果。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [gloʊbz] , - [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

However	,	I	have	made	a	hundred	'	Globes	,	'	and	I	must	say	,
然而	,	我	有	制成	一个	百	-	地球仪	,	-	和	我	必须	说	,

然而，我已经制作了一百个“地球仪”，我必须说，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] - ['hɛdɪdnɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['klɔdhɔpəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

considering	the	thick	-	headedness	of	these	clodhoppers	,	it	is	a	miracle	.
考虑	这	厚的	-	头脑	的	这些	笨拙的人	,	它	是	一个	奇迹	.

考虑到这些笨蛋的愚钝，这简直是个奇迹。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prɔmisiz] [ðæt] [aɪ]

But	to	do	it	I	had	to	make	them	such	a	lot	of	promises	that	I
但	到	做	它	我	有	到	制作	他们	这样的	一个	很多	的	承诺	那	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] - ,

am	sure	I	don't	know	how	the	globites	,
是	当然	我	不	知道	如何	这	-	,

但为了做到这一点，我不得不向他们做出很多承诺，我确信我不知道那些小精灵们会怎么做。

[gloʊbɪsts] , ['glɔbjuːlz] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] , [wɪl] ['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

globists	**,**	**globules**	**,**	**or**	**whatever**	**they**	**call**	**themselves**	**,**	**will**	**ever**	**get**	**out**	**of**	**them**	**.**
全球主义者	,	小球	,	或者	任何	他们	称呼	他们自己	,	将要	曾经	得到	出去	的	他们	.

那些自称地球主义者、地球球体主义者或其他什么人，永远也无法摆脱它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən]

But	**they**	**always**	**tell**	**me**	**they**	**can**	**make**	**the**	**world**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**than**
但	他们	总是	告诉	我	他们	能	制作	这	世界	一个	伟大的	交易	更好的	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	**is**	**,**
它	是	,

但他们总是告诉我，他们可以让世界变得比现在更好。

[soʊ][aɪ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['prɑːfəsaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ten] [fræŋks][fɔːr; fər] [iːtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

so	**I**	**go**	**ahead**	**and**	**prophesy**	**to**	**the**	**value**	**of**	**ten**	**francs**	**for**	**each**	**subscription**
所以	我	去	前方	和	预言	到	这	价值	的	十	法郎	为了	每个	订阅

.

:
.

所以我预言，每份订阅的价值为十法郎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['fɑːrmər] [huː] [θɔːt] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

There	**was**	**one**	**farmer**	**who**	**thought**	**the**	**paper**	**was**	**agricultural**	**because**	**of**	**its**
那里	曾是	一	农民	WHO	想法	这	纸	曾是	农业	因为	的	它是

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

有一位农民因为报纸的名字而误以为它是农业用纸。

[aɪ] [gloʊbd] [hɪm; ɪm] .

I	**Globed**	**HIM**	**.**
我	球形	他	.

我把他打晕了。

[bɑː] !

Bah	**!**
呸	!

呸!

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['fɔːrhed] ; [ɔːl] [men] [wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ]

he	**gave**	**in**	**at**	**once**	**;**	**he**	**had**	**a**	**projecting**	**forehead**	**;**	**all**	**men**	**with**	**projecting**
他	给予	在	在	一次	;	他	有	一个	投影	前额	;	全部	男人	和	投影

['fɔridz] [ɑːr; ər][ˌaɪdiː'ɑːlədʒɪsts] .

foreheads	**are**	**ideologists**	**.**
额头	是	意识形态家	.

他立刻屈服了；他额头突出；所有额头突出的人都是意识形态家。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] - ; [oʊ] ! [ɑː] !

"	**But**	**the**	**'**	**Children**	**'**	**;**	**oh**	**!**	**ah**	**!**
"	但	这	-	孩子们	-	;	哦	!	啊	!

但是“孩子们”；哦！啊！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] - !

as	**to**	**the**	**'**	**Children**	**'**	**!**
作为	到	这	-	孩子们	-	!

至于“孩子们”!

[aɪ][gɑːt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd][blwɑː] .

I	**got**	**two**	**thousand**	**between**	**Paris**	**and**	**Blois**	**.**
我	得到	二	千	之间	巴黎	和	布卢瓦	.

我在巴黎和布卢瓦之间赚了两千。

['dʒɑːli] ['bɪznəs] !
Jolly business !
乔利 商业 !

生意兴隆!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] .
but there is not much to say .
但 那里 是 不是 很多 到 说 .

但也没什么好说的。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɪn'jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
You just show a little vignette to the mother , pretending to hide it from
你 只是 展示 一个 小的 小插曲 到 这 母亲 , 假装 到 隐藏 它 从
[ðə; ði][tʃaɪld] :
the child :
这 孩子 :

你只需给母亲播放一小段视频，假装不让孩子看到:

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][tʃaɪld] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [pulz] ['mɑːməz] [gaʊn] [ænd; ənd][kraɪz][fɔːr; fər][ɪts]
naturally the child wants to see , and pulls mamma's gown and cries for its
自然 这 孩子 想要 到 看 , 和 拉 妈妈的 袍 和 哭泣 为了 它是
['nuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

孩子自然想看，便拽着妈妈的睡袍，哭着要报纸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['pɑːpə][hæz; həz][dɑːt][hɪz; ɪz] . -
because ' Papa has DOT his . '
因为 - 爸爸 有 点 他的 . -

因为“爸爸有他的DOT”。

['mæmə] [kɑːnt] [let][hɜːr; hər][bræt][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [gaʊn] ; [ðə; ði] [gaʊn] [kɔːsts] ['θɜːrti] [fræŋks] ,
Mamma can't let her brat tear the gown ; the gown costs thirty francs ,
妈妈 不能 让 她 小子 撕 这 袍 ; 这 袍 成本 三十 法郎 ,

妈妈不能让孩子把裙子撕破；这条裙子价值三十法郎。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sɪks] - - [ɪ'kɑːnəmi] ; [rɪ'zʌlt] , [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
the subscription six - - economy ; result , subscription .
这 订阅 六 - - 经济 ; 结果 , 订阅 .

订阅六——经济；结果，订阅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [miːts] [æn; ən]['æktʃuəl][wɑːnt] ; [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn]
It is an excellent thing , meets an actual want ; it holds a place between
它 是 一个 出色的 事物 , 满足 一个 实际的 想 ; 它 持有 一个 地方 之间
['dɑːlz][ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ,
dolls and sugar - plums ,
娃娃 和 糖 - 李子 ,

它是一件极好的东西，满足了实际需求；它介于洋娃娃和糖果之间。

[ðə; ði] [tuː] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
the two eternal necessities of childhood .
这 二 永恒 必需品 的 童年 .

童年的两大永恒必需品。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
" I have had a quarrel here at the table d'hote about the newspapers
" 我 有 有 一个 争吵 这里 在 这 桌子 - 关于 这 报纸
[ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjənz] .
and my opinions .
和 我的 意见 .

“我在这里的餐桌上因为报纸和我的观点发生了争吵。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] ['i:tɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] [nekst][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [hæt] [hu:]

I	was	unsuspiciously	eating	my	dinner	next	to	a	man	with	a	gray	hat	who
我	曾是	毫不怀疑地	吃	我的	晚餐	下一个	到	一个	男人	和	一个	灰色的	帽子	WHO

[wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] - - . -

was	reading	the	'	Debats	.	'
曾是	阅读	这	-	-	.	-

我毫无戒心地在旁边吃晚饭，旁边有个戴着灰色帽子的男人正在读《辩论报》。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ]['rɑ:strəm] ['eləkwəns] .

I	said	to	myself	,	'	Now	for	my	rostrum	eloquence	.
我	说	到	我	,	-	现在	为了	我的	主席台	口才	.

我对自己说："现在轮到我上台发表雄辩了。"

[hi:; hi][ɪz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnəsti] ; [aɪl] [kʊk] [hɪm; ɪm] ;

He	is	tied	to	the	dynasty	;	I'll	cook	him	;
他	是	系	到	这	王朝	;	患病的	厨师	他	;

他与王朝有牵连；我要把他煮了；

[ðɪs] ['traɪʌmf] [wɪl] [bi:; bi]['kæpɪt(ə)l] ['præktɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['tælənts] . -

this	triumph	will	be	capital	practice	for	my	ministerial	talents	.	'
这	胜利	将要	是	首都	实践	为了	我的	部长	天赋	.	-

这次胜利将是我磨练牧师才能的绝佳机会。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] - - . -

So	I	went	to	work	and	praised	his	'	Debats	.	'
所以	我	去	到	工作	和	赞扬	他的	-	-	.	-

于是我去上班，并称赞了他的《辩论》。

[haɪn] !

Hein	!
海因	!

海因！

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] !

if	I	didn't	lead	him	along	!
如果	我	没有	带领	他	沿着	!

如果我没有引诱他的话！

[θred] [baɪ] [θred] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][net][maɪ][mæn] .

Thread	by	thread	,	I	began	to	net	my	man	.
线	经过	线	,	我	开始	到	网	我的	男人	.

我开始一针一线地将我的男人困住。

[aɪ] [lɔ:ntʃt] [maɪ] [fɔ:r] - [hɔ:rs] [freɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ef] - [ʃɑ:rp] ['ɑ:rgju:mənts] ,

I	launched	my	four	-	horse	phrases	,	and	the	F	-	sharp	arguments	,
我	发射	我的	四	-	马	短语	,	和	这	F	-	锋利的	论点	,

我提出了我的四句名言，以及F#论点，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [stʌf] .

and	all	the	rest	of	the	cursed	stuff	.
和	全部	这	休息	的	这	被诅咒的	东西	.

以及其他所有那些该死的东西。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['lisnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʊ'laɪ][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ]

Everybody	listened	;	and	I	saw	a	man	who	had	July	as	plain	as	day
大家	听着	;	和	我	锯	一个	男人	WHO	有	七月	作为	清楚的	作为	天

[ɑ:n][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

on	his	mustache	,
在	他的	胡子	,

大家都听着；我看到一个人，他的胡子上仿佛挂着七月的红毯，

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə]['nɪb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] - ['muːvmənt] . -

just	ready	to	nibble	at	a	'	Movement	.	'
只是	准备好	到	蚕食	在	一个	-	移动	.	-

正准备浅尝辄止地尝试一下“运动”。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌn'lʌkɪli] [let] [fɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrd] - ['blɑːkhed] . -

Well	,	I	don't	know	how	it	was	,	but	I	unluckily	let	fall	the	word	'	blockhead	.	'
出色地	,	我	不	知道	如何	它	曾是	,	但	我	不幸的是	让	落下	这	单词	-	傻瓜	.	-

['θʌndər] !

Thunder	!
雷	!

唉，我也不知道怎么回事，但我不小心说出了“笨蛋”这个词。雷声大雨点小！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [greɪ] [hæt] , [maɪ][daɪ'næstɪk][hæt] (['ʃɑːkɪŋ] [bæd][hæt] ,

you	should	have	seen	my	gray	hat	,	my	dynastic	hat	(	shocking	bad	hat	,
你	应该	有	已见	我的	灰色的	帽子	,	我的	王朝	帽子	(	令人震惊	坏的	帽子	,

你应该看看我的灰色帽子，我的王朝帽子（一顶丑得惊人的帽子，

['enihaʊ]) , [huː] [gɑːt][ðə; ðɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] .

anyhow	)	,	who	got	the	bit	in	his	teeth	and	was	furiously	angry	.
无论如何	)	,	WHO	得到	这	少量	在	他的	牙齿	和	曾是	愤怒地	生气的	.

总之），他被咬住了牙齿，非常生气。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ][grænd] [er] - - [juː; jʊ] [noʊ] - - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [ɑː] , ['sɜːrkə] !

I	put	on	my	grand	air	-	-	you	know	-	-	and	said	to	him	:	'	Ah	,	ca	!
我	放	在	我的	盛大	空气	-	-	你	知道	-	-	和	说	到	他	:	-	啊	,	ca	!

我摆出一副趾高气扬的样子——你知道的——对他说：‘啊，ca！

[mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'gresɪv] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi]

Monsieur	,	you	are	remarkably	aggressive	;	if	you	are	not	content	,	I	am	ready
先生	,	你	是	非常	挑衅的	;	如果	你	是	不是	内容	,	我	是	准备好

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

to	give	you	satisfaction	;
到	给	你	满意	;

先生，您真是咄咄逼人；如果您不满意，我随时准备让您满意；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光辉的戈迪萨(The Illustrious Gaudissart)
第2/3页

[aɪ] [fɔːt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] . - - [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
I fought in July . ' ' Though the father of a family , ' he replied ,
我 战斗 在 七月 . - - 尽管 这 父亲 的 一个 家庭 , - 他 回复 ,

“我七月份参加过战斗。”他回答说：“虽然我是一家之主。”

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] - - - - [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ! -
' I am ready - - ' ' Father of a family ! '
- 我 是 准备好 - - - - 父亲 的 一个 家庭 ! -

“我准备好了——”“一家之主！”

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; - [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ? - - [jes] . - - [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ?
I exclaimed ; ' my dear sir , have you any children ? ' ' Yes . ' ' Twelve years old ?
我 惊呼 ; - 我的 亲爱的 先生 , 有 你 任何 孩子们 ? - - 是的 . - - 十二 年 老的 ?

我惊呼道：“先生，您有孩子吗？”“有。”“十二岁？”

- - [dʒʌst] [əˈbaʊt] . - -
' ' Just about . ' '
- - 只是 关于 . - -

“差不多吧。”

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] " [ˈtʃɪldrənz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] " [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [sɪks][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr]
Well , then , the " Children's Journal " is the very thing for you ; six francs a year
出色地 , 然后 , 这 " 孩子们的 杂志 " 是 这 非常 事物 为了 你 ; 六 法郎 一个 年

,

,

,

那么，《儿童杂志》正适合你；每年只需六法郎。

[wʌn] [ˈnʌmbər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑːləmz] , [ˈedɪtɪd] [baɪ] [greɪt] [ˈlɪtərəri] [laɪts] , [wel] [gɑːt][ʌp] ,
one number a month , double columns , edited by great literary lights , well got up ,
一 数字 一个 月 , 双倍的 列 , 编辑 经过 伟大的 文学 灯 , 出色地 得到 向上 ,

每月一期，双栏，由文学巨匠编辑，办得很好。

[gʊd] [ˈpeɪpər] , [ɪnˈgreɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [sketʃiz] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈɑːrtɪsts] ,
good paper , engravings from charming sketches by our best artists ,
好的 纸 , 雕刻 从 迷人 草图 经过 我们的 最好的 艺术家 ,

优质纸张，由我们最优秀的艺术家根据精美草图雕刻而成的版画，

[ˈæktʃuəl] [ˈkʌlərd] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiz] - - [wɪl] [nɑːt] [feɪd] . -
actual colored drawings of the Indies - - will not fade . '
实际的 有色 图画 的 这 印第斯 - - 将要 不是 褪色 . -

真正的印度群岛彩色图画——永不褪色。

[aɪ][ˈfaɪərd][maɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] - [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , - - -
I fired my broadside ' feelings of a father , etc . , etc . , ' - -
我 被解雇 我的 舷侧 - 情怀 的 一个 父亲 , ETC . , ETC . , - - -
[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

我大肆宣扬“为人父的感受等等”——简而言之，

[ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] .
a subscription instead of a quarrel .
一个 订阅 反而 的 一个 争吵 .

以订阅代替争吵。

- [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] - [huː] [kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
' There's nobody but Gaudissart who can get out of things like that ,
- 有 无人 但 - WHO 能 得到 出去 的 事物 喜欢 那 ,

“除了高迪萨特，没人能摆脱这种困境。”

- [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [lɑmɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] - [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] ,
' said that little cricket Lamard to the big Bulot at the cafe ,
- 说 那 小的 蟋蟀 拉马尔 到 这 大的 - 在 这 咖啡店 ,

“那只小蟋蟀拉马尔对咖啡馆里的大布洛特说道。”

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] .
when he told him the story .
什么时候 他 讲述 他 这 故事 .

当他把这个故事告诉他的时候。

" [aɪ] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ɑːŋbwaz] .
" I leave to - morrow for Amboise .
" 我 离开 到 - 明天 为了 昂布瓦兹 .

我明天动身前往昂布瓦兹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ʌp] [ɑːŋbwaz] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [nekst][frʌm; frəm][tuə; tuːr] ,
I shall do up Amboise in two days , and I will write next from Tours ,
我 将 做 向上 昂布瓦兹 在 二 天 , 和 我 将要 写 下一个 从 旅游 ,

我将在两天内完成昂布瓦兹的行程，下一封信将从图尔发出。

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['meʒər] [swɔːdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlərləs] ['riːdʒən] ; ['kʌlərləs]
where I shall measure swords with the inhabitants of that colorless region ; colorless
在哪里 我 将 措施 剑 和 这 居民 的 那 无色 地区 ; 无色
,
,
,

我将在那里与那片无色之地的居民比试刀剑；无色，

[aɪ] [miːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
I mean , from the intellectual and speculative point of view .
我 意思是 , 从 这 知识分子 和 推测性的 观点 的 看法 .

我是说，从理性和思辨的角度来看。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɔpld] ['oʊvər] , ['tɔpld] [daʊn] -
But , on the word of a Gaudissart , they shall be toppled over , toppled down -
但 , 在 这 单词 的 一个 - , 他们 将 是 倾覆 超过 , 倾覆 向下 -
- [flɔːrd] , [aɪ] [seɪ] .
- floored , I say .
- 倒地 , 我 说 .

但是，根据高迪萨特的话，他们将被推倒，被推倒——我说，将被彻底击垮。

" [ə'duː] , [maɪ]['kɪt(ə)n] .
" Adieu , my kitten .
" 再见 , 我的 小猫 .

再见了，我的小猫咪。

[lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ; [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ;
Love me always ; be faithful ;
爱 我 总是 ; 是 忠实 ;

永远爱我；要忠诚；

[fɪ'deləti] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['wʊmən] .
fidelity through thick and thin is one of the attributes of the Free Woman .
忠诚 通过 厚的 和 薄的 是 一 的 这 属性 的 这 自由的 女士 .

无论顺境逆境都忠贞不渝是自由女性的品质之一。

[huː] [ɪz] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ?
Who is kissing you on the eyelids ?
WHO 是 接吻 你 在 这 眼睑 ?

谁在亲吻你的眼皮?

" [ðaɪ] ['fiːlɪks] [fər'evər] .
" Thy Felix Forever .
" 你的 菲利克斯 永远 .

“愿你的福利克斯永远保佑你。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər] - ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel]['di'i'es] - ,
Five days later Gaudissart started from the Hotel des Faisans ,
五 天 之后 - 开始 从 这 酒店 德斯 - ,

五天后，高迪萨尔从费桑酒店出发。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ɪn][tuə; tuːr] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['vəuvrei] ,
at which he had put up in Tours , and went to Vouvray ,
在 哪个 他 有 放 向上 在 旅游 , 和 去 到 武弗雷 ,

他曾在图尔暂住，然后去了武弗雷。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['dɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sə'septəb(ə)l]
a rich and populous district where the public mind seemed to him susceptible
一个 富有的 和 人口众多 区 在哪里 这 民众 头脑 似乎 到 他 易受影响的
[ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
of cultivation .
的 栽培 .

在他看来，这是一个富裕且人口众多的地区，那里的民众思想很容易被培养。

['maʊntɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Mounted upon his horse ,
安装 之上 他的 马 ,

他骑在马上，

[hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [ðæn; ðən][æn; ən]
he trotted along the embankment thinking no more of his phrases than an
他 小跑 沿着 这 堤 思维 不 更多的 的 他的 短语 比 一个
['æktər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
actor thinks of his part which he has played for a hundred times .
演员 思考 的 他的 部分 哪个 他 有 玩 为了 一个 百 时代 .

他沿着堤岸小跑，对自己的台词毫不在意，就像演员对自己已经演过一百遍的角色毫不在意一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [went] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [wei] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]
It was thus that the illustrious Gaudissart went his cheerful way , admiring the
它 曾是 因此 那 这 杰出 - 去 他的 快乐 方式 , 钦佩 这
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

就这样，才华横溢的高迪萨尔愉快地走着，欣赏着沿途的风景。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['væliz] [ʌv; əv] ['vəuvrei] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ]
and little dreaming that in the happy valleys of Vouvray his commercial infallibility
和 小的 做梦 那 在 这 快乐的 山谷 的 武弗雷 他的 商业的 绝对正确
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
was about to perish .
曾是 关于 到 沦 .

他做梦也想不到，在武弗雷的幸福山谷里，他的商业绝对不会失败。

[hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][ʌv; əv] [tuːˈren] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Here **a** **few** **remarks** **upon** **the** **public** **mind** **of** **Touraine** **are** **essential** **to** **our**
这里 一个 很少 评论 之上 这 民众 头脑 的 图兰 是 基本的 到 我们的
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

这里，关于图赖讷地区民众的心理状况，有一些评论对我们的故事至关重要。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , [sə'tɪrɪkl] ,
The **subtle** **,** **satirical** **,**
这 微妙的 , 讽刺 ,

微妙的、讽刺的，

[ˌepɪgrə'mætɪk] [teɪl] - ['telɪŋ] ['spɪrɪt] [stæmpt] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv]['ræbəˌleiz][ɪz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
epigrammatic **tale** **-** **telling** **spirit** **stamped** **on** **every** **page** **of** **Rabelais** **is** **the** **faithful**
警句 故事 - 讲述 精神 盖章 在 每一个 页 的 拉伯雷 是 这 忠实
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪnd] ,
expression **of** **the** **Tourangian** **mind** **,**
表达 的 这 - 头脑 ,

拉伯雷作品中处处体现的警句式叙事精神，正是图朗吉思想的忠实表达。

- - [ə; eɪ][maɪnd] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] [kɪŋz]
- **-** **a** **mind** **polished** **and** **refined** **as** **it** **should** **be** **in** **a** **land** **where** **the** **kings**
- - 一个 头脑 抛光 和 精制 作为 它 应该 是 在 一个 土地 在哪里 这 国王
[ʌv; əv] [fræns] [lɔːŋ] [held] [ðer; ðər] [kɔːrt] ;
of **France** **long** **held** **their** **court** **;**
的 法国 长的 握住 他们的 法庭 ;

——正如法国国王长期统治的土地上所应有的那样，他的思想也因此变得精炼而高雅；

['ɑːrd(ə)nt] , [ɑːr'tɪstɪk] , [poʊ'etɪk] , [və'lʌptʃuəs] , [jet] [huːz] [fɜːrst] ['ɪmpʌlsɪz] [səb'saɪd] ['kwɪkli] .
ardent **,** **artistic** **,** **poetic** **,** **voluptuous** **,** **yet** **whose** **first** **impulses** **subside** **quickly** **.**
热心 , 艺术 , 诗意的 , 丰满的 , 然而 谁 第一的 冲动 塌陷 迅速地 .

热情、有艺术气质、有诗意、性感，但最初的冲动很快就会消退。

[ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ,
The **softness** **of** **the** **atmosphere** **,** **the** **beauty** **of** **the** **climate** **,**
这 柔软 的 这 气氛 , 这 美丽 的 这 气候 ,

空气柔和，气候宜人，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [iːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌdʒoʊviˈæləti][ʌv; əv] ['mænərz] , ['smʌðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði]
a **certain** **ease** **of** **life** **and** **joviality** **of** **manners** **,** **smother** **before** **long** **the**
一个 肯定 舒适 的 生活 和 欢乐 的 礼仪 , 窒息 前 长的 这
['sentɪmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
sentiment **of** **art** **,**
情绪 的 艺术 ,

某种安逸的生活方式和轻松愉快的举止，很快就会扼杀艺术情怀。

['næroʊ] [ðə; ði]['waɪdɪst] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['enərveɪt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wɪl] .
narrow **the** **widest** **heart** **,** **and** **enervate** **the** **strongest** **will** **.**
狭窄的 这 最宽 心 , 和 使衰弱 这 最强 将要 .

也能使最宽广的心灵变得狭隘，使最坚强的意志变得软弱。

[træns'plænt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] ['kwɑːlətiz] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [greɪt]
Transplant **the** **Tourangian** **,** **and** **his** **fine** **qualities** **develop** **and** **lead** **to** **great**
移植 这 - , 和 他的 美好的 品质 发展 和 带领 到 伟大的
[rɪ'zʌlts] ,
results **,**
结果 ,

移植图朗吉犬，它优秀的品质就能得到发展，并带来丰硕的成果。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɪn] ['meni] [sfiəz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] : [lʊk] [æt; ət]['ræbə,leiz][ænd; ənd] -

as	we	may	see	in	many	spheres	of	action	:	look	at	Rabelais	and	Semblancay
作为	我们	可能	看	在	许多	球体	的	行动	:	看	在	拉伯雷	和	-

,

,

,

正如我们在许多行动领域所看到的：看看拉伯雷和桑布朗赛，

['plæntɪn][ðə; ði] ['prɪntər] [ænd; ənd] [dei'kaːt] , ['buːsɪˌkoʊ] , [ðə; ði] [nə'poʊliən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd]

Plantin	the	printer	and	Descartes	,	Boucicault	,	the	Napoleon	of	his	day	,	and
普兰坦	这	打印机	和	笛卡尔	,	布西科	,	这	拿破仑	的	他的	天	,	和

-

,

Pinaigrier ,

-

,

印刷商普朗坦和笛卡尔，当代的拿破仑布西科，以及皮奈格里耶。

[huː] ['peɪntɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [glæs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəlz] ; ['ɔːlsoʊ] ['vɝːvɪl] [ænd; ənd]

who	painted	most	of	the	colored	glass	in	our	cathedrals	;	also	Verville	and
WHO	绘	最多	的	这	有色	玻璃	在	我们的	大教堂	;	还	维尔维尔	和

['kəriər] .

Courier .

导游 .

我们大教堂里的大部分彩色玻璃是由谁绘制的；还有维尔维尔和库里尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['ʌðər] ['riːdʒənz] ,

But	the	Tourangian	,	distinguished	though	he	may	be	in	other	regions	,
但	这	-	,	杰出的	尽管	他	可能	是	在	其他	地区	,

但是，尽管图朗吉安人在其他地区可能声名显赫，

[sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæt][ɔːr][ə; eɪ] [tɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'væn] .

sits	in	his	own	home	like	an	Indian	on	his	mat	or	a	Turk	on	his	divan	.
坐着	在	他的	自己的	家	喜欢	一个	印度	在	他的	垫	或者	一个	土耳其人	在	他的	迪万	.

他像印度人坐在垫子上或土耳其人坐在沙发上一样，安坐在自己家里。

[hiː; hi] [im'plɔiz] [hɪz; ɪz][wɪt][ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He	employs	his	wit	in	laughing	at	his	neighbor	and	in	making	merry	all	his
他	雇佣	他的	有	在	笑	在	他的	邻居	和	在	制作	欢乐	全部	他的

[deɪz] ;

days ;

天 ;

他用自己的机智嘲笑邻居，终日寻欢作乐；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn]

and	when	at	last	he	reaches	the	end	of	his	life	,	he	is	still	a	happy	man
和	什么时候	在	最后的	他	到达	这	结尾	的	他的	生活	,	他	是	仍然	一个	快乐的	男人

.

:

.

当他最终走到生命的尽头时，他仍然是一个快乐的人。

[tuː'ren] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['æbeɪ] [ʌv; əv] [θɛliːm] , [soʊ] ['vɔːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][gɑː'gæntjuə]

Touraine	is	like	the	Abbaye	of	Theleme	,	so	vaunted	in	the	history	of	Gargantua
图兰	是	喜欢	这	修道院	的	特勒姆	,	所以	吹嘘	在	这	历史	的	加尔冈图亚

.

:

.

图兰就像《巨人传》历史中备受赞誉的泰勒梅修道院一样。

[ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kəm'plaiŋ] ['sɪstə(r).hʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [teɪl] ,

There	we	may	find	the	complying	sisterhoods	of	that	famous	tale	,
那里	我们	可能	寻找	这	遵守	姐妹情谊	的	那	著名的	故事	,

在那里，我们或许能找到那个著名故事中那些顺从的姐妹会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['ræbə,leiz] [reɪn] [ɪn] ['glɔːri] .

and	there	the	good	cheer	celebrated	by	Rabelais	reigns	in	glory	.
和	那里	这	好的	欢呼	著名	经过	拉伯雷	统治	在	荣耀	.

在那里，拉伯雷所歌颂的欢乐气氛达到了顶峰。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][duː] - ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest][lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [wel]

As	to	the	do	-	nothingness	of	that	blessed	land	it	is	sublime	and	well
作为	到	这	做	-	虚无	的	那	蒙福	土地	它	是	升华	和	出色地

[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːpjələr]['ledʒənd] :

expressed	in	a	certain	popular	legend	:
表达	在	一个	肯定	受欢迎的	传奇	:

至于那片福地的无所事事，它却又无比崇高，并在某个广为流传的传说中得到了很好的体现：

" - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [duː]

"	Tourangian	,	are	you	hungry	,	do
"	-	,	是	你	饥饿的	,	做

“图朗吉安，你饿了吗？”

[juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [suːp] ? "

you	want	some	soup	?	"
你	想	一些	汤	?	"

你想喝点汤吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [brɪŋ] [jʊr; jər]['pɔːrɪndʒər] . "

"	Bring	your	porringer	.	"
"	带来	你的	粥	.	"

“带上你的粥碗。”

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] .

"	Then	I	am	not	hungry	.
"	然后	我	是	不是	饥饿的	.

“那我就不饿了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Is	it	to	the	joys	of	the	vineyard	and	the	harmonious	loveliness	of	this
"	是	它	到	这	喜悦	的	这	葡萄园	和	这	和谐	可爱	的	这

['gɑːrdn] [lænd][ʌv; əv] [fræns] ,

garden	land	of	France	,
花园	土地	的	法国	,

“是为了享受葡萄园的乐趣，以及感受法国这片花园般土地的和谐之美吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ðə; ði][step][ʌv; əv][æn; ən]

is	it	to	the	peace	and	tranquillity	of	a	region	where	the	step	of	an
是	它	到	这	和平	和	宁静	的	一个	地区	在哪里	这	步	的	一个

[ɪn'veɪdər][hæz; həz]['nevər] ['trɑːdn] ,

invader	has	never	trodden	,
侵略者	有	绝不	践踏	,

这是否关乎一个从未被侵略者踏足的地区的和平与安宁?

[ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][sɔːft] [kəm'plaɪəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌnkən'streɪnd] [ænd; ənd] ['iːzi] ['mænərz] ?

that	we	owe	the	soft	compliance	of	these	unconstrained	and	easy	manners	?
那	我们	欠	这	柔软的	遵守	的	这些	不受约束的	和	简单的	礼仪	?

我们是否应该对这些不受约束、轻松随意的行为方式表示顺从?

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [noʊ] ['ænsər] .

To	such	questions	no	answer	.
到	这样的	问题	不	回答	.

这类问题没有答案。

['entər] [ðɪs] ['tɜːrki] [ʌv; əv] ['sʌni] [fræns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] , - - ['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] ,

Enter	this	Turkey	of	sunny	France	,	and	you	will	stay	there	,	-	-	lazy	,	idle	,
进入	这	火鸡	的	阳光明媚	法国	,	和	你	将要	停留	那里	,	-	-	懒惰的	,	闲置的	,

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

走进这片阳光明媚的法国土耳其，你就会留在这里——懒散、闲适、快乐。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz] [nə'poʊliən] , [æz; əz][poʊ'etɪk][æz; əz] [lɔːrd] ['baɪrən] , [ænd; ənd]

You	may	be	as	ambitious	as	Napoleon	,	as	poetic	as	Lord	Byron	,	and
你	可能	是	作为	雄心勃勃	作为	拿破仑	,	作为	诗意的	作为	主	拜伦	,	和

[jet] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌn'noʊn] ,

yet	a	power	unknown	,
然而	一个	力量	未知	,

你或许像拿破仑一样雄心勃勃，像拜伦勋爵一样才华横溢，却拥有无人知晓的力量。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪl] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] ['beri] [jʊr; jər]['poʊətri] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər]

invisible	,	will	compel	you	to	bury	your	poetry	within	your	soul	and	turn	your
无形的	,	将要	迫使	你	到	埋葬	你的	诗	之内	你的	灵魂	和	转动	你的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]['ɪntuː] [driːmz] .

projects	into	dreams	.
项目	进入	梦境	.

无形的力量会迫使你将诗歌埋藏于灵魂深处，并将你的计划化为梦想。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪr] [ɪn] ['vəuvrei] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

The	illustrious	Gaudissart	was	fated	to	encounter	here	in	Vouvray	one	of	those
这	杰出	-	曾是	命中注定	到	遇到	这里	在	武弗雷	一	的	那些

[ɪn'dɪdʒənəs] ['dʒestər] [huːz] [dʒests][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt]

indigenous	jesters	whose	jests	are	not	intolerable	solely	because	they	have	reached
土著	小丑	谁	笑话	是	不是	无法容忍	仅	因为	他们	有	达到

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [ɑːrt] .

the	perfection	of	the	mocking	art	.
这	完美	的	这	嘲讽	艺术	.

杰出的戈迪萨尔注定要在武弗雷遇到一位当地的弄臣，他的玩笑之所以不令人难以忍受，仅仅是因为他已经达到了嘲讽艺术的完美境界。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] .

Right	or	wrong	,	the	Tourangians	are	fond	of	inheriting	from	their	parents	.
正确的	或者	错误的	,	这	-	是	喜爱	的	继承	从	他们的	父母	.

无论对错，图朗吉亚人都喜欢继承父母的遗产。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['saɪmən][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [heitid] [ænd; ənd] ['vɪlɪˌfaɪd]

Consequently	the	doctrines	of	Saint	-	Simon	were	especially	hated	and	villified
最后	这	教义	的	圣	-	西蒙	是	尤其	憎恨	和	诋毁

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

因此，圣西蒙的教义在他们当中尤其遭到憎恨和诋毁。

[ɪn] [tuː'ren] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [vɪləfəkeɪʃən] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][suː'pɜːrb][dɪs'deɪn] [ænd; ənd] ['wɪti]

In	Touraine	hatred	and	villification	take	the	form	of	superb	disdain	and	witty
在	图兰	仇恨	和	村庄化	拿	这	形式	的	高超	蔑视	和	机智

[mə'liʃəsnis] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ,

maliciousness	worthy	of	the	land	of	good	stories	and	practical	jokes	,
恶意	值得	的	这	土地	的	好的	故事	和	实际的	笑话	,

在图赖讷地区，仇恨和诋毁表现为极度的蔑视和机智的恶意，这与这片充满精彩故事和恶作剧的土地相得益彰。

- - [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] , [ə'læs] ! [ɪz] ['jiːldɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

-	-	a	spirit	which	,	alas	!	is	yielding	,	day	by	day	,
-	-	一个	精神	哪个	,	唉	!	是	屈服	,	天	经过	天	,

——可惜，这种精神正在日渐衰落。

[tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['baɪrən] [hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] " ['ɪŋglɪʃ] [kænt] .

to	that	other	spirit	which	Lord	Byron	has	characterized	as	"	English	cant	.
到	那	其他	精神	哪个	主	拜伦	有	特征化的	作为	"	英语	不能	.

拜伦勋爵将另一种精神描述为“英国俚语”。

" [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , ['æftər] ['getɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [soʊ'leɪl] ['dɔr] ,

"	For	his	sins	,	after	getting	down	at	the	Soleil	d'Or	,
"	为了	他的	罪孽	,	后	获得	向下	在	这	太阳	金奖	,

“因为他的罪过，在金太阳酒店（Soleil d'Or）下台之后，

[æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] [neɪmd] - ,

an	inn	kept	by	a	former	grenadier	of	the	imperial	guard	named	Mitouflet	,
一个	客栈	保留	经过	一个	以前的	掷弹兵	的	这	帝国	警卫	命名	-	,

一家由一位名叫米图弗莱的帝国卫队前掷弹兵经营的旅店

['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['trævələr] , ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

married	to	a	rich	widow	,	the	illustrious	traveller	,	after	a	brief	consultation
已婚	到	一个	富有的	寡妇	,	这	杰出	游客	,	后	一个	简短的	咨询

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ,

with	the	landlord	,
和	这	房东	,

这位声名显赫的旅行家在与房东短暂商议后，娶了一位富有的寡妇为妻。

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['vəuvrei] , [ðə; ði] ['dʒoʊviəl] ['meri] - ['meɪkər] , [ðə; ði] ['kɑːmɪk]

betook	himself	to	the	knave	of	Vouvray	,	the	jovial	merry	-	maker	,	the	comic
贝托克	他自己	到	这	恶棍	的	武弗雷	,	这	欢乐的	欢乐	-	制造商	,	这	漫画

[mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

man	of	the	neighborhood	,
男人	的	这	邻里	,

他去找了武弗雷的那个无赖，那个爱开玩笑的开心果，那个街坊邻里的滑稽人物。

[kəm'peld] [baɪ] [feɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .

compelled	by	fame	and	nature	to	supply	the	town	with	merriment	.
被迫	经过	名声	和	自然	到	供应	这	镇	和	欢乐	.

受名望和天性的驱使，为小镇带来欢乐。

[ðɪs] ['kʌntri] ['fɪgɚˌoʊ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['daɪər] ,

This	country	Figaro	was	once	a	dyer	,
这	国家	费加罗	曾是	一次	一个	染工	,

这个国家的费加罗曾经是一名染工。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'zest] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	now	possessed	about	seven	or	eight	thousand	francs	a	year	,
和	现在	拥有	关于	七	或者	八	千	法郎	一个	年	,

现在他每年大约有七八千法郎的收入。

[ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd] [roʊ'bʌst] [helθ] .

a	pretty	house	on	the	slope	of	the	hill	,	a	plump	little	wife	,	and	robust	health	.
一个	漂亮的	房子	在	这	坡	的	这	爬坡道	,	一个	丰满	小的	妻子	,	和	强壮的	健康	.

山坡上有一栋漂亮的房子，一个身材丰满的妻子，身体也很健康。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

For	ten	years	he	had	had	nothing	to	do	but	take	care	of	his	wife	and	his	garden	,
为了	十	年	他	有	有	没有什么	到	做	但	拿	关心	的	他的	妻子	和	他的	花园	,

十年来，他除了照顾妻子和打理花园之外，什么也没做。

['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [pleɪ] [wɪst] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
marry his daughter , play whist in the evenings ,
结婚 他的 女儿 , 玩 惠斯特 在 这 晚上 ,

娶他的女儿，晚上一起玩惠斯特牌，

[kiːp] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] ,
keep the run of all the gossip in the neighborhood , meddle with the elections ,
保持 这 跑步 的 全部 这 闲话 在 这 邻里 , 插手 和 这 选举 ,

掌握着邻里间所有的八卦消息，干预选举，

['skwɑːb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [prəp'raɪətəz] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] [gʊd] ['dinəz] ;
squabble with the large proprietors , and order good dinners ;
争吵 和 这 大的 业主 , 和 命令 好的 晚餐 ;

与大老板们争吵，然后点上美味的晚餐；

[ɔːr] [els] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][tuə; tuːr] ,
or else trot along the embankment to find out what was going on in Tours ,
或者 别的 小跑 沿着 这 堤 到 寻找 出去 什么 曾是 去 在 在 旅游 ,

或者沿着堤岸小跑去看看图尔那边发生了什么事。

['tɔːrment] [ðə; ði] [kjʊr] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˌentər'teɪnmənt] ,
torment the cure , and finally , by way of dramatic entertainment ,
折磨 这 治愈 , 和 最后 , 经过 方式 的 戏剧性 娱乐 ,

折磨治愈方法，最后，通过戏剧化的娱乐方式，

[ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][lændz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪnjədz] .
assist at the sale of lands in the neighborhood of his vineyards .
协助 在 这 销售 的 土地 在 这 邻里 的 他的 葡萄园 .

协助出售其葡萄园附近的土地。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [truː] - [laɪf] , - - [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] -
In short , he led the true Tourangian life , - - the life of a little country -
在 短的 , 他 引领 这 真的 - 生活 , - - 这 生活 的 一个 小的 国家 -
['taʊnzmən] .
townsman .
镇民 .

简而言之，他过着真正的图朗日人的生活——一个乡下小镇居民的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] , - - [ə; eɪ] ['liːdər]
He was , moreover , an important member of the bourgeoisie , - - a leader
他 曾是 , 而且 , 一个 重要的 成员 的 这 资产阶级 , - - 一个 领导者
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [prəp'raɪətəz] ,
among the small proprietors ,
之中 这 小的 业主 ,

此外，他还是资产阶级的重要成员，是小业主中的领袖。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['enviəs] , ['dʒeləs] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ænd; ənd]['riːteɪl] ['gɑːsɪp][ænd; ənd]
all of them envious , jealous , delighted to catch up and retail gossip and
全部 的 他们 羡慕 , 嫉妒的 , 高兴极了 到 抓住 向上 和 零售 闲话 和
['kæləmniːz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ;
calumnies against the aristocracy ;
诽谤 反对 这 贵族 ;

他们都心怀嫉妒，乐于追问并散播关于贵族的流言蜚语和诽谤；

['drægɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['levə(l)] ; [ænd; ənd][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
dragging things down to their own level ; and at war with all kinds of
拖拽 事物 向下 到 他们的 自己的 等级 ; 和 在 战争 和 全部 种类 的
[suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
superiority ,
优势 ,

将事物拉低到它们应有的水平；并与各种优越感作斗争。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

which	they	deposited	with	the	fine	composure	of	ignorance	.
哪个	他们	已存	和	这	美好的	镇定	的	无知	.

他们以无知的姿态，泰然处之。

[mə'sjɜːr] ['vɜːrnɪər] - - [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] - - [wʌz; wəz][dʒʌst]

Monsieur	Vernier	-	-	such	was	the	name	of	this	great	little	man	-	-	was	just
先生	游标	-	-	这样的	曾是	这	姓名	的	这	伟大的	小的	男人	-	-	曾是	只是

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

finishing	his	breakfast	,
精加工	他的	早餐	,

韦尼埃先生——这就是这位身材矮小却伟大的男人的名字——刚刚吃完早餐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

with	his	wife	and	daughter	on	either	side	of	him	,
和	他的	妻子	和	女儿	在	任何一个	边	的	他	,

他的妻子和女儿分别站在他两侧。

[wen] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lwɑːr]

when	Gaudissart	entered	the	room	through	a	window	that	looked	out	on	the	Loire
什么时候	-	进入	这	房间	通过	一个	窗户	那	看起来	出去	在	这	卢瓦尔河谷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛr] ,

and	the	Cher	,
和	这	雪儿	,

当高迪萨尔透过一扇可以眺望卢瓦尔河和谢尔河的窗户进入房间时，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] [lænd] .

and	lighted	one	of	the	gayest	dining	-	rooms	of	that	gay	land	.
和	照明	一	的	这	同性恋	用餐	-	房间	的	那	同性恋	土地	.

并点亮了那片同性恋之地最热闹的餐厅之一。

" [ɪz] [ðɪs] [mə'sjɜːr] ['vɜːrnɪər] [hɪm'self] ? " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ,

"	Is	this	Monsieur	Vernier	himself	?	"	said	the	traveller	,
"	是	这	先生	游标	他自己	?	"	说	这	游客	,

“这位就是韦尼埃先生本人吗？”旅行者问道。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtɪbrəl] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'læstɪk] .

bending	his	vertebral	column	with	such	grace	that	it	seemed	to	be	elastic	.
弯曲	他的	脊椎	柱子	和	这样的	优雅	那	它	似乎	到	是	松紧带	.

他弯曲脊椎的姿态如此优美，仿佛脊椎有弹性。

" [jes] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [eks] - ['daɪər] ,

"	Yes	,	Monsieur	,	"	said	the	mischievous	ex	-	dyer	,
"	是的	,	先生	,	"	说	这	恶作剧	前任	-	染工	,

“是的，先生，”这位调皮的前染工说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl]

with	a	scrutinizing	look	which	took	in	the	style	of	man	he	had	to	deal
和	一个	仔细审查	看	哪个	采取	在	这	风格	的	男人	他	有	到	交易

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

他用审视的目光打量着他要面对的那个男人的风格。

" [aɪ] [kʌm] , [mə'sjɜːr] , " [riˈzjuːmd] - ,

"	I	come	,	Monsieur	,	"	resumed	Gaudissart	,
"	我	来	,	先生	,	"	恢复	-	,

“我来了，先生，”高迪萨继续说道，

" [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] ['efərts] [ɪn] [ðɪs]
" to solicit the aid of your knowledge and insight to guide my efforts in this
" 到 征求 这 援助 的 你的 知识 和 洞察力 到 指导 我的 努力 在 这
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

“恳请各位运用你们的知识和见解，指导我在本地区的各项工作，

[wer] - [telz] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] .
where Mitouflet tells me you have the greatest influence .
在哪里 - 讲述 我 你 有 这 最 影响 .

米图弗莱特告诉我，你在那里拥有最大的影响力。

[məˈsjɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [ɑːn] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]
Monsieur , I am sent into the provinces on an enterprise of the utmost
先生 , 我 是 发送 进入 这 省份 在 一个 企业 的 这 极致
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

先生，我奉命前往外省执行一项极其重要的任务。

[ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ] ['bæŋkərz] [huː] - - "
undertaken by bankers who - - "
已 经过 银行家 WHO - - "

由银行家们承担——

" [huː] [miːn] [tuː; tə] [wɪn] ['aʊər; ɑːr] [trɪks] , " [sed] ['vɜːrnɪər] ,
" Who mean to win our tricks , " said Vernier ,
" WHO 意思是 到 赢 我们的 技巧 , " 说 游标 ,

“谁想骗过我们？”维尼尔说道。

[lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] ['vɪzɪts] .
long used to the ways of commercial travellers and to their periodical visits .
长的 用过的 到 这 方式 的 商业的 旅行者 和 到 他们的 期刊 访问 .

早已习惯了商务旅行者的出行方式及其定期来访。

" [prɪˈsaɪsli] , " [rɪˈplaɪd] - , [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['ɪmpjədəns] .
" Precisely , " replied Gaudissart , with native impudence .
" 恰恰 , " 回复 - , 和 本国的 厚颜无耻 .

“正是如此，”高迪萨特带着与生俱来的傲慢回答道。

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [faɪn] [tækt] , [məˈsjɜːr] ,
" But with your fine tact , Monsieur ,
" 但 和 你的 美好的 策略 , 先生 ,

“但是，先生，您真是太会说话了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɪn] [trɪks] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər]
you must be aware that we can't win tricks from people unless it is their
你 必须 是 意识到的 那 我们 不能 赢 技巧 从 人们 除非 它 是 他们的
['ɪntrəst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kɑːrdz] .
interest to play at cards .
兴趣 到 玩 在 牌 .

你必须明白，除非别人对玩牌感兴趣，否则我们不可能从他们那里赢到牌。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['trævələz] [huː] [səkˈsiːd]
I beg you not to confound me with the vulgar herd of travellers who succeed
我 求 你 不是 到 混杂 我 和 这 庸俗 一群 的 旅行者 WHO 成功
[baɪ] ['hʌmbʌg] [ɔːr] [ɪmpərˈtjʊnəti] .
by humbug or importunity .
经过 骗子 或者 恳求 .

请各位不要将我与那些靠欺骗或纠缠得来的庸俗旅行者混为一谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] .
I am no longer a commercial traveller .
我 是 不 更长 一个 商业的 游客 .

我不再从事商务旅行。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ]['glɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] ['haɪər]
I was one , and I glory in it ; but to - day my mission is of higher
我 曾是 一 , 和 我 荣耀 在 它 ; 但 到 - 天 我的 使命 是 的 更高
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

我曾是其中一员，并以此为荣；但今天我的使命更为重要。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['piːp(ə)l] ,
and should place me , in the minds of superior people ,
和 应该 地方 我 , 在 这 思想 的 优越的 人们 ,

并且应该让我在有识之士心中留下这样的印象：

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
among those who devote themselves to the enlightenment of their country .
之中 那些 WHO 奉献 他们自己 到 这 启示 的 他们的 国家 .

在那些致力于启迪国家的人当中。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bæŋkərz][ɪn]['pærɪs] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ; [nɑːt] [fɪk'tɪʃəslɪ] ,
The most distinguished bankers in Paris take part in this affair ; not fictitiously ,
这 最多 杰出的 银行家 在 巴黎 拿 部分 在 这 事务 ; 不是 虚构地 ,

巴黎最杰出的银行家们都参与了这件事；这并非虚构，

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['ʃeɪmfl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][ræt] - [træps] .
as in some shameful speculations which I call rat - traps .
作为 在 一些 可耻 猜测 哪个 我 称呼 鼠 - 陷阱 .

就像某些可耻的推测，我称之为捕鼠器。

[noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
No , no , nothing of the kind !
不 , 不 , 没有什么 的 这 种类 !

不，不，绝对不是那样！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ˌkɑːndɪ'send] - - ['nevər] ! - - [tuː; tə] [hɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [kætʃ] - [fuːlz] .
I should never condescend - - never ! - - to hawk about such CATCH - FOOLS .
我 应该 绝不 屈尊 - - 绝不 ! - - 到 鹰 关于 这样的 抓住 - 傻瓜 .

我绝不会屈尊去兜售这种骗局——绝不！

[noʊ] , [mə'sjɜːr] ; [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ;
No , Monsieur ; the most respectable houses in Paris are concerned in this enterprise ;
不 , 先生 ; 这 最多 可敬 房屋 在 巴黎 是 担心的 在 这 企业 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ˌgærən'tiː] - -
and their interests guarantee - -
和 他们的 兴趣 保证 - -

不，先生；巴黎最负盛名的家族企业都参与了这项事业；他们的利益保证了——

" [ˌhɪrə'pɑːn] - [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [freɪzɪz] ,
" Hereupon Gaudissart drew forth his whole string of phrases ,
" 于是 - 画 前进 他的 所有的 细绳 的 短语 ,

于是，高迪萨特开始滔滔不绝地讲起他的一长串短语，

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['vɜːrnɪər] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] ,
and Monsieur Vernier let him go the length of his tether ,
和 先生 游标 让 他 去 这 长度 的 他的 系绳 ,

韦尼埃先生任由他自由自在地游荡。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] .

listening	with	apparent	interest	which	completely	deceived	him	.
聆听	和	明显	兴趣	哪个	完全地	受骗	他	.

他装出一副很感兴趣的样子听着，但这完全骗过了他。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˌgærən'ti:] " ['vɜ:rnɪər] [peɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

But	after	the	word	"	guarantee	"	Vernier	paid	no	further	attention	to	our
但	后	这	单词	"	保证	"	游标	有薪酬的	不	更远	注意力	到	我们的

['trævələrz] ['retərɪk] ,

traveller's	rhetoric	,
旅行者的	修辞	,

但韦尼尔在提到“保证”这个词之后，就再也没有理会我们这位旅行者的言辞了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [trɪk] [ænd; ənd]

and	turned	over	in	his	mind	how	to	play	him	some	malicious	trick	and
和	转向	超过	在	他的	头脑	如何	到	玩	他	一些	恶意	诡计	和

[dɪ'lɪvər] [ə; eɪ][lænd] ,

deliver	a	land	,
递送	一个	土地	,

他反复思量着该如何耍些阴险的伎俩，把一块土地送给对方。

['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [hæf] - ['sævɪdʒ] [baɪ] ['spekjəˌleɪtəz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

justly	considered	half	-	savage	by	speculators	unable	to	get	a	bite	of	it	,
公正地	经过考虑的	一半	-	野蛮的	经过	投机者	无法	到	得到	一个	咬	的	它	,

被那些无法从中获利的投机者们理所当然地视为半野蛮之物。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv] [ði:z] [pə'rizjən] [kætə'pɪləz] .

from	the	inroads	of	these	Parisian	caterpillars	.
从	这	入口	的	这些	巴黎人	毛毛虫	.

从这些巴黎毛毛虫的入侵中。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['væli] ,

At	the	head	of	an	enchanting	valley	,
在	这	头	的	一个	妖娆	谷	,

在一个迷人山谷的尽头，

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['væli] [koʊ'ket] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɝ:vz] [wɪtʃ] [rɪ'tɜ:rn]

called	the	Valley	Coquette	because	of	its	windings	and	the	curves	which	return
称为	这	谷	卖弄风情的人	因为	的	它是	绕组	和	这	曲线	哪个	返回

[ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['evri] [step] ,

upon	each	other	at	every	step	,
之上	每个	其他	在	每一个	步	,

这条山谷被称为“妖娆山谷”，因为它蜿蜒曲折，每走一步都会出现相互交错的曲线。

[ænd; ənd] [si:m] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['lʌvli] [æz; əz][wi:; wi] [æd'væns] , ['weðər] [wi:; wi] [ə'send] [ɔ:r]

and	seem	more	and	more	lovely	as	we	advance	,	whether	we	ascend	or
和	似乎	更多的	和	更多的	迷人的	作为	我们	进步	,	无论	我们	上升	或者

[dɪ'send] [ðem; ðəm] ,

descend	them	,
下降	他们	,

随着我们不断前进，无论向上攀登还是向下下行，它们都显得越来越美丽。

[ðer; ðər] [lɪvd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['vɪnjədz] , [ə; eɪ][hæf] - [ɪn'seɪn] [mæn] [neɪmd]

there	lived	,	in	a	little	house	surrounded	by	vineyards	,	a	half	-	insane	man	named
那里	居住地	,	在	一个	小的	房子	包围	经过	葡萄园	,	一个	一半	-	疯狂的	男人	命名

[ˌmɑ:rgə'raɪtɪs] .

Margaritis	.
玛格丽蒂斯	.

在葡萄园环绕的一间小屋里，住着一个半疯癫的男人，名叫马加里蒂斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['ɔːrɪdʒɪn] , ['mærid] , [bʌt; bət] ['tʃaɪldləs] ;

He	was	of	Italian	origin	,	married	,	but	childless	;
他	曾是	的	意大利语	起源	,	已婚	,	但	无子女	;

他是意大利裔，已婚，但没有孩子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	his	wife	took	care	of	him	with	a	courage	fully	appreciated	by	the
和	他的	妻子	采取	关心	的	他	和	一个	勇气	完全	感谢	经过	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他的妻子悉心照料他，展现出的勇气赢得了邻里的赞赏。

['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ['riːəl]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ə'mʌŋ]

Madame	Margaritis	was	undoubtedly	in	real	danger	from	a	man	who	,	among
夫人	玛格丽蒂斯	曾是	无疑	在	真实的	危险	从	一个	男人	WHO	,	之中

['ʌðər] ['fænsis] ,

other	fancies	,
其他	幻想	,

玛格丽蒂斯夫人无疑身处险境，因为一个男人除了其他怪癖之外，还.....

[pə'sistid] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [lɔːŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

persisted	in	carrying	about	with	him	two	long	-	bladed	knives	with	which	he
持续	在	携带	关于	和	他	二	长的	-	带刃的	刀具	和	哪个	他

['sʌmtaɪmz] ['θretnd] [hɜːr; hər] .

sometimes	threatened	her	.
有时	威胁	她	.

他始终随身携带两把长刃刀，有时还用它们威胁她。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [huː] ['kɑːnsɪkreɪt]

Who	has	not	seen	the	wonderful	self	-	devotion	shown	by	provincials	who	consecrate
WHO	有	不是	已见	这	精彩的	自己	-	虔诚	所示	经过	省级	WHO	供奉

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] ,

their	lives	to	the	care	of	sufferers	,
他们的	生活	到	这	关心	的	受害者	,

谁没有见过那些将生命奉献给照顾病患的乡亲们所展现出的令人惊叹的自我奉献精神呢?

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [hiːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['buəʒwɑːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [hɜːr; hər]

possibly	because	of	the	disgrace	heaped	upon	a	bourgeoise	if	she	allows	her
可能	因为	的	这	耻辱	堆积如山	之上	一个	资产阶级	如果	她	允许	她

['hʌzbənd] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hɑːspɪt(ə)l] ?

husband	or	children	to	be	taken	to	a	public	hospital	?
丈夫	或者	孩子们	到	是	已采取	到	一个	民众	医院	?

或许是因为如果资产阶级女性允许自己的丈夫或孩子被送往公立医院，就会蒙受耻辱?

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [fiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	does	not	know	the	repugnance	which	these	people	feel	to	the	payment	of	the
WHO	做	不是	知道	这	厌恶	哪个	这些	人们	感觉	到	这	支付	的	这

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][rɪ'kwaɪərd][æt; ət] [ʃə'rɑːntən] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['luːnətɪk] [ə'saɪləmz] ?

two	or	three	thousand	francs	required	at	Charenton	or	in	the	private	lunatic	asylums	?
二	或者	三	千	法郎	必需的	在	查伦顿	或者	在	这	私人的	疯子	精神病院	?

谁不知道这些人对在沙朗顿或私人精神病院支付两三千法郎的费用感到多么反感?

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] ['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs][ʌv; əv] ['dɑːktɝz] ['dʌbɪsən] , [ɛ'skɪrəl] ,

If	any	one	had	spoken	to	Madame	Margaritis	of	Doctors	Dubuisson	,	Esquirol	,
如果	任何	一	有	说	到	夫人	玛格丽蒂斯	的	医生	杜比松	,	esquirol	,

['blɑːnʃ] ,

Blanche	,
布兰奇	,

如果有人曾与杜比松医生、埃斯基罗尔医生、布兰奇医生的玛格丽蒂斯夫人交谈过，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] , [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	others	,	she	would	have	preferred	,	with	noble	indignation	,
和	其他的	,	她	会	有	首选	,	和	高贵	愤慨	,

而其他人，她则更愿意以高尚的愤慨来对待。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] - [mæn] " [æt; ət] [hoʊm]

to	keep	her	thousands	and	take	care	of	the	"	good	-	man	"	at	home
到	保持	她	数千	和	拿	关心	的	这	"	好的	-	男人	"	在	家

.

:
.

为了保住她的数千英镑，并照顾好家里的“好男人”。

[æz; əz][ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [wɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['luːnətɪk][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt]

As	the	incomprehensible	whims	of	this	lunatic	are	connected	with	the	current
作为	这	难以理解	心血来潮	的	这	疯子	是	连接	和	这	当前的

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

of	our	story	,
的	我们的	故事	,

由于这个疯子的古怪行为与我们故事的主线紧密相连，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	are	compelled	to	exhibit	the	most	striking	of	them	.
我们	是	被迫	到	展览	这	最多	引人注目	的	他们	.

我们不得不展出其中最引人注目的作品。

[ˌmɑːrgə'raɪtɪs] [went] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ber] - ['hedɪd] [ɪn]

Margaritis	went	out	as	soon	as	it	rained	,	and	walked	about	bare	-	headed	in
玛格丽蒂斯	去	出去	作为	很快	作为	它	下雨了	,	和	步行	关于	裸	-	标题	在

[hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] .

his	vineyard	.
他的	葡萄园	.

一下雨，马加里蒂斯就出去了，光着头在葡萄园里走来走去。

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn'ses(ə)nt] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

At	home	he	made	incessant	inquiries	for	newspapers	;
在	家	他	制成	不停歇	查询	为了	报纸	;

在家时，他不停地打听报纸；

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

to	satisfy	him	his	wife	and	the	maid	-	servant	used	to	give	him	an
到	满足	他	他的	妻子	和	这	女佣	-	仆人	用过的	到	给	他	一个

[oʊld]['dʒɜːrn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] " [ɪndr] - [et] - [lwɑːr] ,

old	journal	called	the	"	Indre	-	et	-	Loire	,
老的	杂志	称为	这	"	印德雷	-	等	-	卢瓦尔河谷	,

为了满足他的需求，他的妻子和女仆经常给他一份名为“安德尔-卢瓦尔”的旧杂志。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

"	and	for	seven	years	he	had	never	yet	perceived	that	he	was	reading
"	和	为了	七	年	他	有	绝不	然而	感知	那	他	曾是	阅读

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

the	same	number	over	and	over	again	.
这	相同的	数字	超过	和	超过	再次	.

七年来，他一直没有意识到自己一直在重复阅读同一个数字。

[pər'hæps][ə; eɪ]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] ['evɪdəntli]

Perhaps	a	doctor	would	have	observed	with	interest	the	connection	that	evidently
也许	一个	医生	会	有	观察到	和	兴趣	这	联系	那	显然

[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ænd; ənd][spæz'mɑːdɪk] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd]

existed	between	the	recurring	and	spasmodic	demands	for	the	newspaper	and
存在	之间	这	再次发生的	和	痉挛性的	需求	为了	这	报纸	和

[ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

the	atmospheric	variations	of	the	weather	.
这	大气	变体	的	这	天气	.

或许有位医生会饶有兴趣地观察到，人们对报纸的反复和间歇性需求与天气的大气变化之间显然存在着某种联系。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ['hæpənd] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

Usually	when	his	wife	had	company	,	which	happened	nearly	every	evening	,
通常	什么时候	他的	妻子	有	公司	,	哪个	发生	几乎	每一个	晚上	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] ,

for	the	neighbors	,
为了	这	邻居	,

通常情况下，当他妻子有客人来访时（几乎每天晚上都会有），邻居们都会来。

['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʊd] ['friːkwəntli] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][hɜːr; hər]

pitying	her	situation	,	would	frequently	come	to	play	at	boston	in	her
怜悯	她	情况	,	会	频繁地	来	到	玩	在	波士顿	在	她

[sə'lɑːn] ,

salon	,
沙龙	,

他同情她的处境，经常到波士顿的沙龙来和她一起玩。

[ˌmɑːrgə'raɪtɪs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['nevər] [stɜːrd] .

Margaritis	remained	silent	in	a	corner	and	never	stirred	.
玛格丽蒂斯	剩余	沉默的	在	一个	角落	和	绝不	搅拌	.

马加里蒂斯默默地待在角落里，一动不动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ten][ə'klɔk, əu-][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [klɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ʃʌt] [ʌp]

But	the	moment	ten	o'clock	began	to	strike	on	a	clock	which	he	kept	shut	up
但	这	片刻	十	点钟	开始	到	罢工	在	一个	钟	哪个	他	保留	关闭	向上

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːblɔːŋ] ['klɑːzɪt] ,

in	a	large	oblong	closet	,
在	一个	大的	长方形	壁橱	,

但就在他锁在大长方形壁橱里的那座钟开始敲响十点钟的那一刻，

[hiː; hi] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

he	rose	at	the	stroke	with	the	mechanical	precision	of	the	figures	which	are
他	玫瑰	在	这	中风	和	这	机械的	精确	的	这	数据	哪个	是

[meɪd] [tuː; tə] [muːv] [baɪ] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tɔɪz] .

made	to	move	by	springs	in	the	German	toys	.
制成	到	移动	经过	弹簧	在	这	德语	玩具	.

他随着一声巨响起，像德国玩具中由弹簧驱动的人物一样，以机械般的精准度站了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [æd'væns] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pleɪɝz] ,

He	would	then	advance	slowly	towards	the	players	,
他	会	然后	进步	缓慢地	向	这	玩家	,

然后他会慢慢地向球员们走去，

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæns] [laɪk][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] ['tɝːks] [ɪg'zɪbɪtɪd]

give	them	a	glance	like	the	automatic	gaze	of	the	Greeks	and	Turks	exhibited
给	他们	一个	瞥一眼	喜欢	这	自动的	目光	的	这	希腊人	和	土耳其人	展出

[ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː'ju]['temp(ə)l] ,

on	the	Boulevard	du	Temple	,
在	这	大道	杜	寺庙	,

像希腊人和土耳其人在圣殿大道上那样，用一种机械的眼神打量他们一眼。

[ænd; ənd] [seɪ] ['stɜːrnli] , " [goʊ] [ə'weɪ] !

and	say	sternly	,	"	Go	away	!
和	说	严厉地	,	"	去	离开	!

然后严厉地说：“走开！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf]

"	There	were	days	when	he	had	lucid	intervals	and	could	give	his	wife
"	那里	是	天	什么时候	他	有	清醒的	间隔	和	可以	给	他的	妻子

['eksələnt] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪnz] ;

excellent	advice	as	to	the	sale	of	their	wines	;
出色的	建议	作为	到	这	销售	的	他们的	葡萄酒	;

“有时他头脑清醒，能给妻子提供关于葡萄酒销售的极好建议；

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rænsæk] [hɜːr; hər]

but	at	such	times	he	became	extremely	annoying	,	and	would	ransack	her
但	在	这样的	时代	他	成为	极其	恼人的	,	和	会	洗劫一空	她

['klɔzits] [ænd; ənd] [stiːl] [hɜːr; hər] ['delɪkəsɪz] ,

closets	and	steal	her	delicacies	,
壁橱	和	偷	她	美味佳肴	,

但每当这时，他就会变得非常烦人，翻遍她的衣橱，偷走她的珍馐美味。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ɪn] ['siːkrət] .

which	he	devoured	in	secret	.
哪个	他	吞噬	在	秘密	.

他偷偷地把它吃掉了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['vɪzɪtər] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ðem; ðəm]

Occasionally	,	when	the	usual	visitors	made	their	appearance	he	would	treat	them
偶尔	,	什么时候	这	通常	访客	制成	他们的	外貌	他	会	对待	他们

[wɪð; wɪθ][sə'vɪlətɪ] ;

with	civility	;
和	礼貌	;

偶尔，当常来的访客出现时，他会礼貌地对待他们；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

but	as	a	general	thing	his	remarks	and	replies	were	incoherent	.
但	作为	一个	一般的	事物	他的	评论	和	回复	是	语无伦次	.

但总的来说，他的言论和回答语无伦次。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['leɪdi] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [mə'sjɜːr]

For	instance	,	a	lady	once	asked	him	,	"	How	do	you	feel	to	-	day	,	Monsieur
为了	实例	,	一个	女士	一次	问	他	,	"	如何	做	你	感觉	到	-	天	,	先生

[ˌmɑːrgə'raɪtɪs] ? "

Margaritis	?	"
玛格丽蒂斯	?	"

例如，一位女士曾问他：“马加里蒂斯先生，您今天感觉如何？”

" [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [bɪrd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	I	have	grown	a	beard	,	"	he	replied	,	"	have	you	?	"
"	我	有	生长	一个	胡须	,	"	他	回复	,	"	有	你	?	"

“我留了胡子，”他回答说，“你呢？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

"	Are	you	better	?	"	asked	another	.
"	是	你	更好的	?	"	问	其他	.

“你好些了吗？”另一个人问道。

" [dʒə'ruːsələm] !

"	Jerusalem	!
"	耶路撒冷	!

“耶路撒冷！

[dʒə'ruːsələm] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

Jerusalem	**!**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
耶路撒冷	!	"	曾是	这	回答	.

“耶路撒冷！”这是答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [geɪzd] ['stɑːlɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] [wɪ'ðaʊt]

But	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**time**	**he**	**gazed**	**stolidly**	**at**	**his**	**guests**	**without**
但	这	更大的	部分	的	这	时间	他	凝视	沉稳地	在	他的	客人	没有

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

uttering	**a**	**word**	**;**
发出声音	一个	单词	;

但大部分时间里，他都面无表情地注视着他的客人，一言不发；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [seɪ] , " [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	**then**	**his**	**wife**	**would**	**say**	**,**	**"**	**The**	**good**	**-**	**man**	**does**	**not**	**hear**	**anything**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	然后	他的	妻子	会	说	,	"	这	好的	-	男人	做	不是	听到	任何事物	到	-	天	.

然后他的妻子会说：“这位好人今天什么也听不见。”

" [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'keɪʒənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ,

"	**On**	**two**	**or**	**three**	**occasions**	**in**	**the**	**course**	**of**	**five**	**years**	**,**
"	在	二	或者	三	场合	在	这	课程	的	五	年	,

“在五年多的时间里，曾有两三次这样的情况，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] , [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd]

and	**usually**	**about**	**the**	**time**	**of**	**the**	**equinox**	**,**	**this**	**remark**	**had**
和	通常	关于	这	时间	的	这	春分	,	这	评论	有

['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['frenzi] ;

driven	**him**	**to**	**frenzy**	**;**
驱动	他	到	狂热	;

通常在春分或秋分前后，这句话都会让他勃然大怒；

[hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [naɪvz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ðæt] [dʒoʊk] [dɪs'ɑnə] [ˌem 'iː] !

he	**flourished**	**his**	**knives**	**and**	**shouted**	**,**	**"**	**That**	**joke**	**dishonors**	**me**	**!**
他	繁荣	他的	刀具	和	喊叫	,	"	那	开玩笑	耻辱	我	!

他挥舞着刀子，大喊道：“这个笑话让我蒙羞！”

" [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] , [hiː; hi] [eɪt] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðər] [men] [ɪn]

"	**As**	**for**	**his**	**daily**	**life**	**,**	**he**	**ate**	**,**	**drank**	**,**	**and**	**walked**	**about**	**like**	**other**	**men**	**in**
"	作为	为了	他的	日常的	生活	,	他	吃	,	喝	,	和	步行	关于	喜欢	其他	男人	在

[saʊnd] [helθ] ;

sound	**health**	**;**
声音	健康	;

至于他的日常生活，他像其他身体健康的人一样吃饭、喝水、走路；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt]

and	**so**	**it**	**happened**	**that**	**he**	**was**	**treated**	**with**	**about**	**the**	**same**	**respect**
和	所以	它	发生	那	他	曾是	治疗	和	关于	这	相同的	尊重

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	**attention**	**that**	**we**	**give**	**to**	**a**	**heavy**	**piece**	**of**	**furniture**	**.**
和	注意力	那	我们	给	到	一个	重的	片	的	家具	.

因此，他得到的尊重和关注，大概就跟我们对待一件沉重的家具一样。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [əb'sɜːdɪtɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæd; həd][æz; əz] [jet]

Among	**his**	**many**	**absurdities**	**was**	**one**	**of**	**which**	**no**	**man**	**had**	**as**	**yet**
之中	他的	许多	荒谬之处	曾是	一	的	哪个	不	男人	有	作为	然而

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

discovered	**the**	**object**	**,**
发现	这	目的	,

在他众多荒谬的言论中，有一条至今无人知晓其目的。

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ðə; ði] ['waizhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

although	by	long	practice	the	wiseheads	of	the	community	had	learned	to
虽然	经过	长的	实践	这	智者	的	这	社区	有	学习	到

[ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veɪgəriz] .

unravel	the	meaning	of	most	of	his	vagaries	.
绎	这	意义	的	最多	的	他的	反复无常	.

虽然经过长期的实践，社区里的智者们已经学会了如何解读他大多数古怪言辞的含义。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [tuː] ['pʌntʃən] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]

He	insisted	on	keeping	a	sack	of	flour	and	two	puncheons	of	wine	in	the
他	坚持	在	保持	一个	解雇	的	面粉	和	二	潘琴	的	葡萄酒	在	这

['selər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

cellar	of	his	house	,
地窖	的	他的	房子	,

他坚持在自家地窖里存放一袋面粉和两桶葡萄酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	he	would	allow	no	one	to	lay	hands	on	them	.
和	他	会	允许	不	一	到	躺	双手	在	他们	.

他绝不允许任何人碰他们。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [keɪm] [raʊnd] [hiː; hi] [gruː] [ʌn'iːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləs]

But	then	the	month	of	June	came	round	he	grew	uneasy	with	the	restless
但	然后	这	月	的	六月	来了	圆形的	他	生长	不安	和	这	不安

[æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌntʃən] .

anxiety	of	a	madman	about	the	sale	of	the	sack	and	the	puncheons	.
焦虑	的	一个	狂人	关于	这	销售	的	这	解雇	和	这	潘琴	.

但到了六月，他却像疯子一样焦躁不安，担心麻袋和大桶的出售。

['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs][kʊd; kəd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn]

Madame	Margaritis	could	nearly	always	persuade	him	that	the	wine	had	been
夫人	玛格丽蒂斯	可以	几乎	总是	说服	他	那	这	葡萄酒	有	到过

[soʊld][æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] ,

sold	at	an	enormous	price	,
卖	在	一个	巨大的	价格	,

玛格丽蒂斯夫人几乎总能说服他，这瓶酒是以极高的价格卖出的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	she	paid	over	to	him	,
哪个	她	有薪酬的	超过	到	他	,

她把钱付给了他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd][soʊ] ['kɔːʃəsli] [ðæt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɔːr][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [wɑːtʃt]

and	which	he	hid	so	cautiously	that	neither	his	wife	nor	the	servant	who	watched
和	哪个	他	隐藏	所以	谨慎地	那	两者都不	他的	妻子	也不	这	仆人	WHO	观看

[hɪm; ɪm][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

him	had	ever	been	able	to	discover	its	hiding	-	place	.
他	有	曾经	到过	有能力的	到	发现	它是	隐藏	-	地方	.

他藏得非常仔细，以至于他的妻子和看守他的仆人都从未发现过它的藏身之处。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] - [riːtʃt] ['vəuvrei] ['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr]

The	evening	before	Gaudissart	reached	Vouvray	Madame	Margaritis	had	had	more
这	晚上	前	-	达到	武弗雷	夫人	玛格丽蒂斯	有	有	更多的

['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

difficulty	than	usual	in	deceiving	her	husband	,
困难	比	通常	在	欺骗	她	丈夫	,

高迪萨尔抵达武弗雷的前一天晚上，玛格丽蒂斯夫人比往常更难瞒过她的丈夫。

[huːz] [maɪnd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːmənli] ['luːsɪd] .

whose	mind	happened	to	be	uncommonly	lucid	.
谁	头脑	发生	到	是	不寻常地	清醒的	.

他的思维异常清晰。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [θruː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
" I really don't know how I shall get through to - morrow , " she had said to
" 我 真的 不 知道 如何 我 将 得到 通过 到 - 明天 , " 她 有 说 到
['mædəm] ['vɜːrnɪər] .
Madame Vernier .
夫人 游标 .

“我真不知道明天该怎么熬过去，”她对维尼埃夫人说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] [in'sists] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn]
" Would you believe it , the good - man insists on watching his two casks of wine
" 会 你 相信 它 , 这 好的 - 男人 坚持 在 观看 他的 二 酒桶 的 葡萄酒
.
:
.

你相信吗？这位好心人坚持要看管他的两桶葡萄酒。

[hiː; hi][hæz; həz] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][soʊ] [ðɪs] [hoʊl] [deɪ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [fʊl]
He has worried me so this whole day , that I had to show him two full
他 有 担心 我 所以 这 所有的 天 , 那 我 有 到 展示 他 二 满的
['pʌntʃən] .
puncheons .
潘琴 .

他今天一整天都让我很担心，所以我不得不给他看了两份完整的潘金酒。

['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [piː)'ɛə] [ʃæm'plein] , ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊld]
Our neighbor , Pierre Champlain , fortunately had two which he had not sold
我们的 邻居 , 皮埃尔 尚普兰 , 幸运的是 有 二 哪个 他 有 不是 卖
.
:
.

幸运的是，我们的邻居皮埃尔·尚普兰还有两套房子没卖掉。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] [roʊld] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['selər] ; [ænd; ənd][oʊ]
I asked him to kindly let me have them rolled into our cellar ; and oh
我 问 他 到 亲切地 让 我 有 他们 滚动 进入 我们的 地窖 ; 和 哦
, [dɪr] !
, dear !
, 亲爱的 !

我请他好心让我把它们滚进我们的地窖；哦，天哪！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [mæn][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][hiː; hi] [in'sists] [ɑːn] ['bɑːtlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf]
now that the good - man has seen them he insists on bottling them off
现在 那 这 好的 - 男人 有 已见 他们 他 坚持 在 装瓶 他们 离开
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

这位好心人既然看到了，就坚持要亲自把它们装瓶带走！

" ['mædəm] ['vɜːrnɪər] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒʌst]
" Madame Vernier had related the poor woman's trouble to her husband just
" 夫人 游标 有 有关的 这 贫穷的 女性的 麻烦 到 她 丈夫 只是
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - ,
before the entrance of Gaudissart ,
前 这 入口 的 - ,

“就在高迪萨尔进门之前，维尼埃夫人已经把那位可怜妇人的遭遇告诉了她的丈夫。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['trævələr] ['vɜːrnɪər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

and	at	the	first	words	of	the	famous	traveller	Vernier	determined	that	he
和	在	这	第一的	字	的	这	著名的	游客	游标	决定	那	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .

should	be	made	to	grapple	with	Margaritis	.
应该	是	制成	到	抓钩	和	玛格丽蒂斯	.

著名旅行家韦尼埃一听到马加里蒂斯的话，就决定要让他与马加里蒂斯搏斗一番。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['daɪər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [hæd; həd]

"	Monsieur	,	"	said	the	ex	-	dyer	,	as	soon	as	the	illustrious	Gaudissart	had
"	先生	,	"	说	这	前任	-	染工	,	作为	很快	作为	这	杰出	-	有

['faɪərd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['brɔːdsaɪd] ,

fired	his	first	broadside	,
被解雇	他的	第一的	舷侧	,

“先生，”那位前染工说道，就在著名的高迪萨尔发出第一声炮火之后。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] ['ɔfɝz] [tuː; tə]

"	I	will	not	hide	from	you	the	great	difficulties	which	my	native	place	offers	to
"	我	将要	不是	隐藏	从	你	这	伟大的	困难	哪个	我的	本国的	地方	优惠	到

[jʊr; jər] ['entərpraɪz] .

your	enterprise	.
你的	企业	.

“我不会向你隐瞒我的家乡会给你的事业带来的巨大困难。”

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [goʊz] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [rʌf] , - - " ['suːˌoʊ]

This	part	of	the	country	goes	along	,	as	it	were	,	in	the	rough	,	-	-	"	suo
这	部分	的	这	国家	去	沿着	,	作为	它	是	,	在	这	粗糙的	,	-	-	"	苏

['moʊdoʊ] .

modo	.
模式	.

这个地区的发展就像是“自发地”进行的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [nuː] [aɪ'diːəz][dəunt] [teɪk] [hoʊld] .

"	It	is	a	country	where	new	ideas	don't	take	hold	.
"	它	是	一个	国家	在哪里	新的	想法	不	拿	抓住	.

这是一个新思想难以扎根的国家。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [lɪvd] , [wiː; wi][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [miːlz] [ə; eɪ][deɪ] ,

We	live	as	our	fathers	lived	,	we	amuse	ourselves	with	four	meals	a	day	,
我们	居住	作为	我们的	父亲们	居住地	,	我们	娱乐	我们自己	和	四	餐	一个	天	,

我们像父辈一样生活，一日四餐，以此为乐。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [sel] ['aʊər; ɑːr] [waɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

and	we	cultivate	our	vineyards	and	sell	our	wines	to	the	best
和	我们	培育	我们的	葡萄园	和	卖	我们的	葡萄酒	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

我们精心耕耘葡萄园，并以最佳方式销售葡萄酒。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][tuː; tə] [sel] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɔːst][ˌjuː 'es] ;

Our	business	principle	is	to	sell	things	for	more	than	they	cost	us	;
我们的	商业	原则	是	到	卖	事物	为了	更多的	比	他们	成本	我们	;

我们的经营原则是卖出的价格要高于我们的成本价；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [ɪn] [ðæt] [rʌt] ,

we	shall	stick	in	that	rut	,
我们	将	戳	在	那	发情	,

我们将继续固守这种模式，

[ænd; ənd] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	neither	God	nor	the	devil	can	get	us	out	of	it	.
和	两者都不	上帝	也不	这	魔鬼	能	得到	我们	出去	的	它	.

无论是上帝还是魔鬼都无法让我们摆脱困境。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs][ɪz][æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði]

I	will	,	however	,	give	you	some	advice	,	and	good	advice	is	an	egg	in	the
我	将要	,	然而	,	给	你	一些	建议	,	和	好的	建议	是	一个	蛋	在	这

[hænd] .

hand	.
手	.

不过，我还是会给你一些建议，好的建议就像手里的鸡蛋一样珍贵。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['bæŋkər][ɪn] [huːz] ['wɪzdəm] [aɪ][hæv; həv] - - [aɪ] , [pər'tɪkjələrli] - -

There	is	in	this	town	a	retired	banker	in	whose	wisdom	I	have	-	-	I	,	particularly	-	-
那里	是	在	这	镇	一个	退休	银行家	在	谁	智慧	我	有	-	-	我	,	特别	-	-

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] .

the	greatest	confidence	.
这	最	信心	.

镇上有一位退休银行家，我对他的智慧——尤其是我本人——抱有极大的信任。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][maɪn] .

If	you	can	obtain	his	support	,	I	will	add	mine	.
如果	你	能	获得	他的	支持	,	我	将要	添加	矿	.

如果你能获得他的支持，我也会加入支持行列。

[ɪf] [jʊr; jər] [prə'pəʊzlz] [hæv; həv]['riːəl] ['merɪt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

If	your	proposals	have	real	merit	,	if	we	are	convinced	of	the	advantage	of
如果	你的	提案	有	真实的	优点	,	如果	我们	是	确信	的	这	优势	的

[jʊr; jər] ['entərpraɪz] ,

your	enterprise	,
你的	企业	,

如果你的提议确实有价值，如果我们确信你的企业具有优势，

[ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] ([wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][maɪn]) [wɪl] ['oʊpən][tuː; tə]

the	approval	of	Monsieur	Margaritis	(	which	carries	with	it	mine	)	will	open	to
这	赞同	的	先生	玛格丽蒂斯	(	哪个	携带	和	它	矿	)	将要	打开	到

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] ['twenti] [rɪtʃ] ['haʊzɪz] [ɪn] ['vəuvrei] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [spə'sɪfɪks] .

you	at	least	twenty	rich	houses	in	Vouvray	who	will	be	glad	to	try	your	specifics	.
你	在	至少	二十	富有的	房屋	在	武弗雷	WHO	将要	是	高兴的	到	尝试	你的	具体细节	.

得到马加里蒂斯先生的认可（也包括我的认可），至少能让你接触到武弗雷的二十家富裕人家，他们会很乐意尝试你的具体要求。

" [wen] ['mædəm] ['vɜːrnɪər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnətɪk][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed]

"	When	Madame	Vernier	heard	the	name	of	the	lunatic	she	raised	her	head
"	什么时候	夫人	游标	听到	这	姓名	的	这	疯子	她	提高	她	头

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	looked	at	her	husband	.
和	看起来	在	她	丈夫	.

“当维尼埃夫人听到那个疯子的名字时，她抬起头看向她的丈夫。

" [ɑː] , [prɪ'saɪsli] ; [maɪ] [waɪf] [in'tendz] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

"	Ah	,	precisely	;	my	wife	intends	to	call	on	Madame	Margaritis	with	one	of
"	啊	,	恰恰	;	我的	妻子	意图	到	称呼	在	夫人	玛格丽蒂斯	和	一	的

['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

our	neighbors	.
我们的	邻居	.

“啊，正是如此；我妻子打算和我们的一位邻居一起去拜访玛格丽蒂斯夫人。”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Wait a moment ,
等待 一个 片刻 ,

稍等，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ðiːz] ['leɪdiz] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['mædəm] -
and you can accompany these ladies - - You can pick up Madame Fontanieu
和 你 能 陪伴 这些 女士们 - - 你 能 挑选 向上 夫人 -
[ɑːn][jʊr; jər] [wei] ,
on your way ,
在 你的 方式 ,

你可以陪同这些女士们——你可以在路上顺便接上丰塔尼厄夫人。

" [sed] [ðə; ði]['waɪli]['daɪər] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" said the wily dyer , winking at his wife .
" 说 这 狡猾的 染工 , 眨眼 在 他的 妻子 .

“狡猾的染工说着，朝妻子眨了眨眼。”

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['gɑːsɪp] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [tʌŋ] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'vetərət] ['kæklər]
To pick out the greatest gossip , the sharpest tongue , the most inveterate cackler
到 挑选 出去 这 最 闲话 , 这 最锋利 舌头 , 这 最多 根深蒂固 监
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] !
of the neighborhood !
的 这 邻里 !

找出街坊邻里最爱八卦、最伶牙俐齿、最爱嘲笑的人！

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['mædəm] ['vɜːrnɪər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn]
It meant that Madame Vernier was to take a witness to the scene between
它 意思是 那 夫人 游标 曾是 到 拿 一个 证人 到 这 场景 之间
[ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði]['luːnətɪk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['læftər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
the traveller and the lunatic which should keep the town in laughter for a
这 游客 和 这 疯子 哪个 应该 保持 这 镇 在 笑声 为了 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

这意味着维尼埃夫人要带一个证人去见证旅行者和疯子之间的那场闹剧，这场闹剧应该会让全镇的人笑上一个月。

[mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] ['vɜːrnɪər] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrt][soʊ] [wel] [ðæt] - [hæd; həd][noʊ]
Monsieur and Madame Vernier played their part so well that Gaudissart had no
先生 和 夫人 游标 玩 他们的 部分 所以 出色地 那 - 有 不
[səs'piʃənz] ,
suspicions ,
怀疑 ,

韦尼埃先生和夫人演得太好了，以至于高迪萨尔丝毫没有起疑心。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
and straightway fell into the trap .
和 立刻 跌倒 进入 这 陷阱 .

于是立刻落入了陷阱。

[hiː; hi] ['gæləntli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['mædəm] ['vɜːrnɪər] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ,
He gallantly offered his arm to Madame Vernier , and believed that he made ,
他 英勇地 提供 他的 手臂 到 夫人 游标 , 和 相信 那 他 制成 ,

他英勇地向维尼埃夫人伸出手臂，并认为自己这样做是对的。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][bəuθ] ['leɪdiz] ,
as they went along , the conquest of both ladies ,
作为 他们 去 沿着 , 这 征服 的 两个都 女士们 ,

随着她们的深入，两位女士都得到了征服。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['benɪfɪt] [hiː; hi] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [ʌndɪ'tektɪd] [pʌnz] .

for	those	benefit	he	sparkled	with	wit	and	humor	and	undetected	puns	.
为了	那些	益处	他	闪闪发光	和	有	和	幽默	和	未被发现	双关语	.

为了这些人，他展现出了机智、幽默和不易察觉的双关语。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['bæŋkər] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli]

The	house	of	the	pretended	banker	stood	at	the	entrance	to	the	Valley
这	房子	的	这	假装	银行家	站立	在	这	入口	到	这	谷

[koʊ'ket] .

Coquette	.
卖弄风情的人	.

那位假扮银行家的房子就坐落在山谷妖姬的入口处。

[ðə; ði] [pleɪs] , [kɔːld] [lɑː] ['fjuːi] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	place	,	called	La	Fuye	,	had	nothing	remarkable	about	it	.
这	地方	,	称为	拉	fuye	,	有	没有什么	卓越	关于	它	.

这个名叫拉富耶的地方，并没有什么特别之处。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['weɪnskətid] [sə'lɑːn] ,

On	the	ground	floor	was	a	large	wainscoted	salon	,
在	这	地面	地面	曾是	一个	大的	护墙板	沙龙	,

一楼是一个宽敞的、带有护墙板的沙龙，

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] [ænd; ənd] [ðæt]

on	either	side	of	which	opened	the	bedroom	of	the	good	-	man	and	that
在	任何一个	边	的	哪个	打开	这	卧室	的	这	好的	-	男人	和	那

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

of	his	wife	.
的	他的	妻子	.

门的两侧分别是这位好男人的卧室和他妻子的卧室。

[ðə; ði] [sə'lɑːn] [wʌz; wəz] ['entərd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] ,

The	salon	was	entered	from	an	ante	-	chamber	,
这	沙龙	曾是	进入	从	一个	赌注	-	房间	,

沙龙入口位于前厅内。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

which	served	as	the	dining	-	room	and	communicated	with	the	kitchen	.
哪个	服务	作为	这	用餐	-	房间	和	沟通	和	这	厨房	.

它既是餐厅，又与厨房相连。

[ðɪs] ['loʊər] [dɔːr] ,

This	lower	door	,
这	降低	门	,

这扇较低的门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [tʃɑːrm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmbl]

which	was	wholly	without	the	external	charm	usually	seen	even	in	the	humblest
哪个	曾是	完全	没有	这	外部的	魅力	通常	已见	甚至	在	这	最谦逊的

[d'welɪŋz] [ɪn] [tuː'ren] ,

dwellings	in	Touraine	,
住宅	在	图兰	,

它完全没有图赖讷地区即使是最简陋的房屋通常所具有的那种外观魅力。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mænsɑːrd] ['stɔːri] ,

was	covered	by	a	mansard	story	,
曾是	涵盖	经过	一个	曼萨尔式屋顶	故事	,

被一个阁楼式建筑覆盖，

[riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sterweɪ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪbl] [end]
reached by a stairway built on the outside of the house against the gable end
达到 经过 一个 楼梯 建造 在 这 外部 的 这 房子 反对 这 山墙 结尾
[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃed] - [ruːf] .
and protected by a shed - roof .
和 受保护 经过 一个 棚 - 屋顶 .

通过建在房屋外侧山墙端、由单坡屋顶保护的楼梯可以到达。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [fʊl] [ʌv; əv]['mærɪgoʊld] , [sə'rɪŋgə] , [ænd; ənd]['eldər] - [bʊʃɪz] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
A little garden , full of marigolds , syringas , and elder - bushes , separated the
一个 小的 花园 , 满的 的 万寿菊 , 丁香 , 和 长老 - 灌木丛 , 分开 这
[haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ;
house from the fields ;
房子 从 这 字段 ;

一个小花园，种满了万寿菊、丁香和接骨木，将房子与田野隔开；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
and all around the courtyard were detached buildings which were used in the
和 全部 大约 这 庭院 是 分离的 建筑物 哪个 是 用过的 在 这
['vɪntɪdʒ] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [waɪn] .
vintage season for the various processes of making wine .
优质的 季节 为了 这 各种各样的 流程 的 制作 葡萄酒 .

庭院周围都是独立的建筑物，在葡萄采摘季节用于酿酒的各种工序。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˌmɑːrgə'raɪtɪs][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['juːtrekt] ['velvɪt] , [nɪr]
Margaritis was seated in an arm - chair covered with yellow Utrecht velvet , near
玛格丽蒂斯 曾是 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 涵盖 和 黄色的 乌得勒支 天鹅绒 , 靠近
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] ,
the window of the salon ,
这 窗户 的 这 沙龙 ,

玛格丽蒂斯坐在沙龙窗边一张铺着黄色乌得勒支天鹅绒的扶手椅里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['entərd] [wɪð; wɪθ] - .
and he did not stir as the two ladies entered with Gaudissart .
和 他 做过 不是 搅拌 作为 这 二 女士们 进入 和 - .

当两位女士和高迪萨特一起进来时，他一动不动。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] .
His thoughts were running on the casks of wine .
他的 想法 是 跑步 在 这 酒桶 的 葡萄酒 .

他的思绪飘向了酒桶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,
He was a spare man , and his bald head ,
他 曾是 一个 空闲的 男人 , 和 他的 秃 头 ,

他身材瘦削，头顶光秃秃的。

['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [sper] ['lɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [per] - [ʃeɪpt] [ɪn]
garnished with a few spare locks at the back of it , was pear - shaped in
装饰 和 一个 很少 空闲的 锁 在 这 后退 的 它 , 曾是 梨 - 形状 在
[ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] .
conformation .
构象 .

它的后部还装饰着几缕多余的头发，形状呈梨形。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] , ['əʊvətɒpt] [baɪ] ['hevi] [blæk] [braʊz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dis'kʌlərd]

His	sunken	eyes	,	overtopped	by	heavy	black	brows	and	surrounded	by	discolored
他的	凹陷	眼睛	,	被淹没	经过	重的	黑色的	眉毛	和	包围	经过	变色

['sɜːrkl] ,

circles	,
界	,

他那双深陷的眼睛，浓密的黑眉，以及周围斑驳的黑眼圈，

[hɪz; ɪz] [noʊz] , [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , [ðə; ði] ['strɔːŋli] [mɑːrkt]

his	nose	,	thin	and	sharp	like	the	blade	of	a	knife	,	the	strongly	marked
他的	鼻子	,	薄的	和	锋利的	喜欢	这	刀刃	的	一个	刀	,	这	强烈	标记

['dʒɔːboʊn] ,

jawbone	,
下颌骨	,

他的鼻子又细又尖，像刀刃一样；下颌骨轮廓分明。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [laɪnz] ,

the	hollow	cheeks	,	and	the	oblong	tendency	of	all	these	lines	,
这	空洞的	脸颊	,	和	这	长方形	趋势	的	全部	这些	线条	,

凹陷的脸颊，以及所有这些线条的椭圆形趋势，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [flæt] [tʃɪn] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

together	with	his	unnaturally	long	and	flat	chin	,	contributed	to	give	a
一起	和	他的	不自然地	长的	和	平坦的	下巴	,	贡献	到	给	一个

[pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

peculiar	expression	to	his	countenance	,
奇特	表达	到	他的	面容	,

再加上他那异常长而扁平的下巴，使他的面容显得十分奇特。

- - ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræg] -

-	-	something	between	that	of	a	retired	professor	of	rhetoric	and	a	rag	-
-	-	某物	之间	那	的	一个	退休	教授	的	修辞	和	一个	抹布	-

['pɪkər] .

picker	.
拣货员	.

——介于退休修辞学教授和拾荒者之间的某种气质。

" [mə'sjɜːr] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] , " [kraɪd] ['mædəm] ['vɜːrnɪər] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [kʌm] , [stɜːr] [ə'baʊt] !

"	Monsieur	Margaritis	,	"	cried	Madame	Vernier	,	addressing	him	,	"	come	,	stir	about	!
"	先生	玛格丽蒂斯	,	"	哭	夫人	游标	,	解决	他	,	"	来	,	搅拌	关于	!

“马加里蒂斯先生，”维尼埃夫人对着他喊道，“快起来！”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [maɪ] ['hʌzbənd] [sendz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Here	is	a	gentleman	whom	my	husband	sends	to	you	,
这里	是	一个	绅士	谁	我的	丈夫	发送	到	你	,

这是我丈夫派来见您的一位先生，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	you	must	listen	to	him	with	great	attention	.
和	你	必须	听	到	他	和	伟大的	注意力	.

你必须全神贯注地听他讲话。

[pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Put	away	your	mathematics	and	talk	to	him	.
放	离开	你的	数学	和	讲话	到	他	.

放下你的数学理论，和他谈谈。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['luːnətɪk] [roʊz] , [lʊkt] [æt; ət] - , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [saɪn]
" On hearing these words the lunatic rose , looked at Gaudissart , made him a sign
" 在 听力 这些 字 这 疯子 玫瑰 , 看起来 在 - , 制成 他 一个 符号
[tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,
to sit down ,
到 坐 向下 ,

“听到这些话，疯子站了起来，看了看高迪萨特，示意他坐下。”

[ænd; ənd] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [kən'vɜːrs] , [mə'sjɜːr] .
and said , " Let us converse , Monsieur .
和 说 , " 让 我们 交谈 , 先生 .

然后说道：“先生，让我们谈谈吧。”

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] ['ɪntuː] ['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] - ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
" The two women went into Madame Margaritis ' bedroom ,
" 这 二 女性 去 进入 夫人 玛格丽蒂斯 - 卧室 ,

“两名女子走进了玛格丽蒂斯夫人的卧室，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'poʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
leaving the door open so as to hear the conversation , and interpose if it
离开 这 门 打开 所以 作为 到 听到 这 对话 , 和 插入 如果 它
[bɪ'keɪm] ['nesəseri] .
became necessary .
成为 必要的 .

把门敞开着，以便能听到谈话内容，并在必要时进行插话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ɪn'stɔːld] [bɪ'fɔːr] [mə'sjɜːr] ['vɜːrnɪər] [krept] ['sɔːftli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fiːld]
They were hardly installed before Monsieur Vernier crept softly up through the field
他们 是 几乎 已安装 前 先生 游标 悄悄地爬 轻轻 向上 通过 这 场地
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

它们刚安装好，韦尼埃先生就悄悄地穿过田野走了过来。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .
opening a window , got into the bedroom without noise .
开幕 一个 窗户 , 得到 进入 这 卧室 没有 噪音 .

打开窗户，悄无声息地进了卧室。

" [mə'sjɜːr] [hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] - - ? " [bɪ'gæn] - .
" Monsieur has doubtless been in business - - ? " began Gaudissart .
" 先生 有 毫无疑问 到过 在 商业 - - ? " 开始 - .

“先生无疑一直在做生意——？”高迪萨尔开口说道。

" ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , " ['ænsər] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Public business , " answered Margaritis , interrupting him .
" 民众 商业 , " 回答 玛格丽蒂斯 , 打断 他 .

“公事，”马加里蒂斯打断他回答道。

" [aɪ] [pə'sɪfɪˌkeɪt] [kə'leibriə] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [mʊ'rɑːt] . "
" I pacificated Calabria under the reign of King Murat . "
" 我 平静 卡拉布里亚 在下面 这 在位 的 国王 穆拉特 . "

“我在穆拉特国王统治时期平定了卡拉布里亚。”

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] [tuː; tə] [kə'leibriə] ! " ['wɪspəd] [mə'sjɜːr] ['vɜːrnɪər] .
if he hasn't gone to Calabria ! " whispered Monsieur Vernier .
如果 他 还没有 已消失 到 卡拉布里亚 ! " 低声说道 先生 游标 .

“如果他没去卡拉布里亚的话！”韦尼埃先生低声说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] - , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
" In that case , " said Gaudissart , " we shall quickly understand each other . "
" 在 那 案件 , " 说 - , " 我们 将 迅速地 理解 每个 其他 . "

“既然如此，”高迪萨特说，“我们很快就能互相理解了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , " [sed] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] ,
" I am listening , " said Margaritis ,
" 我 是 聆听 , " 说 玛格丽蒂斯 ,

“我在听，”马加里蒂斯说。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi]['poʊzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] .
striking the attitude taken by a man when he poses to a portrait - painter .
引人注目 这 态度 已采取 经过 一个 男人 什么时候 他 姿势 到 一个 肖像 - 画家 .

引人注目的是，当一个男人摆姿势让画家画肖像时所采取的姿态。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] - ,
" Monsieur , " said Gaudissart ,
" 先生 , " 说 - ,

“先生，”高迪萨尔说道。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [kiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊtəˌtɔːri][ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
who chanced to be turning his watch - key with a rotatory and periodical
WHO 偶然 到 是 转弯 他的 手表 - 钥匙 和 一个 旋转 和 期刊
[klɪk] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnətɪk][ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə]
click which caught the attention of the lunatic and contributed no doubt to
点击 哪个 捕捉 这 注意力 的 这 疯子 和 贡献 不 怀疑 到
[kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .
keep him quiet .
保持 他 安静的 .

碰巧有人转动他的表钥匙，发出有节奏的咔哒声，这引起了疯子的注意，无疑也让他保持了安静。

" [mə'sjɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] " ([ðə; ði] [fuːl] [boʊd]) ,
" Monsieur , if you were not a man of superior intelligence " (the fool bowed) ,
" 先生 , 如果 你 是 不是 一个 男人 的 优越的 智力 " (这 傻子 鞠躬) ,

“先生，如果您不是一位才智超群的人”(傻瓜鞠了一躬)，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv]
" I should content myself with merely laying before you the material advantages of
" 我 应该 内容 我 和 仅仅 躺下 前 你 这 材料 优势 的
[ðɪs] ['entərpraɪz] ,
this enterprise ,
这 企业 ,

“我应该只向你们陈述这项事业的物质优势，

[huːz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['æspekts][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
whose psychological aspects it would be a waste of time to explain to you .
谁 心理 方面 它 会 是 一个 浪费 的 时间 到 解释 到 你 .

向你解释其中的心理因素是浪费时间。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [welθ] , [ɪz][nɑːt] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ?
Of all kinds of social wealth , is not time the most precious ?
的 全部 种类 的 社会的 财富 , 是 不是 时间 这 最多 宝贵的 ?

在所有社会财富中，时间难道不是最宝贵的吗?

[tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [taɪm] [ɪz] , ['kɑːnsɪkwentli] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['welθi] .
To economize time is , consequently , to become wealthy .
到 节约 时间 是 , 最后 , 到 变得 富裕 .

因此，节约时间就是致富。

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sju:mz] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] [aɪ][kɔ:l] -
Now , is there anything that consumes so much time as those anxieties which I call '
现在 , 是 那里 任何事物 那 消耗 所以 很多 时间 作为 那些 焦虑 哪个 我 称呼 -
[pɑ:t] - ['bɔɪlɪŋ] - ?
pot - boiling ' ?
锅 - 沸腾 - ?

现在，还有什么事情比我称之为“焦躁不安”的那些焦虑更耗时呢?

- - [ə; eɪ] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
- - a vulgar expression , but it puts the whole question in a nutshell .
- - 一个 庸俗 表达 , 但 它 放置 这 所有的 问题 在 一个 简而言之 .

——虽然措辞粗俗，但却一针见血地概括了整个问题。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wʌt] [kæn; kən] [i:t] [ʌp] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [gɪv] ['prɑ:pər] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə]
what can eat up more time than the inability to give proper security to
什么 能 吃 向上 更多的 时间 比 这 无力 到 给 恰当的 安全 到
['pɝ:sənz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [wen] ,
persons from whom you seek to borrow money when ,
人 从 谁 你 寻找 到 借 钱 什么时候 ,

还有什么比无法向借款人提供适当的担保更浪费时间的呢?

[pʊr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌnevərðə'les] [rɪtʃ] [ɪn] [hoʊp] ? "
poor at the moment , you are nevertheless rich in hope ? "
贫穷的 在 这 片刻 , 你 是 尽管如此 富有的 在 希望 ? "

虽然你现在很穷，但你心中充满希望。

" ['mʌni] , - - [jes] , [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ˌmɑ:rgə'raɪtɪs] .
" Money , - - yes , that's right , " said Margaritis .
" 钱 , - - 是的 , 那就是 正确的 , " 说 玛格丽蒂斯 .

“钱，——是的，没错，”马加里蒂斯说。

" [wel] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['bæŋkərz]
" Well , Monsieur , I am sent into the departments by a company of bankers
" 出色地 , 先生 , 我 是 发送 进入 这 部门 经过 一个 公司 的 银行家
[ænd; ənd] ['kæpɪtlɪsts] ,
and capitalists ,
和 资本家 ,

“先生，我是由一群银行家和资本家组成的公司派到各个部门的。”

[hu:] [hæv; həv] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [weɪst] [wɪtʃ] ['raɪzɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['tælənt] [ɑ:r; ər] [ðʌs]
who have apprehended the enormous waste which rising men of talent are thus
WHO 有 被捕 这 巨大的 浪费 哪个 上升 男人 的 天赋 是 因此
['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
making of time ,
制作 的 时间 ,

他们已经意识到，那些崭露头角的有才之士正在浪费时间，造成巨大的浪费。

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ə'bɪləti] .
and , consequently , of intelligence and productive ability .
和 , 最后 , 的 智力 和 生产力 能力 .

因此，智力和生产能力也受到影响。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:zd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kæpɪtlˌaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [men] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] ['prɑ:spekts] ,
We have seized the idea of capitalizing for such men their future prospects ,
我们 有 查获 这 主意 的 资本化 为了 这样的 男人 他们的 未来 前景 ,

我们已经意识到，应该为这些人创造更好的未来前景。

[ænd; ənd] ['kæʃɪŋ] [ðer; ðər]['tæləntsˌ][baɪ]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] - - [wʌt] ?

and	cashing	their	talents	by	discounting	-	-	what	?
和	兑现	他们的	天赋	经过	折扣	-	-	什么	?

他们竟然通过打折来套现自己的才华——这是什么?

[taɪm] ; [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] [sə'vaɪvəz] .

TIME	;	securing	the	value	of	it	to	their	survivors	.
时间	;	确保	这	价值	的	它	到	他们的	幸存者	.

时间；确保其对幸存者的价值。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] [taɪm] ,

I	may	say	that	it	is	no	longer	a	question	of	economizing	time	,
我	可能	说	那	它	是	不	更长	一个	问题	的	节约	时间	,

我可以说，这已经不再是节省时间的问题了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [praɪs] , [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ;

but	of	giving	it	a	price	,	a	quotation	;
但	的	给予	它	一个	价格	,	一个	引述	;

但要给它定价，给出报价；

[ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:nieri] [sens] [ðoʊz] ['prɑ:dʌkt] [dɪ'veləpt] [baɪ] [taɪm] [wɪtʃ]

of	representing	in	a	pecuniary	sense	those	products	developed	by	time	which
的	代表	在	一个	金钱	感觉	那些	产品	发达	经过	时间	哪个

[prɪ'zu:məbli] [ju:; jʊ] [pə'zes] [ɪn][ðə; ðɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntəlekt] ;

presumably	you	possess	in	the	region	of	your	intellect	;
想必	你	具有	在	这	地区	的	你的	智力	;

将你智力领域中随着时间推移而发展起来的那些产品，以金钱的形式表示出来;

[ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ]['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] , [ænd; ənd]

of	representing	also	the	moral	qualities	with	which	you	are	endowed	,	and
的	代表	还	这	道德	品质	和	哪个	你	是	捐赠	,	和

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ,

which	are	,
哪个	是	,

同时，也代表你所具备的道德品质，这些品质包括:

[mə'sjɜ:r] , ['lɪvɪŋ] ['fɔ:rsɪz] , - - [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kætərækt] , [æz; əz][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] [ʌv; əv]

Monsieur	,	living	forces	,	-	-	as	living	as	a	cataract	,	as	a	steam	-	engine	of
先生	,	活的	力量	,	-	-	作为	活的	作为	一个	白内障	,	作为	一个	蒸汽	-	引擎	的

[θri:] , [ten] , ['twenti] , ['fɪfti] [hɔ:rs] - ['paʊər] .

three	,	ten	,	twenty	,	fifty	horse	-	power	.
三	,	十	,	二十	,	五十	马	-	力量	.

先生，生命力，——就像瀑布一样充满活力，就像三马力、十马力、二十马力、五十马力的蒸汽机一样充满活力。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðɪs] [ɪz] ['prɑ:gres] !

this	is	progress	!
这	是	进步	!

这是进步!

[ðə; ðɪ] ['mu:vmənt] ['ɑ:nwərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

the	movement	onward	to	a	better	state	of	things	;
这	移动	向前	到	一个	更好的	状态	的	事物	;

朝着更好的状态迈进;

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['epək] ; [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪ'senʃəli]

a	movement	born	of	the	spirit	of	our	epoch	;	a	movement	essentially
一个	移动	出生	的	这	精神	的	我们的	时代	;	一个	移动	本质上

[prə'gresɪv] ,

progressive	,
进步	,

这是一场源于我们时代精神的运动；一场本质上进步的运动。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

as	I	shall	prove	to	you	when	we	come	to	consider	the	principles	involved	in
作为	我	将	证明	到	你	什么时候	我们	来	到	考虑	这	原则	涉及	在

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] .

the	logical	co	-	ordination	of	the	social	fabric	.
这	逻辑	合作	-	授职	的	这	社会的	织物	.

当我探讨社会结构逻辑协调所涉及的原则时，我将向你们证明这一点。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] [baɪ]['lɪtərəl][ɪg'zæmpəlz] , ['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] ['pjʊrli] ['æbstrækt]

I	will	now	explain	my	meaning	by	literal	examples	,	leaving	aside	all	purely	abstract
我	将要	现在	解释	我的	意义	经过	文字	示例	,	离开	旁边	全部	纯粹	抽象的

['riːzənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

现在我将用一些具体的例子来解释我的意思，抛开所有纯粹的抽象推理。

[wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][ðə; ðɪ] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌv; əv] [θɔːt] .

which	I	call	the	mathematics	of	thought	.
哪个	我	称呼	这	数学	的	想法	.

我称之为思维的数学。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə; eɪ][prə'praɪətər] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] ,

Instead	of	being	,	as	you	are	,	a	proprietor	living	upon	your	income	,
反而	的	存在	,	作为	你	是	,	一个	业主	活的	之上	你的	收入	,

与其像你现在这样，靠自己的收入生活，

[let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪntər] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ɔːr][ə; eɪ]['poʊət] - - "

let	us	suppose	that	you	are	painter	,	a	musician	,	an	artist	,	or	a	poet	-	-	"
让	我们	认为	那	你	是	画家	,	一个	音乐家	,	一个	艺术家	,	或者	一个	诗人	-	-	"

假设你是一位画家、音乐家、艺术家或诗人——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['peɪntər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['luːnətɪk] .

"	I	am	a	painter	,	"	said	the	lunatic	.
"	我	是	一个	画家	,	"	说	这	疯子	.

“我是一名画家，”疯子说道。

" [wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	so	be	it	.
"	出色地	,	所以	是	它	.

“好吧，就这样吧。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['metəfər] .

I	see	you	take	my	metaphor	.
我	看	你	拿	我的	隐喻	.

我明白了，你理解了我的比喻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['peɪntər] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

You	are	a	painter	;	you	have	a	glorious	future	,	a	rich	future	before	you	.
你	是	一个	画家	;	你	有	一个	辉煌	未来	,	一个	富有的	未来	前	你	.

你是一位画家；你拥有光明的前途，一个充满希望的未来。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ] [stɪl] ['fɑːrðər] - -

But	I	go	still	farther	-	-
但	我	去	仍然	更远	-	-

但我还要更进一步——

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['mædmən] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] - , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ment]
" At these words the madman looked anxiously at Gaudissart , thinking he meant
" 在 这些 字 这 狂人 看起来 焦虑地 在 - , 思维 他 意思是
[tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ;
to go away ;
到 去 离开 ;

听到这话，疯子焦急地看着高迪萨特，以为他要离开；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] .
but was reassured when he saw that he kept his seat .
但 曾是 放心 什么时候 他 锯 那 他 保留 他的 座位 .

但看到自己保住了座位后，他才放下心来。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] - , ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz]
" You may even be nothing at all , " said Gaudissart , going on with his phrases
" 你 可能 甚至 是 没有什么 在 全部 , " 说 - , 去 在 和 他的 短语
,
,
,

“你甚至可能什么都不是，”高迪萨特继续说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] - - "
" but you are conscious of yourself ; you feel yourself - - "
" 但 你 是 有意识的 的 你自己 ; 你 感觉 你自己 - - "

但你对自己有意识；你能感受到自己——

" [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['luːnətɪk] .
" I feel myself , " said the lunatic .
" 我 感觉 我 , " 说 这 疯子 .

“我感觉自己回来了，”疯子说道。

" - - [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər]
" - - you feel yourself a great man ; you say to yourself , ' I will be a minister
" - - 你 感觉 你自己 一个 伟大的 男人 ; 你 说 到 你自己 , - 我 将要 是 一个 部长
[ʌv; əv] [steɪt] . -
of state . '
的 状态 . -

“——你觉得自己是个伟大的人；你对自己说，‘我要成为国务大臣。’”

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] - - ['peɪntər] , ['ɑːrtɪst] , [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] , ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] - -
Well , then , you - - painter , artist , man of letters , statesman of the future - -
出色地 , 然后 , 你 - - 画家 , 艺术家 , 男人 的 信件 , 政治家 的 这 未来 - -
[juː; jʊ] ['rekən] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['tæləntz] ,
you reckon upon your talents ,
你 估计 之上 你的 天赋 ,

那么，你——画家、艺术家、文人、未来的政治家——你倚重自己的才能，

[juː; jʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðer; ðər] ['vælјuː] , [juː; jʊ] [reɪt] [ðem; ðəm] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
you estimate their value , you rate them , let us say , at a hundred
你 估计 他们的 价值 , 你 速度 他们 , 让 我们 说 , 在 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] - - "
thousand crowns - - "
千 皇冠 - - "

你估算它们的价值，你给它们打分，比如说，十万克朗——”

" [duː] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ? "
" Do you give me a hundred thousand crowns ? "
" 做 你 给 我 一个 百 千 皇冠 ? "

“你愿意给我十万克朗吗？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .

"	Yes	,	Monsieur	,	as	you	will	see	.
"	是的	,	先生	,	作为	你	将要	看	.

“是的，先生，您很快就会明白的。”

['i:ðər] [jʊr; jər] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][daɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Either	your	heirs	and	assigns	will	receive	them	if	you	die	,	for	the	company
任何一个	你的	继承人	和	分配	将要	收到	他们	如果	你	死	,	为了	这	公司

['kɔntempleits] [ðæt] [ɪ'vent] ,

contemplates	that	event	,
沉思	那	事件	,

如果你去世，你的继承人和受让人将继承这些财产，因为公司已经考虑到了这种情况。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [θru:] [jʊr; jər] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

or	you	will	receive	them	in	the	long	run	through	your	works	of	art	,
或者	你	将要	收到	他们	在	这	长的	跑步	通过	你的	作品	的	艺术	,

或者从长远来看，你会通过你的艺术作品获得它们。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋz] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['laɪftaɪm] .

your	writings	,	or	your	fortunate	speculations	during	your	lifetime	.
你的	著作	,	或者	你的	幸运	猜测	期间	你的	寿命	.

你的著作，或者你一生中做出的幸运推测。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,

But	,	as	I	have	already	had	the	honor	to	tell	you	,
但	,	作为	我	有	已经	有	这	荣誉	到	告诉	你	,

但是，正如我之前荣幸地告诉过你们的那样，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌns] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] , - - [fɔ:r; fər]

when	you	have	once	fixed	upon	the	value	of	your	intellectual	capital	,	-	-	for
什么时候	你	有	一次	固定的	之上	这	价值	的	你的	知识分子	首都	,	-	-	为了

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] ,

it	is	intellectual	capital	,
它	是	知识分子	首都	,

当你确定了你的智力资本的价值之后——因为它是智力资本——

- - [si:z] [ðæt] [aɪ'di:ə]['fɜ:rmli] , - - [ˌɪntə'lektʃuəl] - - "

-	-	seize	that	idea	firmly	,	-	-	intellectual	-	-	"
-	-	抢占	那	主意	牢牢	,	-	-	知识分子	-	-	"

——牢牢抓住这个想法，——理性的——”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [fu:l] .

"	I	understand	,	"	said	the	fool	.
"	我	理解	,	"	说	这	傻子	.

“我明白了，”傻瓜说道。

" [ju:; jʊ] [saɪn] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [ɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ]

"	You	sign	a	policy	of	insurance	with	a	company	which	recognizes	in	you	a
"	你	符号	一个	政策	的	保险	和	一个	公司	哪个	认可	在	你	一个

['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ;

value	of	a	hundred	thousand	crowns	;
价值	的	一个	百	千	皇冠	;

“你与一家保险公司签订了一份保险单，该公司认为你的价值为十万克朗；

[ɪn][ju:; jʊ] , ['poʊət] - - "

in	you	,	poet	-	-	"
在	你	,	诗人	-	-	"

诗人，在你心中——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['peɪntər] , " [sed] [ðə; ði]['lu:nətɪk] .

"	I	am	a	painter	,	"	said	the	lunatic	.
"	我	是	一个	画家	,	"	说	这	疯子	.

“我是一名画家，”疯子说道。

" [jes] , " [ri'zju:md] - , - - " ['peɪntər] , ['poʊət] , [mju'zɪʃ(ə)n] , ['steɪtsmən] - - [ænd; ənd][baɪndz]

"	Yes	,	"	resumed	Gaudissart	,	-	-	"	painter	,	poet	,	musician	,	statesman	-	-	and	binds
"	是的	,	"	恢复	-	,	-	-	"	画家	,	诗人	,	音乐家	,	政治家	-	-	和	结合

[ɪt'self] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər]['fæməli] ,

itself	to	pay	them	over	to	your	family	,
本身	到	支付	他们	超过	到	你的	家庭	,

“是的，”高迪萨特继续说道，“画家、诗人、音乐家、政治家——并承诺将这些荣誉归还给你的家人。”

[jʊr; jər] ['ɛrz] , [ɪf] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] ,

your	heirs	,	if	,	by	reason	of	your	death	,
你的	继承人	,	如果	,	经过	原因	的	你的	死亡	,

如果因你的去世，你的继承人将继承你的遗产。

[ðə; ði] [hoʊps] ['faʊndəd] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

the	hopes	foundered	on	your	intellectual	capital	should	be	overthrown	for	you
这	希望	沉没	在	你的	知识分子	首都	应该	是	被推翻	为了	你

['pɜ:rsənəli] .

personally	.
亲自	.

你个人应该推翻那些寄托在你智力资本上的希望。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:miəm] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [prə'tekt] - - "

The	payment	of	the	premium	is	all	that	is	required	to	protect	-	-	"
这	支付	的	这	优质的	是	全部	那	是	必需的	到	保护	-	-	"

只需支付保费即可获得保障——

" [ðə; ði] ['mʌni] - [bɑ:ks] , " [sed] [ðə; ði]['lu:nətɪk] , ['ʃɑ:rpli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	The	money	-	box	,	"	said	the	lunatic	,	sharply	interrupting	him	.
"	这	钱	-	盒子	,	"	说	这	疯子	,	尖锐地	打断	他	.

“钱箱，”疯子突然打断他，厉声说道。

" [ɑ:] ! ['nætʃ(ə)rəli] ; [jes] .

"	Ah	!	naturally	;	yes	.
"	啊	!	自然	;	是的	.

“啊！当然；是的。”

[aɪ] [si:] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [ˌʌndə'stændz] ['bɪznəs] . "

I	see	that	Monsieur	understands	business	.	"
我	看	那	先生	明白	商业	.	"

我看得出先生很懂生意。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['mædmən] .

"	Yes	,	"	said	the	madman	.
"	是的	,	"	说	这	狂人	.

“是的，”疯子说道。

" [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [fɑ:s] - [ˌmɔnt'mʌtə] [æt; ət]['pærɪs][ɪn]

"	I	established	the	Territorial	Bank	in	the	Rue	des	Fosses	-	Montmartre	at	Paris	in
"	我	已确立的	这	领土	银行	在	这	后悔	德斯	福斯	-	蒙马特	在	巴黎	在

- . "

1798	.	"
-	.	"

“我于 1798 年在巴黎蒙马特尔福斯街创立了领土银行。”

" [fɔ:r; fər] , " [ri'zju:md] - , ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:miəm] ,

"	For	,	"	resumed	Gaudissart	,	going	back	to	his	premium	,
"	为了	,	"	恢复	-	,	去	后退	到	他的	优质的	,

“因为，”高迪萨特继续说道，又回到了他之前的高级职位上。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn]
" in order to meet the payments on the intellectual capital which each man
" 在 命令 到 见面 这 付款 在 这 知识分子 首都 哪个 每个 男人
['rekəgnaɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmz] [ɪn] [hɪm'self] ,
recognizes and esteems in himself ,
认可 和 尊重 在 他自己 ,

“为了支付每个人所认可和珍视的自身智力资本所应承担的费用，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nesəseri] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['priːmiəm] , [θriː] [pər] [sent] ;
it is of course necessary that each should pay a certain premium , three per cent ;
它 是 的 课程 必要的 那 每个 应该 支付 一个 肯定 优质的 , 三 每 中心 ;

当然，每个人都必须支付一定的保费，即百分之三；

[æn; ən] ['ænjuəl] [duː] [ʌv; əv] [θriː] [pər] [sent] .
an annual due of three per cent .
一个 年度的 到期的 的 三 每 中心 .

每年需缴纳百分之三的会费。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] , [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ,
Thus , by the payment of this trifling sum , a mere nothing ,
因此 , 经过 这 支付 的 这 琐事 和 , 一个 仅仅 没有什么 ,

因此，支付这笔微不足道的款项，简直微不足道，

[juː; jʊ] [prə'tekt] [jʊr; jər]['fæməli][frʌm; frəm] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [æt; ət][jʊr; jər] [deθ] - - "
you protect your family from disastrous results at your death - - "
你 保护 你的 家庭 从 灾难性的 结果 在 你的 死亡 - - "

你这样做是为了保护你的家人免受你去世带来的灾难性后果——”

" [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
" But I live , " said the fool .
" 但 我 居住 , " 说 这 傻子 .

“但我还活着，”傻瓜说。

" [ɑː] ! [jes] ; [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ?
" Ah ! yes ; you mean if you should live long ?
" 啊 ! 是的 ; 你 意思是 如果 你 应该 居住 长的 ?

“啊！是的；你是说如果你能长寿的话？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][əb'dʒekʃ(ə)n] , - - [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['predʒədɪs] .
That is the usual objection , - - a vulgar prejudice .
那 是 这 通常 异议 , - - 一个 庸俗 偏见 .

这是常见的反对意见——一种庸俗的偏见。

[aɪ] ['fʊli] [ə'griː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [ænd; ənd] [di'mɔlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [maɪt] [fiːl]
I fully agree that if we had not foreseen and demolished it we might feel
我 完全 同意 那 如果 我们 有 不是 预见 和 已拆除 它 我们 可能 感觉
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - - [wʌt] ?
we were unworthy of being - - what ?
我们 是 不配 的 存在 - - 什么 ?

我完全同意，如果我们没有预见到它并摧毁它，我们可能会觉得我们不配成为——什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['æftər][ɔːl] ?
What are we , after all ?
什么 是 我们 , 后 全部 ?

我们究竟是什么?

[bʊk] - ['kiːpəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .
Book - keepers in the great Bureau of Intellect .
书 - 守门员 在 这 伟大的 局 的 智力 .

知识局的簿记员。

[mə'sjɜ:r] , [aɪ][dəunt] [ə'plai] [ðiːz] [ri'maːks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Monsieur , I don't apply these remarks to you ,
先生 , 我 不 申请 这些 评论 到 你 ,

先生，我这些话并非针对您。

[bʌt; bət][aɪ] [miːt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [men] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [nuː] [aɪ'diːəz]
but I meet on all sides men who make it a business to teach new ideas
但 我 见面 在 全部 侧面 男人 WHO 制作 它 一个 商业 到 教 新的 想法
[ænd; ənd] [dɪs'kloʊz] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [tɜːrn] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] .
and disclose chains of reasoning to people who turn pale at the first word .
和 透露 链条 的 推理 到 人们 WHO 转动 苍白 在 这 第一的 单词 .

但我遇到的每个人都把传授新思想和揭示推理链作为一项事业，而那些人一听到这些话就脸色发白。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiəbl] !
On my word of honor , it is pitiable !
在 我的 单词 的 荣誉 , 它 是 可怜的 !

以我的荣誉担保，这太可悲了！

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .
But that's the way of the world , and I don't pretend to reform it .
但 那就是 这 方式 的 这 世界 , 和 我 不 假装 到 改革 它 .

但这就是世事，我也不打算改变它。

[jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , [ɪz] ['riːəli] [ʃɪr] ['nɑːnsens] . "
Your objection , Monsieur , is really sheer nonsense . "
你的 异议 , 先生 , 是 真的 透明 废话 . "

先生，您的反对意见简直是无稽之谈。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
" Why ? " asked the lunatic .
" 为什么 ? " 问 这 疯子 .

“为什么？”疯子问道。

" [waɪ] ? - - [ðɪs] [ɪz] [waɪ] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
" Why ? - - this is why : because ,
" 为什么 ? - - 这 是 为什么 : 因为 ,

为什么？——原因如下：因为，

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər]['pɑːləsi] [ə'genst]
if you live and possess the qualities which are estimated in your policy against
如果 你 居住 和 具有 这 品质 哪个 是 估计的 在 你的 政策 反对
[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [deθ] ,
the chances of death ,
这 机会 的 死亡 ,

如果你能活下来，并且具备保单中评估的与死亡风险相对应的各项素质，

- - [naʊ] , [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] - - "
- - now , attend to this - - "
- - 现在 , 出席 到 这 - - "

——现在，去处理这件事——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] . "
" I am attending . "
" 我 是 参加 . "

我将出席。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [laɪf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
" Well , then , you have succeeded in life ; and you have succeeded
" 出色地 , 然后 , 你 有 成功了 在 生活 ; 和 你 有 成功了
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪn'ʃʊrəns] .
because of the said insurance .
因为 的 这 说 保险 .

“那么，你的人生就成功了；而你的成功正是得益于那份保险。”

[juː; jʊ] ['dʌbld] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

You	doubled	your	chances	of	success	by	getting	rid	of	the	anxieties	you	were
你	双倍	你的	机会	的	成功	经过	获得	摆脱	的	这	焦虑	你	是

['drægɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]

dragging	about	with	you	in	the	shape	of	wife	and	children	who	might	otherwise
拖拽	关于	和	你	在	这	形状	的	妻子	和	孩子们	WHO	可能	否则

[biː; bi] [left] ['destɪtuːt] [æt; ət][jʊr; jər] [deθ] .

be	left	destitute	at	your	death	.
是	左边	贫困	在	你的	死亡	.

你摆脱了妻子和孩子这些让你背负的焦虑，从而提高了成功的机会，否则他们可能会在你死后变得一贫如洗。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'teɪn] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nti] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] ,

If	you	attain	this	certainty	,	you	have	touched	the	value	of	your	intellectual	capital	,
如果	你	达到	这	肯定	,	你	有	感动	这	价值	的	你的	知识分子	首都	,

如果你能获得这种确定性，你就触及了你的知识资本的价值。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , - - [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌbægə'tel] . "

on	which	the	cost	of	insurance	is	but	a	trifle	,	-	-	a	mere	trifle	,	a	bagatelle	.	"
在	哪个	这	成本	的	保险	是	但	一个	琐事	,	-	-	一个	仅仅	琐事	,	一个	小品	.	"

其中保险费用不过是微不足道的一点儿，——简直微不足道，小事一桩。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] ! "

"	That's	a	fine	idea	!	"
"	那就是	一个	美好的	主意	!	"

“真是个好主意！”

" [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [mə'sjɜːr] ? " [kraɪd] - .

"	Ah	!	is	it	not	,	Monsieur	?	"	cried	Gaudissart	.
"	啊	!	是	它	不是	,	先生	?	"	哭	-	.

“啊！是不是啊，先生？”高迪萨尔喊道。

" [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ; [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] ['pɑːvərti] ;

"	I	call	this	enterprise	the	exchequer	of	beneficence	;	a	mutual	insurance	against	poverty	;
"	我	称呼	这	企业	这	国库	的	行善	;	一个	相互的	保险	反对	贫困	;

我称这项事业为慈善基金；是抵御贫困的互助保险；

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [ðə; ði]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] , [ðə; ði] ['kæʃɪŋ] , [ʌv; əv]['tælənt] .

or	,	if	you	like	it	better	,	the	discounting	,	the	cashing	,	of	talent	.
或者	,	如果	你	喜欢	它	更好的	,	这	折扣	,	这	兑现	,	的	天赋	.

或者，如果你更喜欢这个说法，那就是人才的打折、变现。

[fɔːr; fər]['tælənt] , [mə'sjɜːr] , [ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ,

For	talent	,	Monsieur	,	is	a	bill	of	exchange	which	Nature	gives	to	the	man	of	genius	,
为了	天赋	,	先生	,	是	一个	账单	的	交换	哪个	自然	给予	到	这	男人	的	天才	,

先生，天赋就像一张借据，是大自然赐予天才之人的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [duː] . "

and	which	often	has	a	long	time	to	run	before	it	falls	due	.	"
和	哪个	经常	有	一个	长的	时间	到	跑步	前	它	瀑布	到期的	.	"

而且往往还有很长一段时间才到期。

" [ðæt] [ɪz]['juːʒəri] ! " [kraɪd] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .

"	That	is	usury	!	"	cried	Margaritis	.
"	那	是	高利贷	！	"	哭	玛格丽蒂斯	.

“那是高利贷！”马加里蒂斯喊道。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	！

“魔鬼！”

['hiːz] [kiːn] , [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] !

he's	keen	,	the	old	fellow	!
他是	敏锐的	,	这	老的	同伴	！

这老家伙热情真高！

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [θɔːt] - , " [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

I've	made	a	mistake	,	"	thought	Gaudissart	,	"	I	must	catch	him	with	other
我已经	制成	一个	错误	,	"	想法	-	,	"	我	必须	抓住	他	和	其他

[tʃæf] .

chaff	.
糠	.

“我犯了个错误，”高迪萨特心想，“我必须把他和其他糟粕混在一起抓起来。”

[aɪl] [traɪ] ['hʌmbʌg] [noʊ] . [wʌn] .

I'll	try	humbug	No	.	1	.
患病的	尝试	骗子	不	.	1	.

我来试试第一种骗术。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] - - "

Not	at	all	,	"	he	said	aloud	,	"	for	you	who	-	-	"
不是	在	全部	,	"	他	说	大声	,	"	为了	你	WHO	-	-	"

“一点也不，”他大声说道，“对于你来说——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ? " [æskt] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .

"	Will	you	take	a	glass	of	wine	?	"	asked	Margaritis	.
"	将要	你	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	?	"	问	玛格丽蒂斯	.

“您要来杯葡萄酒吗？”马加里蒂斯问道。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	With	pleasure	,	"	replied	Gaudissart	.
"	和	乐趣	,	"	回复	-	.

“乐意之至，”高迪萨特回答道。

" [waɪf] , [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʌntʃən] .

"	Wife	,	give	us	a	bottle	of	the	wine	that	is	in	the	puncheons	.
"	妻子	,	给	我们	一个	瓶子	的	这	葡萄酒	那	是	在	这	潘琴	.

“老婆，给我们拿一瓶大酒桶里的酒来。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv] ['vəuvrei] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

You	are	here	at	the	very	head	of	Vouvray	,	"	he	continued	,
你	是	这里	在	这	非常	头	的	武弗雷	,	"	他	持续	,

“你们现在就位于武弗雷省的最北端，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , " [ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv][ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .

with	a	gesture	of	the	hand	,	"	the	vineyard	of	Margaritis	.
和	一个	手势	的	这	手	,	"	这	葡萄园	的	玛格丽蒂斯	.

他用手比划着说：“玛格丽蒂斯的葡萄园。”

" [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [brɔːt] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv]
" The maid - servant brought glasses and a bottle of wine of the vintage of
" 这 女佣 - 仆人 带来 眼镜 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 的 这 优质的 的
- .
1819 .
- .

“女仆端来了酒杯和一瓶1819年份的葡萄酒。

[ðə; ði] [gʊd] - [mæn] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
The good - man filled a glass with circumspection and offered it to
这 好的 - 男人 已填 一个 玻璃 和 谨慎 和 提供 它 到
- , [huː] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Gaudissart , who drank it up .
- , WHO 喝 它 向上 .

这位善良的人斟满一杯谨慎的酒，递给高迪萨尔，高迪萨尔一饮而尽。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒoʊkɪŋ] , [mə'sjɜːr] !
" Ah , you are joking , Monsieur !
" 啊 , 你 是 开玩笑 , 先生 !

“啊，先生，您在开玩笑吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] .
" exclaimed the commercial traveller .
" 惊呼 这 商业的 游客 .

“这位商务旅客惊呼道。”

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] [mə'dɪrə] , [truː] [mə'dɪrə] ? "
" Surely this is Madeira , true Madeira ? "
" 一定 这 是 马德拉 , 真的 马德拉 ? "

“这肯定是马德拉岛，真正的马德拉岛吧？”

" [soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
" So you think , " said the fool .
" 所以 你 思考 , " 说 这 傻子 .

“你这么想吗？”傻瓜说道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['vəuvrei] [waɪn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [waɪn] ,
" The trouble with our Vouvray wine is that it is neither a common wine ,
" 这 麻烦 和 我们的 武弗雷 葡萄酒 是 那 它 是 两者都不 一个 常见的 葡萄酒 ,

“我们武弗雷葡萄酒的问题在于，它既不是一种普通的葡萄酒，

[nɔːr] [ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔntrəmei] .
nor a wine that can be drunk with the entremets .
也不 一个 葡萄酒 那 能 是 醉 和 这 甜点 .

也不是可以搭配甜点一起喝的葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['dʒenərəs] , [tuː] [strɔːŋ] .
It is too generous , too strong .
它 是 也 慷慨的 , 也 强的 .

它太慷慨，太强大了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [soʊld] [ɪn] ['pærɪs] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['brændi] [ænd; ənd] [kɔːld] [mə'dɪrə] .
It is often sold in Paris adulterated with brandy and called Madeira .
它 是 经常 卖 在 巴黎 掺假的 和 白兰地 和 称为 马德拉 .

在巴黎，这种酒经常掺入白兰地出售，被称为马德拉酒。

[ðə; ði] [waɪn] - ['mɜːtʃənts] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
The wine - merchants buy it up ,
这 葡萄酒 - 商人 买 它 向上 ,

酒商们把它买光了。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['vɪntɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd]['beldʒən]
when **our** **vintage** **has** **not** **been** **good** **enough** **for** **the** **Dutch** **and** **Belgian**
什么时候 我们的 优质的 有 不是 到过 好的 足够的 为了 这 荷兰语 和 比利时人
['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,
markets **,**
市场 ,

当我们的年份酒不符合荷兰和比利时市场的要求时，

[tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [waɪnz] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
to **mix** **it** **with** **wines** **grown** **in** **the** **neighborhood** **of** **Paris** **,** **and** **call** **it**
到 混合 它 和 葡萄酒 生长 在 这 邻里 的 巴黎 , 和 称呼 它
[bɔːr'doʊ] .
Bordeaux **.**
波尔多 .

将其与巴黎附近种植的葡萄酒混合，并称之为波尔多葡萄酒。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [mə'sjɜːr] , [ɪz][ə; eɪ] [waɪn] [fɔːr; fər] [kɪŋz] ,
But **what** **you** **are** **drinking** **just** **now** **,** **my** **good** **Monsieur** **,** **is** **a** **wine** **for** **kings** **,**
但 什么 你 是 喝 只是 现在 , 我的 好的 先生 , 是 一个 葡萄酒 为了 国王 ,

但您现在喝的，先生，可是帝王之酒。

[ðə; ði] [pjʊr] [hed] [ʌv; əv] ['vəuvreɪ] , - - [ðæts] [ɪts] [neɪm] .
the **pure** **Head** **of** **Vouvray** **,** **-** **-** **that's** **it's** **name** **.**
这 纯的 头 的 武弗雷 , - - 那就是 它是 姓名 .

纯正的武弗雷之首——这就是它的名字。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['pʌntʃən] , ['oʊnli] [tuː] ['pʌntʃən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] .
I **have** **two** **puncheons** **,** **only** **two** **puncheons** **of** **it** **left** **.**
我 有 二 潘琴 , 仅有的 二 潘琴 的 它 左边 .

我还有两个潘奇翁，只剩下两个潘奇翁了。

['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [faɪn] [waɪnz] , [haɪ] - [klæs] [waɪnz] ,
People **who** **like** **fine** **wines** **,** **high** **-** **class** **wines** **,**
人们 WHO 喜欢 美好的 葡萄酒 , 高的 - 班级 葡萄酒 ,

喜欢名酒、高档葡萄酒的人

[huː] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] [treɪd] ,
who **furnish** **their** **table** **with** **qualities** **that** **can't** **be** **bought** **in** **the** **regular** **trade** **,**
WHO 提供 他们的 桌子 和 品质 那 不能 是 买 在 这 常规的 贸易 ,

他们餐桌上的摆设都是在普通市场买不到的优质食材。

- - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɜ˞ːsənz] [ɪn]['pærɪs] [huː] [hæv; həv] [ðæt] ['vænəti] , - - [wel] ,
- **-** **and** **there** **are** **many** **persons** **in** **Paris** **who** **have** **that** **vanity** **,** **-** **-** **well** **,**
- - 和 那里 是 许多 人 在 巴黎 WHO 有 那 虚荣 , - - 出色地 ,

——巴黎有很多爱慕虚荣的人，——嗯，

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [send] [də'rekt][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪn] .
such **people** **send** **direct** **to** **us** **for** **this** **wine** **.**
这样的 人们 发送 直接的 到 我们 为了 这 葡萄酒 .

这些人直接向我们订购这款酒。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [huː] - - ? "
Do **you** **know** **any** **one** **who** **-** **-** **?** **"**
做 你 知道 任何 一 WHO - - ? "

你认识这样的人吗?

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " [ˌɪntər'poʊzd] - .
" **Let** **us** **go** **on** **with** **what** **we** **were** **saying** **,** **"** **interposed** **Gaudissart** **.**
" 让 我们 去 在 和 什么 我们 是 说 , " 插入 - .

“让我们继续刚才的话题吧，”高迪萨特插话道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] .

"	We	are	going	on	,	"	said	the	fool	.
"	我们	是	去	在	,	"	说	这	傻子	.

“我们继续前进，”傻瓜说道。

" [maɪ] [waɪn] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kæpɪt(ə)l] , ['kæpɪtəlɪst] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] , ['kæpɪt(ə)l] [waɪn] , -

"	My	wine	is	capital	;	you	are	capital	,	capitalist	,	intellectual	capital	,	capital	wine	,	-
"	我的	葡萄酒	是	首都	;	你	是	首都	,	资本家	,	知识分子	首都	,	首都	葡萄酒	,	-

- [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,

-	all	the	same	etymology	,
-	全部	这	相同的	词源	,

“我的酒是资本；你是资本，资本家，知识资本，资本酒——所有这些都源于同一个词源。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[haɪn] ?

hein	?
海因	?

嗯?

['kæpɪt(ə)l] , - ['keɪpət] , - [hed] , [hed] [ʌv; əv] ['vəuvrei] , [ðæts] [maɪ] [waɪn] , - - [its] [ɔːl] [wʌn] [θɪŋ] . "

Capital	,	'	caput	,	'	head	,	Head	of	Vouvray	,	that's	my	wine	,	-	-	it's	all	one	thing	.	"
首都	,	-	头	,	-	头	,	头	的	武弗雷	,	那就是	我的	葡萄酒	,	-	-	它是	全部	一	事物	.	"

首都，“caput”，“头”，武弗雷之首，那是我的酒，——它们都是一回事。”

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [jʊr; jər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] [θruː] [jʊr; jər] [waɪnz] ?

"	So	that	you	have	realized	your	intellectual	capital	through	your	wines	?
"	所以	那	你	有	已实现	你的	知识分子	首都	通过	你的	葡萄酒	?

“所以你已经通过你的葡萄酒实现了你的智力资本？”

[ɑː] , [aɪ] [siː] ! " [sed] - .

Ah	,	I	see	!	"	said	Gaudissart	.
啊	,	我	看	!	"	说	-	.

“啊，我明白了！”高迪萨特说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] , " [sed] [ðə; ði]['luːnətɪk] .

"	I	have	realized	,	"	said	the	lunatic	.
"	我	有	已实现	,	"	说	这	疯子	.

“我明白了，”疯子说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['pʌntʃən] ?

"	Would	you	like	to	buy	my	puncheons	?
"	会	你	喜欢	到	买	我的	潘琴	?

你想买我的潘趣酒吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] . "

you	shall	have	them	on	good	terms	.	"
你	将	有	他们	在	好的	条款	.	"

你们会和他们友好相处的。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['spiːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ,

"	No	,	I	was	merely	speaking	,	"	said	the	illustrious	Gaudissart	,
"	不	,	我	曾是	仅仅	请讲	,	"	说	这	杰出	-	,

“不，我只是在说话，”杰出的戈迪萨特说道。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] .

"	of	the	results	of	insurance	and	the	employment	of	intellectual	capital	.
"	的	这	结果	的	保险	和	这	就业	的	知识分子	首都	.

“保险业的成果和知识资本的运用。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zuːm] [maɪ]['ɑːrgjumənt] .
I **will** **resume** **my** **argument** **.**
我 将要 恢复 我的 争论 .

我将继续我的论点。

" [ðə; ði]['luːnətɪk] [kɑːmd] [daʊn] , [ænd; ənd] [fel] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" The lunatic calmed down , and fell once more into position .
" 这 疯子 平静下来 向下 , 和 跌倒 一次 更多的 进入 位置 .

“疯子平静下来，再次回到原位。”

" [aɪ] [rɪ'mɑːkt] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli]
" I remarked , Monsieur , that if you die the capital will be paid to your family
" 我 评论 , 先生 , 那 如果 你 死 这 首都 将要 是 有薪酬的 到 你的 家庭
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "
without discussion . "
没有 讨论 . "

“我告诉先生，如果您去世了，这笔资金将毫不犹豫地支付给您的家人。”

" [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ? "
" Without discussion ? "
" 没有 讨论 ? "

“不讨论吗？”

" [jes] , [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['suːɪsaɪd] . "
" Yes , unless there were suicide . "
" 是的 , 除非 那里 是 自杀 . "

“是的，除非是自杀。”

" [ðæts] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] . "
" That's quibbling . "
" 那就是 吹毛求疵 . "

“那是吹毛求疵。”

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] ['suːɪsaɪd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːzi]
" No , Monsieur ; you are aware that suicide is one of those acts which are easy
" 不 , 先生 ; 你 是 意识到的 那 自杀 是 一 的 那些 行为 哪个 是 简单的
[tuː; tə] [pruːv] - - "
to prove - - "
到 证明 - - "

“不，先生；您也知道，自杀是很容易证明的罪行之一——”

" [ɪn] [fræns] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ; " [bʌt; bət] - - "
" In France , " said the fool ; " but - - "
" 在 法国 , " 说 这 傻子 ; " 但 - - "

“在法国，”傻瓜说；“但是——”

" [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ? " [sed] - .
" But in other countries ? " said Gaudissart .
" 但 在 其他 国家 ? " 说 - .

“但在其他国家呢？”高迪萨特问道。

" [wel] , [mə'sjɜːr] , [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
" Well , Monsieur , to cut short discussion on this point , I will say , once for all ,
" 出色地 , 先生 , 到 切 短的 讨论 在 这 观点 , 我 将要 说 , 一次 为了 全部 ,

“好了，先生，为了避免就此展开讨论，我将一劳永逸地说明一点：

[ðæt] [deθ] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - - "
that death in foreign countries or on the field of battle is outside of our - - "
那 死亡 在 外国的 国家 或者 在 这 场地 的 战斗 是 外部 的 我们的 - - "

在国外或战场上死亡与我们无关——

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [inˈʃuərɪŋ] ?
" Then what are you insuring ?
" 然后 什么 是 你 保险 ?

那么，你的保险范围是什么?

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! " [kraɪd] [ˌmɑːrgəˈraɪtɪs] .
Nothing at all ! " cried Margaritis .
没有什么 在 全部 ! " 哭 玛格丽蒂斯 .

“什么都没有！”马加里蒂斯喊道。

" [maɪ][bæŋk] , [maɪ] [ˌterəˈtɔːriəl] [bæŋk] , [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] - - "
" My bank , my Territorial Bank , rested upon - - "
" 我的 银行 , 我的 领土 银行 , 休息 之上 - - "

“我的银行，我的领土银行，建立在——”

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? " [ɪkˈskleɪmd] - , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] .
" Nothing at all ? " exclaimed Gaudissart , interrupting the good - man .
" 没有什么 在 全部 ? " 惊呼 - , 打断 这 好的 - 男人 .

“什么都没有吗？”高迪萨特打断了这位好心人的话，惊呼道。

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
" Nothing at all ?
" 没有什么 在 全部 ?

什么都没有吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [əˈflɪkʃənz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] ?
What do you call sickness , and afflictions , and poverty , and passions ?
什么 做 你 称呼 疾病 , 和 苦难 , 和 贫困 , 和 激情 ?

你们如何称呼疾病、苦难、贫穷和情欲?

[dəunt][goʊ][ɔːf][ɑːn] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [pɔɪnts] . "
Don't go off on exceptional points . "
不 去 离开 在 非凡的 积分 . "

不要纠缠于个别细节。

" [noʊ] , [noʊ] ! [noʊ] [pɔɪnts] , " [sed] [ðə; ði][ˈluːnətɪk] .
" No , no ! no points , " said the lunatic .
" 不 , 不 ! 不 积分 , " 说 这 疯子 .

“不，不！不得分！”疯子说道。

" [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? " [kraɪd] - .
" Now , what's the result of all this ? " cried Gaudissart .
" 现在 , 是什么 这 结果 的 全部 这 ? " 哭 - .

“现在，这一切的结果是什么？”高迪萨特喊道。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈbæŋkər] , [aɪ][kæn; kən][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
" To you , a banker , I can sum up the profits in a few words .
" 到 你 , 一个 银行家 , 我 能 和 向上 这 利润 在 一个 很少 字 .

“对于你，一位银行家来说，我可以用几句话概括利润。”

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] ; [hiː; hi] [əˈpɪrz] [wel] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [let][ˌjuː ˈes] [seɪ]
A man lives ; he has a future ; he appears well ; he lives , let us say
一个 男人 生活 ; 他 有 一个 未来 ; 他 出现 出色地 ; 他 生活 , 让 我们 说
,
,
,

一个人活着；他有未来；他看起来很健康；他活着，我们不妨这样说。

[baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt] ; [hiː; hi] ['wɒnts] ['mʌni] ; [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , - - [hiː; hi] [feilz] .

by	his	art	;	he	wants	money	;	he	tries	to	get	it	,	-	-	he	fails	.
经过	他的	艺术	;	他	想要	钱	;	他	尝试	到	得到	它	,	-	-	他	失败	.

他凭借艺术追求金钱；他渴望金钱；他努力获取金钱，——但他失败了。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['wiðhəudz] [kæʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [huːz] [θɔːt] [kʊd; kəd] ['mæstər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Civilization	withholds	cash	from	this	man	whose	thought	could	master	civilization	,
文明	扣留	现金	从	这	男人	谁	想法	可以	掌握	文明	,

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæstər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	ought	to	master	it	,
和	应该	到	掌握	它	,

文明社会拒绝向这位思想足以驾驭文明、也理应驾驭文明的人提供金钱。

[ænd; ənd] [wɪl] ['mæstər] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] , [aɪ'diːəz]

and	will	master	it	some	day	with	a	brush	,	a	chisel	,	with	words	,	ideas
和	将要	掌握	它	一些	天	和	一个	刷子	,	一个	凿	,	和	字	,	想法

, ['θɪərɪz] , ['sɪstəmz] .

,	theories	,	systems	.
,	理论	,	系统	.

总有一天，他会用画笔、凿子、文字、思想、理论、体系来掌握它。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [ə'troʊʃəs] !

Civilization	is	atrocious	!
文明	是	极其恶劣	!

文明真是太可怕了！

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪz] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌkʃəri] .

It	denies	bread	to	the	men	who	give	it	luxury	.
它	否认	面包	到	这	男人	WHO	给	它	奢华	.

它不给那些给予它奢侈品的人提供面包。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːrv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [sniəz] [ænd; ənd] [kɜːrs] , [ðə; ði] ['begərli] ['ræskl] !

It	starves	them	on	sneers	and	curses	,	the	beggarly	rascal	!
它	挨饿	他们	在	冷笑	和	诅咒	,	这	乞丐	恶棍	!

这个卑鄙的家伙，用嘲讽和咒骂来折磨他们！

[maɪ] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'trækt] [ðem; ðəm] .

My	words	may	be	strong	,	but	I	shall	not	retract	them	.
我的	字	可能	是	强的	,	但	我	将	不是	缩回	他们	.

我的话语或许激烈，但我不会收回。

[wel] , [ðɪs] [greɪt] [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ;

Well	,	this	great	but	neglected	man	comes	to	us	;	we	recognize	his	greatness	;
出色地	,	这	伟大的	但	被忽视的	男人	来	到	我们	;	我们	认出	他的	伟大	;

这位伟大却被世人遗忘的人来到我们面前；我们认识到他的伟大；

[wiː; wi] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ; [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

we	salute	him	with	respect	;	we	listen	to	him	.
我们	礼炮	他	和	尊重	;	我们	听	到	他	.

我们向他致以崇高的敬意；我们倾听他的意见。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] : - ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['tæləntz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] ;

He	says	to	us	:	'	Gentlemen	,	my	life	and	talents	are	worth	so	much	;
他	说道	到	我们	:	-	先生们	,	我的	生活	和	天赋	是	值得	所以	很多	;

他对我们说："先生们，我的生命和才能非常宝贵；

[ɑːn] [maɪ] [prə'dʌkʃənz] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [pər'sentɪdʒ] . -

on	my	productions	I	will	pay	you	such	or	such	percentage	.	'
在	我的	作品	我	将要	支付	你	这样的	或者	这样的	百分比	.	-

我的作品会按一定比例支付你报酬。

['veri] [gʊd] ; [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ?
Very good ; what do we do ?
非常 好的 ; 什么 做 我们 做 ?

很好；我们接下来做什么?

['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Instantly , without reserve or hesitation ,
即刻 , 没有 预订 或者 犹豫 ,

立即，毫不保留，毫不犹豫，

[wiː; wi][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['festəvəlz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] - -
we admit him to the great festivals of civilization as an honored guest - -
我们 承认 他 到 这 伟大的 节日 的 文明 作为 一个 荣幸 客人 - -
"
"
"

我们邀请他作为尊贵的客人参加文明的盛大庆典——

" [juː; jʊ] [niːd] [waɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['mædmən] .
" You need wine for that , " interposed the madman .
" 你 需要 葡萄酒 为了 那 , " 插入 这 狂人 .

“你需要葡萄酒来佐餐，”疯子插嘴道。

" - - [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] .
" - - as an honored guest .
" - - 作为 一个 荣幸 客人 .

——作为一位尊贵的客人。

[hiː; hi] [saɪnz] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] ; [hiː; hi] [teɪks] ['aʊər; ɑːr]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] , - - [skræps] , [rægz] ,
He signs the insurance policy ; he takes our bits of paper , - - scraps , rags ,
他 标志 这 保险 政策 ; 他 需要 我们的 比特 的 纸 , - - 碎屑 , 破布 ,

他签了保险单；他收下了我们那些零碎的纸片——破布、碎屑，

['mɪzrəb(ə)l] [rægz] ! - - [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
miserable rags ! - - which , nevertheless , have more power in the world than his
悲惨的 破布 ! - - 哪个 , 尽管如此 , 有 更多的 力量 在 这 世界 比 他的
[ʌn'eɪdɪd] ['dʒiːniəs] .
unaided genius .
未受帮助 天才 .

可怜的破布！——然而，它们在世界上的力量却比他单凭天赋所拥有的力量更大。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['mʌni] , ['evri] [wʌn] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðoʊz] [rægz] .
Then , if he wants money , every one will lend it to him on those rags .
然后 , 如果 他 想要 钱 , 每一个 一 将要 借 它 到 他 在 那些 破布 .

那时，如果他需要钱，每个人都会借钱给他，即使他穿着破烂的衣服。

[æt; ət][ðə; ði] [bʊrs] , [ə'mʌŋ] ['bæŋkərz] , [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['juːʒərər] ,
At the Bourse , among bankers , wherever he goes , even at the usurers ,
在 这 交易所 , 之中 银行家 , 无论 他 去 , 甚至 在 这 高利贷者 ,

在证券交易所，在银行家中间，无论他走到哪里，甚至在高利贷者中间，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti] .
he will find money because he can give security .
他 将要 寻找 钱 因为 他 能 给 安全 .

他能找到钱，因为他可以提供担保。

[wel] , [mə'sjɜːr] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ?
Well , Monsieur , is not that a great gulf to bridge over in our social system ?
出色地 , 先生 , 是 不是 那 一个 伟大的 海湾 到 桥 超过 在 我们的 社会的 系统 ?

先生，这难道不是我们社会体系中需要跨越的一道巨大鸿沟吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [wʌn]['æspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

But	that	is	only	one	aspect	of	our	work	.
但	那	是	仅有的	一	方面	的	我们的	工作	.

但这只是我们工作的一个方面。

[wiː; wi] [ɪn'ʃʊr] ['detəz] [baɪ] [ə'nʌðər] [skiːm] [ʌv; əv] ['pɑːləsiz] [ænd; ənd] ['priːmiəmz] .

We	insure	debtors	by	another	scheme	of	policies	and	premiums	.
我们	保证	债务人	经过	其他	方案	的	政策	和	保费	.

我们通过另一套保单和保费方案为债务人提供保险。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ə'nuːɪtiːz] [æt; ət] [reɪts] ['grædʒueɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['eɪdʒɪz] ,

We	offer	annuities	at	rates	graduated	according	to	ages	,
我们	提供	年金	在	利率	毕业	根据	到	年龄	,

我们提供按年龄递增利率的年金产品。

[ɑːn][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] - [skeɪl] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['tɑːnˌtiːn; tɑːn'tiːn]

on	a	sliding	-	scale	infinitely	more	advantageous	than	what	are	called	tontines
在	一个	滑动	-	规模	无限地	更多的	有利	比	什么	是	称为	托尼汀

,

,

,

以滑动标尺衡量，比所谓的年金要有利得多，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] [teiblz] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] [fɔːls] .

which	are	based	on	tables	of	mortality	that	are	notoriously	false	.
哪个	是	基于	在	表格	的	死亡	那	是	臭名昭著	错误的	.

这些数据所依据的死亡率表是出了名的不准确。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [diːlz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] ;

Our	company	deals	with	large	masses	of	men	;
我们的	公司	交易	和	大的	群众	的	男人	;

我们公司经营的男性客户数量庞大；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ə'njʊɪtənt] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪ'stresɪŋ] [fɪrz] [wɪtʃ] ['sæd(ə)n]

consequently	the	annuitants	are	secure	from	those	distressing	fears	which	sadden
最后	这	年金领取者	是	安全的	从	那些	令人痛心	恐惧	哪个	悲伤

[oʊld][eɪdʒ] ,

old	age	,
老的	年龄	,

因此，领取年金者可以免受老年生活中那些令人痛苦的恐惧和忧虑的困扰。

- - [tuː] [sæd] [ɔːl'redi] ! - - [fɪrz] [wɪtʃ] [pər'suː] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ə'nuːɪtiːz] [frʌm; frəm] ['praɪvət]

-	-	too	sad	already	!	-	-	fears	which	pursue	those	who	receive	annuities	from	private
-	-	也	伤心	已经	!	-	-	恐惧	哪个	追求	那些	WHO	收到	年金	从	私人的

['sɔːrsɪz] .

sources	.
来源	.

——太令人难过了！——那些领取私人年金的人所面临的恐惧。

[juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [laɪf] ['ʌndər] [ɔːl] [ɪts] ['æspekts] . "

You	see	,	Monsieur	,	that	we	have	estimated	life	under	all	its	aspects	.	"
你	看	,	先生	,	那	我们	有	估计的	生活	在下面	全部	它是	方面	.	"

您看，先生，我们已经对人生的各个方面进行了评估。

" [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] , " [sed] [ðə; ði]['luːnətɪk] .

"	Sucked	it	at	both	ends	,	"	said	the	lunatic	.
"	真烂	它	在	两个都	结束	,	"	说	这	疯子	.

“两头都吸了，”疯子说道。

" [teɪk] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

"	Take	another	glass	of	wine	.
"	拿	其他	玻璃	的	葡萄酒	.

再喝一杯酒。

[juːv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You've earned it .
你已经 获得 它 .

这是你应得的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][laɪn][jʊr; jər][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʌmp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
You must line your inside with velvet if you are going to pump at it
你 必须 线 你的 里面 和 天鹅绒 如果 你 是 去 到 泵 在 它
[laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ] .
like that every day .
喜欢 那 每一个 天 .

如果你每天都要那样用力挤奶，那你的内衬必须得铺上天鹅绒。

[mə'sjɜːr] , [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['vəuvrei] , [ɪf] [wel] [kept] , [ɪz] ['daʊnraɪt] ['velvɪt] . "
Monsieur , the wine of Vouvray , if well kept , is downright velvet . "
先生 , 这 葡萄酒 的 武弗雷 , 如果出色地 保留 , 是 彻头彻尾 天鹅绒 . "

先生，武弗雷葡萄酒如果保存得当，口感简直如天鹅绒般柔滑。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " [sed] - , ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" Now , what do you think of it all ? " said Gaudissart , emptying his glass .
" 现在 , 什么 做 你 思考 的 它 全部 ? " 说 - , 清空 他的 玻璃 .

“现在，你觉得这一切怎么样？”高迪萨特说着，喝光了杯子里的酒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] , ['veri] [nuː] , ['veri] ['juːsf(ə)l] ;
" It is very fine , very new , very useful ;
" 它 是 非常 美好的 , 非常 新的 , 非常 有用 ;

“它非常好，非常新颖，非常实用；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][aɪ] [get] [æt; ət][maɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [bæŋk] , [ruː] ['di'i'es] [fɑːs] -
but I like the discounts I get at my Territorial Bank , Rue des Fosses -
但 我 喜欢 这 折扣 我 得到 在 我的 领土 银行 , 后悔 德斯 福斯 -
[ˌmɔnt'mʌtə] . "
Montmartre . "
蒙马特 . "

但我喜欢我在蒙马特尔福斯街的 Territorial 银行享受的折扣。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [mə'sjɜːr] , " ['ænsər] - ; " [bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
" You are quite right , Monsieur , " answered Gaudissart ; " but that sort of thing
" 你 是 相当 正确的 , 先生 , " 回答 - ; " 但 那 种类 的 事物
[ɪz]['teɪkən][ænd; ənd][ˌriː'teɪkən] ,
is taken and retaken ,
是 已采取 和 重新夺回 ,

“您说得完全正确，先生，”高迪萨尔回答说，“但是那种事会被反复利用。”

[meɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'meɪd] , ['evri] [deɪ] .
made and remade , every day .
制成 和 重制版 , 每一个 天 .

每天都在不断地制作和改造。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [haiˈpɔθikeitɪŋ] [bæŋks] [wɪtʃ] [lend] [ə'pɑːn] ['lændɪd] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [rɪ'diːm]
You have also hypothecating banks which lend upon landed property and redeem
你 有 还 假设 银行 哪个 借 之上 登陆 财产 和 赎回
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .
it on a large scale .
它 在 一个 大的 规模 .

还有以土地为抵押进行贷款并大规模赎回的银行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [aɪ'diːə] [kəm'perd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'sɔlideitɪŋ] [hoʊps] , -

But	that	is	a	narrow	idea	compared	to	our	system	of	consolidating	hopes	,	-
但	那	是	一个	狭窄的	主意	比较的	到	我们的	系统	的	巩固	希望	,	-

- [kən'sɔlideitɪŋ] [hoʊps] !

-	consolidating	hopes	!
-	巩固	希望	!

但与我们巩固希望的体系相比，这是一种狭隘的想法——巩固希望！

[koʊ'ægjuleɪtɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [bɔːrn][ɪn] ['evri] [soʊl] , [ænd; ənd] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði]

coagulating	,	so	to	speak	,	the	aspirations	born	in	every	soul	,	and	insuring	the
凝固	,	所以	到	说话	,	这	抱负	出生	在	每一个	灵魂	,	和	保险	这

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .

realization	of	our	dreams	.
实现	的	我们的	梦境	.

可以说，它将每个人心中萌生的愿望凝聚起来，并确保我们的梦想得以实现。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['epək] , [mə'sjɜːr] , [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] - - [træn'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	needed	our	epoch	,	Monsieur	,	the	epoch	of	transition	-	-	transition	and
它	需要	我们的	时代	,	先生	,	这	时代	的	过渡	-	-	过渡	和

['prɑːgres] - - "

progress	-	-	"
进步	-	-	"

先生，它需要我们所处的时代，一个转型的时代——转型与进步的时代——”

" [jes] , ['prɑːgres] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['luːnətɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Yes	,	progress	,	"	muttered	the	lunatic	,	with	his	glass	at	his	lips	.
"	是的	,	进步	,	"	低声说道	这	疯子	,	和	他的	玻璃	在	他的	嘴唇	.

“是的，进步，”疯子咕哝着，酒杯举到嘴边。

" [aɪ][laɪk] ['prɑːgres] .

"	I	like	progress	.
"	我	喜欢	进步	.

我喜欢进步。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] - - "

That	is	what	I've	told	them	many	times	-	-	"
那	是	什么	我已经	讲述	他们	许多	时代	-	-	"

我已经跟他们说过很多次了——

" [ðə; ði] - [taɪmz] - ! " [kraɪd] - , [huː] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sentəns] .

"	The	'	Times	'	!	"	cried	Gaudissart	,	who	did	not	catch	the	whole	sentence	.
"	这	-	《时代周刊》	-	!	"	哭	-	,	WHO	做过	不是	抓住	这	所有的	句子	.

“《泰晤士报》！”高迪萨特喊道，但他并没有听清整句话。

" [ðə; ði] - [taɪmz] - [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['nuːzpeɪpər] .

"	The	'	Times	'	is	a	bad	newspaper	.
"	这	-	《时代周刊》	-	是	一个	坏的	报纸	.

《泰晤士报》是一份糟糕的报纸。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

If	you	read	that	,	I	am	sorry	for	you	.	"
如果	你	读	那	,	我	是	对不起	为了	你	.	"

如果你读到那段话，我为你感到难过。

" [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ! " [kraɪd] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .

"	The	newspaper	!	"	cried	Margaritis	.
"	这	报纸	!	"	哭	玛格丽蒂斯	.

“报纸！”马加里蒂斯喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[waɪf] ! [waɪf] !
Wife ! wife !
妻子 ! 妻子 !

老婆！老婆！

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ?
where is the newspaper ?
在哪里 是 这 报纸 ?

报纸在哪里?

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" he cried , going towards the next room .
" 他 哭 , 去 向 这 下一个 房间 .

他哭着走向隔壁房间。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [sed] - , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,
" If you are interested in newspapers , " said Gaudissart , changing his attack ,
" 如果 你 是 感兴趣的 在 报纸 , " 说 - , 变化 他的 攻击 ,

“如果你对报纸感兴趣，”高迪萨尔特改变了策略，说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
" we are sure to understand each other . "
" 我们 是 当然 到 理解 每个 其他 . "

“我们肯定能互相理解。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Yes ; but before we say anything about that , tell me what you think of this
" 是的 ; 但 前 我们 说 任何事物 关于 那 , 告诉 我 什么 你 思考 的 这
[waɪn] . "
wine . "
葡萄酒 . "

“是的；但在我们讨论这个问题之前，请告诉我你对这款酒的看法。”

" [dɪ'lɪʃəs] ! "
" Delicious ! "
" 可口的 ! "

“可口的！ ”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
" Then let us finish the bottle .
" 然后 让 我们 结束 这 瓶子 .

“那我们就把这瓶喝完吧。”

" [ðə; ði]['luːnətɪk] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɪld] - [glæs] .
" The lunatic poured out a thimbleful for himself and filled Gaudissart's glass .
" 这 疯子 倾倒 出去 一个 顶针 为了 他自己 和 已填 - 玻璃 .

“疯子给自己倒了一小杯酒，然后给高迪萨特的杯子倒满了酒。”

" [wel] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['pʌntʃən] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [waɪn] ;
" Well , Monsieur , I have two puncheons left of the same wine ;
" 出色地 , 先生 , 我 有 二 潘琴 左边 的 这 相同的 葡萄酒 ;

“先生，我这里还剩下两大桶同样的葡萄酒；

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] . "
if you find it good we can come to terms . "
如果 你 寻找 它 好的 我们 能 来 到 条款 . "

如果你觉得不错，我们可以达成一致。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] - .
" Exactly , " said Gaudissart .
" 确切地 , " 说 - .

“正是如此，”高迪萨特说道。

" [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [sɪ'moʊniːən] [feɪθ] [hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm]
" The fathers of the Saint - Simonian faith have authorized me to send them
" 这 父亲们 的 这 圣 - 西蒙尼安 信仰 有 授权 我 到 发送 他们
[ɔːl][ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] [aɪ] - - [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['nuːzpeɪpər]
all the commodities I - - But allow me to tell you about their noble newspaper
全部 这 商品 我 - - 但 允许 我 到 告诉 你 关于 他们的 高贵 报纸
.
:
.

“圣西门教的教父们授权我向他们寄送我所有的商品——但请允许我向您介绍一下他们那份高尚的报纸。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [soʊ] ['θɜːrəli] ,
You , who have understood the whole question of insurance so thoroughly ,
你 , WHO 有 理解 这 所有的 问题 的 保险 所以 彻底 ,

您，一位对保险问题理解如此透彻的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] - - "
and who are willing to assist my work in this district - - "
和 WHO 是 愿意的 到 协助 我的 工作 在 这 区 - - "

以及愿意协助我在本地区开展工作的人士——

" [jes] , " [sed] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] , " [ɪf] - - "
" Yes , " said Margaritis , " if - - "
" 是的 , " 说 玛格丽蒂斯 , " 如果 - - "

“是的，”玛格丽特说，“如果——”

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪn] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .
" If I take your wine ; I understand perfectly .
" 如果 我 拿 你的 葡萄酒 ; 我 理解 完美 .

“如果我喝你的酒，我完全理解。”

[jʊr; jər] [waɪn] [ɪz] ['veri] [gʊd] , [mə'sjɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] . "
Your wine is very good , Monsieur ; it puts the stomach in a glow . "
你的 葡萄酒 是 非常 好的 , 先生 ; 它 放置 这 胃 在 一个 辉光 . "

先生，您的酒真好喝，喝了之后胃里都暖洋洋的。

" [ðeɪ] [meɪk] [ʃæm'peɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" They make champagne out of it ;
" 他们 制作 香槟酒 出去 的 它 ;

“他们用它酿造香槟；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['pærɪs] [huː] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuə; tuːr] . "
there is a man from Paris who comes here and makes it in Tours . "
那里 是 一个 男人 从 巴黎 WHO 来 这里 和 制作 它 在 旅游 . "

有个巴黎人来到这里，在图尔取得了成功。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] .
" I have no doubt of it , Monsieur .
" 我 有 不 怀疑 的 它 , 先生 .

“我对此毫不怀疑，先生。”

[ðə; ði] - [gloʊb] , - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] - - "
The ' Globe , ' of which we were speaking - - "
这 - 地球 , - 的 哪个 我们 是 请讲 - - "

我们刚才提到的《环球报》——

" [jes] , [aɪv] [gɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .
" Yes , I've gone over it , " said Margaritis .
" 是的 , 我已经 已消失 超过 它 , " 说 玛格丽蒂斯 .

“是的，我已经看过了，”马加里蒂斯说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光辉的戈迪萨(The Illustrious Gaudissart)
第3/3页

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" I was sure of it ! " exclaimed Gaudissart .
" 我 曾是 当然 的 它 ! " 惊呼 - .

“我确信无疑！”高迪萨特惊呼道。

" [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['frʌntl] [dɪ'veləpmənt] ; [ə; eɪ] [peɪt] - - [ɪk'skjuːs][ðə; ði][wɜːrd] - -
" Monsieur , you have a fine frontal development ; a pate - - excuse the word - -
" 先生 , 你 有 一个 美好的 正面 发展 ; 一个 肉酱 - - 原谅 这 单词 - -
[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)lmən][kɔːl] - [hɔːrs] - [hed] . -
which our gentlemen call ' horse - head . '
哪个 我们的 先生们 称呼 - 马 - 头 . -

“先生，您的前额发育得很好；头顶——恕我直言——我们先生们称之为‘马头’。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [greɪt] [mæn] .
There's a horse element in the head of every great man .
有 一个 马 元素 在 这 头 的 每一个 伟大的 男人 .

每个伟人的心中都蕴藏着马的元素。

['dʒiːniəs] [wɪl] [meɪk] [ɪt'self] [noʊn] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [greɪt] [men] , [ɪn] [spaɪt]
Genius will make itself known ; but sometimes it happens that great men , in spite
天才 将要 制作 本身 已知 ; 但 有时 它 发生 那 伟大的 男人 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪfts] ,
of their gifts ,
的 他们的 礼物 ,

天才终会显露真容；但有时，伟大的人物，尽管才华横溢，却也难逃失败的命运。

[rɪ'meɪn] [əb'skjʊr] .
remain obscure .
保持 朦胧 .

保持低调。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [seɪnt] - ['saɪmən] ; ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['viːkoʊ] ,
Such was very nearly the case with Saint - Simon ; also with Monsieur Vico ,
这样的 曾是 非常 几乎 这 案件 和 圣 - 西蒙 ; 还 和 先生 维科 ,

圣西蒙的情况几乎也是如此；维科先生的情况也是如此。

- - [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv]['viːkoʊ] .
- - a strong man just beginning to shoot up ; I am proud of Vico .
- - 一个 强的 男人 只是 开始 到 射击 向上 ; 我 是 自豪的 的 维科 .

——一个正在迅速成长的壮汉；我为维科感到骄傲。

[naʊ] , [hɪr] [wiː; wi] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] ['θiːəri] [ænd; ənd]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
Now , here we enter upon the new theory and formula of humanity .
现在 , 这里 我们 进入 之上 这 新的 理论 和 公式 的 人类 .

现在，我们来探讨人类的新理论和新公式。

[ə'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
Attention , if you please . "
注意力 , 如果 你 请 . "

请注意。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [fuːl] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Attention ! " said the fool , falling into position .
" 注意力 ! " 说 这 傻子 , 坠落 进入 位置 .

“注意！”傻瓜说着，摆好了姿势。

" ['mænz][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] - - [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪbər]
" Man's spoliation of man - - by which I mean bodies of men living upon the labor
" 男人的 掠夺 的 男人 - - 经过 哪个 我 意思是 身体 的 男人 活的 之上 这 劳动
[ʌv; əv] ['ʌðər] [men] - - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
of other men - - ought to have ceased with the coming of Christ ,
的 其他 男人 - - 应该 到 有 停止 和 这 未来 的 基督 ,

“人对人的掠夺——我指的是人靠他人劳动而活——本应随着基督的到来而停止。”

[aɪ] [seɪ] [kraɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [i'kwɑːlətɪ] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
I say CHRIST , who was sent to proclaim the equality of man in the sight of
我 说 基督 , WHO 曾是 发送 到 宣布 这 平等 的 男人 在 这 视线 的
[gɑːd] .
God .
上帝 .

我说的是基督，他被派来宣告上帝面前人人平等。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ?
But what is the fact ?
但 什么 是 这 事实 ?

但事实究竟是什么?

[i'kwɑːlətɪ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] - [ɪgnəs] ['fætjuːəs] , - [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] .
Equality up to our day has been an ' ignus fatuus , ' a chimera .
平等 向上 到 我们的 天 有 到过 一个 - 伊格纳斯 法图斯 , - 一个 奇美拉 .

直到今天，平等仍然是一种“ignus fatuus”，一种幻想。

[seɪnt] - ['saɪmən][hæz; həz] [ə'rɪzn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn]
Saint - Simon has arisen as the complement of Christ ; as the modern
圣 - 西蒙 有 出现 作为 这 补充 的 基督 ; 作为 这 现代的
[ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [i'kwɑːlətɪ] ,
exponent of the doctrine of equality ,
指数 的 这 教义 的 平等 ,

圣西蒙的出现是为了与基督相辅相成；作为现代平等教义的阐释者，

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ɪts] ['præktɪs] , [fɔːr; fər] ['θiːəri] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪts] [taɪm] - - "
or rather of its practice , for theory has served its time - - "
或者 相当 的 它是 实践 , 为了 理论 有 服务 它是 时间 - - "

或者更确切地说，是它的实践，因为理论已经完成了它的使命——

" [ɪz][hiː; hi] ['lɪbəreɪtɪd] ? " [æskt] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
" Is he liberated ? " asked the lunatic .
" 是 他 解放 ? " 问 这 疯子 .

“他获得自由了吗？”疯子问道。

" [laɪk] ['lɪbərəlɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] .
" Like liberalism , it has had its day .
" 喜欢 自由主义 , 它 有 有 它是 天 .

“就像自由主义一样，它也曾风光一时。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊblɜ˞]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] : [ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] , [friː] ['leɪbər] , [friː] [groʊθ] ,
There is a nobler future before us : a new faith , free labor , free growth ,
那里 是 一个 更高贵 未来 前 我们 : 一个 新的 信仰 , 自由的 劳动 , 自由的 生长 ,

我们面前有一个更美好的未来：新的信仰、自由劳动、自由发展。

[friː] [prə'dʌkʃn] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɑːgres] ,
free production , individual progress ,
自由的 生产 , 个人 进步 ,

自由生产，个人进步

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	social	co	-	ordination	in	which	each	man	shall	receive	the	full	worth	of	his
一个	社会的	合作	-	授职	在	哪个	每个	男人	将	收到	这	满的	值得	的	他的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['leɪbər] ,

individual	labor	,
个人	劳动	,

一种社会协调机制，其中每个人都应获得其个人劳动应有的全部价值。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [preɪd] [ə'pɑːn][baɪ] ['ʌðər] [men] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [kə'pæsəti][ʌv; əv]

in	which	no	man	shall	be	preyed	upon	by	other	men	who	,	without	capacity	of
在	哪个	不	男人	将	是	被捕食	之上	经过	其他	男人	WHO	,	没有	容量	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

其中任何人不得被其他无行为能力的人所侵害，

[kəm'pel] [ɔːl] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [wʌn] .

compel	ALL	to	work	for	the	profit	of	ONE	.
迫使	全部	到	工作	为了	这	利润	的	一	.

强迫所有人为一人的利益而工作。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kʌmz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] - - "

From	this	comes	the	doctrine	of	-	-	"
从	这	来	这	教义	的	-	-	"

由此产生了以下学说——

" [haʊ] [ə'baʊt] ['sɜːrvənt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['luːnətɪk] .

"	How	about	servants	?	"	demanded	the	lunatic	.
"	如何	关于	仆人	?	"	要求	这	疯子	.

“那仆人呢？”疯子问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['sɜːrvənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kə'pæsəti] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	They	will	remain	servants	if	they	have	no	capacity	beyond	it	.	"
"	他们	将要	保持	仆人	如果	他们	有	不	容量	超过	它	.	"

“如果他们没有超越仆人的角色，他们就永远只能是仆人。”

" [ðen] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] ? "

"	Then	what's	the	good	of	your	doctrine	?	"
"	然后	是什么	这	好的	的	你的	教义	?	"

“那么，你们的教义有什么用呢？”

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	To	judge	of	this	doctrine	,	Monsieur	,	you	must	consider	it	from	a
"	到	法官	的	这	教义	,	先生	,	你	必须	考虑	它	从	一个

['haɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] :

higher	point	of	view	:
更高	观点	的	看法	:

“先生，要评判这一理论，您必须从更高的角度来考虑它：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

you	must	take	a	general	survey	of	humanity	.
你	必须	拿	一个	一般的	民意调查	的	人类	.

你必须对人类进行一次总体调查。

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['bɑːləns] : [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌpælɪn'dʒenəsɪs] ? "

Here	we	come	to	the	theories	of	Ballance	:	do	you	know	his	Palingenesis	?	"
这里	我们	来	到	这	理论	的	平衡	:	做	你	知道	他的	轮回	?	"

接下来我们来谈谈巴兰斯的理论：你知道他的重生论吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] " ['aɪsɪz] . "

"	I	am	fond	of	them	,	"	said	the	fool	,	who	thought	he	said	"	ices	.	"
"	我	是	喜爱	的	他们	,	"	说	这	傻子	,	WHO	想法	他	说	"	冰	.	"

“我喜欢它们，”傻瓜说，他以为自己说的是“冰”。

" [gʊd] ! " [rɪ'tɜːrnd] - .
" Good ! " returned Gaudissart .
" 好的 ! " 返回 - .

“好！”高迪萨特回答道。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] - ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Well , then , if the palingenistic aspects of the successive transformations of the
" 出色地 , 然后 , 如果 这 - 方面 的 这 连续 转变 的 这
['spɪrɪtʃuəlaɪzd] [gloʊb] [hæv; həv] [strʌk] ,
spiritualized globe have struck ,
精神化的 地球 有 击 ,

“那么，如果精神化全球的连续转变中复原论的方面已经显现出来，

[stɜːrd] , [raʊzd] [juː; jʊ] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði] - [gloʊb] - ['nuːzpeɪpər] , - - ['noʊb(ə)l] [neɪm]
stirred , roused you , then , my dear sir , the ' Globe ' newspaper , - - noble name
搅拌 , 唤醒 你 , 然后 , 我的 亲爱的 先生 , 这 - 地球 - 报纸 , - - 高贵 姓名
[wɪtʃ] [prə'kleimz] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ,
which proclaims its mission ,
哪个 宣称 它是 使命 ,

那么，唤醒你的，我亲爱的先生，就是《环球报》——这个高贵的名字彰显了它的使命。

- - [ðə; ði] - [gloʊb] - [ɪz][æn; ən]['ɔːrgən] , [ə; eɪ] [gaɪd] ,
- - the ' Globe ' is an organ , a guide ,
- - 这 - 地球 - 是 一个 器官 , 一个 指导 ,

——《地球仪》既是器官，也是指南针，

[huː] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ]
who will explain to you with the coming of each day the conditions under which
WHO 将要 解释 到 你 和 这 未来 的 每个 天 这 状况 在下面 哪个
[ðɪs] [væst][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .
this vast political and moral change will be effected .
这 广阔的 政治的 和 道德 改变 将要 是 受影响 .

随着每一天的到来，谁会向你们解释这一巨大的政治和道德变革将在何种条件下发生。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] - - "
The gentlemen who - - "
这 先生们 WHO - - "

那几位先生——”

" [duː] [ðeɪ] [drɪŋk] [waɪn] ? "
" Do they drink wine ? "
" 做 他们 喝 葡萄酒 ? "

他们喝葡萄酒吗?

" [jes] , [mə'sjɜːr] ; [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [kept] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] ; [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn]
" Yes , Monsieur ; their houses are kept up in the highest style ; I may say , in
" 是的 , 先生 ; 他们的 房屋 是 保留 向上 在 这 最高 风格 ; 我 可能 说 , 在
[prə'fetɪk] [staɪl] .
prophetic style .
预言 风格 .

“是的，先生；他们的房子保持着最高雅的格调；我可以说是，具有预言般的格调。”

[suː'pɜːrb]['sælɔːnz] , [lɑːrdʒ] [rɪ'sɛpʃənz] , [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] - - "
Superb salons , large receptions , the apex of social life - - "
高超 沙龙 , 大的 接待 , 这 顶点 的 社会的 生活 - - "

华丽的沙龙，盛大的招待会，社交生活的巅峰——

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['luːnətɪk] ,
" Well , " remarked the lunatic ,
" 出色地 , " 评论 这 疯子 ,

“嗯，”疯子说道。

" [ðə; ði] ['wɜkmən] [huː] [pʊl] [θɪŋz] [daʊn] [wɑːnt] [waɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [pʊt] [θɪŋz]
" the workmen who pull things down want wine as much as those who put things
" 这 工人 WHO 拉 事物 向下 想 葡萄酒 作为 很多 作为 那些 WHO 放 事物
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

“拆东西的工人跟建东西的工人一样，都喜欢喝酒。”

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] , [mə'sjɜːr] ,
" True , " said the illustrious Gaudissart , " and all the more , Monsieur ,
" 真的 , " 说 这 杰出 - , " 和 全部 这 更多的 , 先生 ,

“没错，”杰出的戈迪萨尔说道，“而且更是如此，先生。”

[wen] [ðeɪ] [pʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
when they pull down with one hand and build up with the other ,
什么时候 他们 拉 向下 和 一 手 和 建造 向上 和 这 其他 ,

当他们一手向下拉，一手向上堆砌时

[laɪk] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [gloʊb] . - "
like the apostles of the ' Globe . ' "
喜欢 这 使徒 的 这 - 地球 . - "

就像“环球”的使徒们一样。

" [ðeɪ] [wɑːnt] [gʊd] [waɪn] ; [hed] [ʌv; əv] ['vəuvrei] , [tuː] ['pʌntʃən] , [θriː] ['hʌndrəd] ['bɔtlz] , ['oʊnli]
" They want good wine ; Head of Vouvray , two puncheons , three hundred bottles , only
" 他们 想 好的 葡萄酒 ; 头 的 武弗雷 , 二 潘琴 , 三 百 瓶子 , 仅有的
[wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
one hundred francs ,
一 百 法郎 ,

“他们想要好酒；武弗雷葡萄酒，两大桶，三百瓶，只要一百法郎，

- - [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] . "
- - a trifle . "
- - 一个 琐事 . "

——一件小事。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] ? " [sed] - , ['kælkjuleɪtɪŋ] .
" How much is that a bottle ? " said Gaudissart , calculating .
" 如何 很多 是 那 一个 瓶子 ? " 说 - , 计算 .

“一瓶多少钱？”高迪萨特一边盘算着一边问道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːti] , - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə'baʊt]
" Let me see ; there's the freight and the duty , - - it will come to about
" 让 我 看 ; 有 这 货运 和 这 责任 , - - 它 将要 来 到 关于
['sev(ə)n] ['suː] .
seven sous .
七 深 .

“让我看看；有运费和关税，——加起来大约是七苏。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] : [ðeɪ] [gɪv] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wɜːrs] [waɪnz] - - ([gʊd] !
Why , it wouldn't be a bad thing : they give more for worse wines - - (Good !
为什么 , 它 不会 是 一个 坏的 事物 : 他们 给 更多的 为了 更糟 葡萄酒 - - (好的 !

为什么呢？这未必是件坏事：他们给品质较差的葡萄酒更多钱——（好！

[aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ! " [θɔːt] - , " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [waɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɑːnt] ;
I've got him ! " thought Gaudissart , " he wants to sell me wine which I want ;
我已经 得到 他 ! " 想法 - , " 他 想要 到 卖 我 葡萄酒 哪个 我 想 ;

“我抓到他了！”高迪萨特心想，“他想卖给我我想要的葡萄酒；

[aɪl] ['mæstər][hɪm; ɪm]) - - [wel] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðoʊz] [hu:] ['ɑ:rgju:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
I'll master him) - - Well , Monsieur , " he continued , " those who argue usually
患病的 掌握 他) - - 出色地 , 先生 , " 他 持续 , " 那些 WHO 争论 通常
[kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] .
come to an agreement .
来 到 一个 协议 .

我会征服他）——“先生，”他继续说道，“争论的人通常会达成一致。”

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Let us be frank with each other .
让 我们 是 坦率 和 每个 其他 .

让我们彼此坦诚相待。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] - - "
You have great influence in this district - - "
你 有 伟大的 影响 在 这 区 - - "

你在这个地区很有影响力——

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['mædmən] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['vəuvrei] ! "
" I should think so ! " said the madman ; " I am the Head of Vouvray ! "
" 我 应该 思考 所以 ! " 说 这 狂人 ; " 我 是 这 头 的 武弗雷 ! "

“我当然这么认为！”疯子说道，“我是武弗雷的首领！”

" [wel] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['θɜ:rəli] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] - -
" Well , I see that you thoroughly comprehend the insurance of intellectual capital - -
" 出色地 , 我 看 那 你 彻底 理解 这 保险 的 知识分子 首都 - -
"
"

“嗯，看来你对知识资本的保险有着透彻的理解——”

" ['θɜ:rəli] . "
" Thoroughly . "
" 彻底 . "

“彻底地。”

" - - [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['meʒərd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gloʊb] - - - "
" - - and that you have measured the full importance of the ' Globe ' - - "
" - - 和 那 你 有 测量 这 满的 重要性 的 这 - 地球 - - - "

“——而且你已经充分认识到《环球报》的重要性——”

" [twaɪs] ; [ɑ:n] [fʊt] .
" Twice ; on foot .
" 两次 ; 在 脚 .

“两次；步行。”

" - [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Gaudissart was listening to himself and not to the replies of his
" - 曾是 聆听 到 他自己 和 不是 到 这 回复 的 他的
['hɪrər] .
hearer .
听者 .

“高迪萨尔只顾着听自己说话，而没有听听听众的回答。”

" ['ðerfɔ:r] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
" Therefore , in view of your circumstances and of your age ,
" 所以 , 在 看法 的 你的 情况 和 的 你的 年龄 ,

“因此，鉴于你的情况和你的年龄，

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ; [bʌt; bət] ,
I quite understand that you have no need of insurance for yourself ; but ,
我 相当 理解 那 你 有 不 需要 的 保险 为了 你自己 ; 但 ,

我完全理解您不需要为自己购买保险；但是，

[mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪn'du:s] ['ʌðər] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] , ['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'herənt]
Monsieur , you might induce others to insure , either because of their inherent
先生 , 你 可能 诱导 其他的 到 保证 , 任何一个 因为 的 他们的 固有
['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ni:d] [dɪ'veləpmənt] ,
qualities which need development ,
品质 哪个 需要 发展 ,

先生，您或许可以促使其他人投保，这可能是因为他们自身具备需要培养的品质，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] [ə'genst] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['fju:tʃər] .
or for the protection of their families against a precarious future .
或者 为了 这 保护 的 他们的 家庭 反对 一个 岌岌可危 未来 .

或是为了保护家人免受未来困境的影响。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði] - [gloʊb] ,
Now , if you will subscribe to the - Globe ,
现在 , 如果 你 将要 订阅 到 这 - 地球 ,

现在，如果您订阅《环球报》，

- [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ,
- and give me your personal assistance in this district on behalf of insurance ,
- 和 给 我 你的 个人的 协助 在 这 区 在 代表 的 保险 ,

“并代表保险业，在这个地区给予我个人的帮助。”

[ɪ'speʃəli] [laɪf] - [ə'nu:əti] , - - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ə'nu:ɪti:z] - -
especially life - annuity , - - for the provinces are much attached to annuities - -
尤其 生活 - 年金 , - - 为了 这 省份 是 很多 随附的 到 年金 - -

尤其是终身年金，因为各省都非常依赖年金。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðɪs] , [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Well , if you will do this , then we can come to an understanding about the
出色地 , 如果 你 将要 做 这 , 然后 我们 能 来 到 一个 理解 关于 这
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

如果你能这样做，那么我们就能就葡萄酒的问题达成共识。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] - [gloʊb] - ? "
Will you take the - Globe - ? "
将要 你 拿 这 - 地球 - ? "

你愿意接受“环球奖”吗?

" [aɪ][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [gloʊb] . "
" I stand on the globe . "
" 我 站立 在 这 地球 . "

“我站在地球仪上。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [æd'væns] [ɪts] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ? "
" Will you advance its interests in this district ? "
" 将要 你 进步 它是 兴趣 在 这 区 ? "

“你会在这个地区推进它的利益吗？”

" [aɪ] [æd'væns] . "
" I advance . "
" 我 进步 . "

我前进。

" [ænd; ənd] ? "
" And ? "
" 和 ? "

“和？”

" [ænd; ənd] - - "
" And - - "
" 和 - - "

“和 - ”

" [ænd; ənd][aɪ] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [səb'skraɪb] , [dəunt][juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] - [gloʊb] - ? "
" And I - - but you do subscribe , don't you , to the ' Globe ' ? "
" 和 我 - - 但 你 做 订阅 , 不 你 , 到 这 - 地球 - ? "

“还有，你订阅了《环球报》，对吧？”

" [ðə; ði] [gloʊb] , [gʊd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][laɪf] , " [sed] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
" The globe , good thing , for life , " said the lunatic .
" 这 地球 , 好的 事物 , 为了 生活 , " 说 这 疯子 .

“地球是个好东西，对生命有益，”疯子说道。

" [fɔːr; fər][laɪf] , [mə'sjɜːr] ? - - [ɑː] , [aɪ] [siː] !
" For life , Monsieur ? - - ah , I see !
" 为了 生活 , 先生 ? - - 啊 , 我 看 !

“终身制，先生？——啊，我明白了！”

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , ['vɪgər] , ['ɪntəlekt] , ['saɪəns] , - - [ˌæbsə'luːtli]
yes , you are right : it is full of life , vigor , intellect , science , - - absolutely
是的 , 你 是 正确的 : 它 是 满的 的 生活 , 活力 , 智力 , 科学 , - - 绝对地
[kræmd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ,
crammed with science ,
拥挤 和 科学 ,

是的，你说得对：它充满了活力、热情、智慧和科学——简直就是科学的海洋。

- - [wel] ['prɪntɪd] , [klɪr] [taɪp] , [wel] [set] [ʌp] ; [wʌt] [aɪ][kɔːl] - [gʊd] [næp] . -
- - well printed , clear type , well set up ; what I call ' good nap . '
- - 出色地 打印 , 清除 类型 , 出色地 放 向上 ; 什么 我 称呼 - 好的 午睡 . -

印刷精美，字体清晰，排版合理；我称之为“完美的午睡”。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɑːtʃt] [stʌf] , ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [wʊl] , ['trʌmpəri] ;
None of your botched stuff , cotton and wool , trumpery ;
没有任何 的 你的 搞砸了 东西 , 棉布 和 羊毛 , 特朗普主义 ;

别跟我提你那些拙劣的玩意儿，棉絮和羊毛，以及那些哗众取宠的东西；

['flɪmzi] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [rɪps] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
flimsy rubbish that rips if you look at it .
脆弱的 垃圾 那 撕裂 如果 你 看 在 它 .

一碰就破的劣质品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːp] ; [ˌaɪ 'tiː] [steɪts] ['kwestʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['medɪteɪt] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] ;
It is deep ; it states questions on which you can meditate at your leisure ;
它 是 深的 ; 它 各州 问题 在 哪个 你 能 幽思 在 你的 闲暇 ;

它意味深长；它提出了一些问题，你可以随时思考这些问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [pæs] [ə'griːəbli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
it is the very thing to make time pass agreeably in the country . "
它 是 这 非常 事物 到 制作 时间 经过 欣然 在 这 国家 . "

这正是让乡村时光愉快流逝的绝佳方式。

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
" That suits me , " said the lunatic .
" 那 西装 我 , " 说 这 疯子 .

“这正合我意，”疯子说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kɔːsts][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , - - ['eɪti] [fræŋks] . "
" It only costs a trifle , - - eighty francs . "
" 它 仅有的 成本 一个 琐事 , - - 八十 法郎 . "

“只需一点点钱，——八十法郎。”

" [ðæt] [wəʊnt] [suːt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈluːnətɪk] .

"	That	won't	suit	me	,	"	said	the	lunatic	.
"	那	惯于	套装	我	,	"	说	这	疯子	.

“那不适合我，”疯子说。

" [məˈsjɜːr] ! " [kraɪd] - , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] ?

"	Monsieur	!	"	cried	Gaudissart	,	"	of	course	you	have	got	grandchildren	?
"	先生	!	"	哭	-	,	"	的	课程	你	有	得到	孙辈	?

“先生！”高迪萨尔喊道，“您当然有孙子孙女啦？”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [ˈtʃɪldrənz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] - ; [ðæt] [ˈoʊnli][kɔːsts][ˈsev(ə)n][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] . "

There's	the	'	Children's	Journal	'	;	that	only	costs	seven	francs	a	year	.	"
有	这	-	孩子们的	杂志	-	;	那	仅有的	成本	七	法郎	一个	年	.	"

还有一份《儿童杂志》，一年只要七法郎。

" ['veri] [gʊd] ; [teɪk] [maɪ] [waɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

"	Very	good	;	take	my	wine	,	and	I	will	subscribe	to	the	children	.
"	非常	好的	;	拿	我的	葡萄酒	,	和	我	将要	订阅	到	这	孩子们	.

“很好；拿走我的酒，我给孩子们买单。”

[ðæt] ['suːts][ˌem ˈiː] ['veri] [wel] : [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] !

That	suits	me	very	well	:	a	fine	idea	!
那	西装	我	非常	出色地	:	一个	美好的	主意	!

这正合我意：真是个好主意！

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːdʌkt] , [tʃaɪld] .

intellectual	product	,	child	.
知识分子	产品	,	孩子	.

知识产权产品，儿童。

[ðæts] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][mæn] , [haɪn] ? "

That's	man	living	upon	man	,	hein	?	"
那就是	男人	活的	之上	男人	,	海因	?	"

这就是人与人之间的生存方式，对吧?

" [juːv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [məˈsjɜːr] , " [sed] - .

"	You've	hit	it	,	Monsieur	,	"	said	Gaudissart	.
"	你已经	打	它	,	先生	,	"	说	-	.

“你成功了，先生，”高迪萨说。

" [aɪv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I've	hit	it	!	"
"	我已经	打	它	!	"

“我击中它了！”

" [juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ? "

"	You	consent	to	push	me	in	the	district	?	"
"	你	同意	到	推	我	在	这	区	?	"

你同意在辖区内推我吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] . "

"	In	the	district	.	"
"	在	这	区	.	"

“在该地区。”

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ? "

"	I	have	your	approbation	?	"
"	我	有	你的	赞许	?	"

“我得到您的认可了吗？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	have	it	.	"
"	你	有	它	.	"

“你拥有它。”

" [wel] , [ðen] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] - - "
" Well , then , Monsieur , I take your wine at a hundred francs - - "
" 出色地 , 然后 , 先生 , 我 拿 你的 葡萄酒 在 一个 百 法郎 - - "

“那么，先生，您的酒我一百法郎——”

" [noʊ] , [noʊ] ! ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] - - "
" No , no ! hundred and ten - - "
" 不 , 不 ! 百 和 十 - - "

“不，不！一百一十——”

" [mə'sjɜ:r] !
" Monsieur !
" 先生 !

“先生！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
A hundred and ten for the company , but a hundred to me .
一个 百 和 十 为了 这 公司 , 但 一个 百 到 我 .

公司拿一百一十块，但我自己拿一百块。

[aɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] ; [ju:; jʊ] [oʊ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
I enable you to make a sale ; you owe me a commission . "
我 使能够 你 到 制作 一个 销售 ; 你 欠 我 一个 委员会 . "

我帮你促成了这笔交易；你欠我佣金。

" [tʃɑ:rdʒ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , " - - " [sent] [vɛ̃] " (" [sænz] [vɑ̃; væn] , " [wɪ'ðaʊt] [waɪn]) .
" Charge ' em a hundred and twenty , " - - " cent vingt " (" sans vin , " without wine) .
" 收费 - 呃 一个 百 和 二十 , " - - " 中心 二十 " (" 无 葡萄酒 , " 没有 葡萄酒) .

“向他们收取一百二十美元，“--”cent vingt（“sans vin”，“不含葡萄酒”）。

" ['kæpɪt(ə)l] [pʌn] [ðæt] ! "
" Capital pun that ! "
" 首都 双关语 那 ! "

“这真是个绝妙的双关语！”

" [noʊ] , ['pʌntʃən] .
" No , puncheons .
" 不 , 潘琴 .

“不，puncheons。

[ə'baʊt] [ðæt] [waɪn] - - "
About that wine - - "
关于 那 葡萄酒 - - "

关于那瓶酒——”

" ['betər] [ænd; ənd] ['betər] !
" Better and better !
" 更好的 和 更好的 !

越来越好！

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [wɪt] . "
why , you are a wit . "
为什么 , 你 是 一个 有 . "

“你真是个机智的人。”

" [jes] , [aɪm] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [fu:l] .
" Yes , I'm that , " said the fool .
" 是的 , 我是 那 , " 说 这 傻子 .

“是的，我就是那个人，”傻瓜说道。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['vɪnjədz] . "
" Come out and see my vineyards . "
" 来 出去 和 看 我的 葡萄园 . "

“欢迎大家来参观我的葡萄园。”

" ['wɪlɪŋli] , [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ,
" Willingly , the wine is getting into my head , " said the illustrious Gaudissart ,
" 心甘情愿 , 这 葡萄酒 是 获得 进入 我的 头 , " 说 这 杰出 - ,

“不知不觉中，酒让我神魂颠倒，”著名画家高迪萨尔说道。

['fɑːloʊɪŋ] [mə'sjɜːr] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] , [huː] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [roʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd] ['hɪlək]
following Monsieur Margaritis , who marched him from row to row and hillock
下列的 先生 玛格丽蒂斯 , WHO 行军 他 从 排 到 排 和 岗
[tuː; tə] ['hɪlək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .
to hillock among the vines .
到 岗 之中 这 藤蔓 .

跟随马加里蒂斯先生，他带着他从一排葡萄藤走到另一排葡萄藤，从一个小山丘走到另一个小山丘。

[ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['vɜːrnɪər] , [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
The three ladies and Monsieur Vernier , left to themselves ,
这 三 女士们 和 先生 游标 , 左边 到 他们自己 ,

三位女士和韦尼埃先生单独待在一起时，

[went] [ɔːf] ['ɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːnətɪk]
went off into fits of laughter as they watched the traveller and the lunatic
去 离开 进入 适合 的 笑声 作为 他们 观看 这 游客 和 这 疯子
[dɪ'skʌsɪŋ] ,
discussing ,
讨论 ,

他们看着旅行者和疯子交谈，不禁哈哈大笑起来。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['viːəməntli] .
gesticulating , stopping short , resuming their walk , and talking vehemently .
做手势 , 停止 短的 , 恢复 他们的 走 , 和 说 强烈地 .

他们一边比划着手势，一边突然停下脚步，然后继续走，并激烈地交谈着。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] ['hædnt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , " [sed] ['vɜːrnɪər] .
" I wish the good - man hadn't carried him off , " said Vernier .
" 我 希望 这 好的 - 男人 之前没有 携带 他 离开 , " 说 游标 .

“我真希望那个好心人没有把他带走，”韦尼尔说。

['faɪnəli] [ðə; ði] [per] [rɪ'tɜːrnd] ,
Finally the pair returned ,
最后 这 一对 返回 ,

最后两人返回了。

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːgər] [step] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mætər]
walking with the eager step of men who were in haste to finish up a matter
步行 和 这 渴望的 步 的 男人 WHO 是 在 匆忙 到 结束 向上 一个 事情
[ʌv; əv] ['bɪznəs] .
of business .
的 商业 .

他们迈着急切的步伐，仿佛急于完成手头的事情。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'rizjən] , [dæm] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['vɜːrnɪər] .
" He has got the better of the Parisian , damn him ! " cried Vernier .
" 他 有 得到 这 更好的 的 这 巴黎人 , 该死 他 ! " 哭 游标 .

“他居然赢了那个巴黎人，该死的！”韦尼埃喊道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnətɪk]['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] - [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]

To	the	huge	delight	of	the	lunatic	our	illustrious	Gaudissart	sat	down	at	a
到	这	巨大的	喜	的	这	疯子	我们的	杰出	-	卫星	向下	在	一个

[kɑːrd] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn]

card	-	table	and	wrote	an	order	for	the	delivery	of	the	two	casks	of	wine
卡片	-	桌子	和	写道	一个	命令	为了	这	送货	的	这	二	酒桶	的	葡萄酒

.

.

.

令这位疯子欣喜若狂的是，我们杰出的 Gaudissart 坐在牌桌旁，写下了两桶葡萄酒的交付订单。

[ˌmɑːrgə'raɪtɪs] , ['hævɪŋ] ['kerfəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

Margaritis	,	having	carefully	read	it	over	,
玛格丽蒂斯	,	拥有	小心	读	它	超过	,

马加里蒂斯仔细阅读后说道：

['kaʊntɪd] [aʊt] ['sev(ə)n][fræŋks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] ['dʒɜːrn(ə)l] " [ænd; ənd]

counted	out	seven	francs	for	his	subscription	to	the	"	Children's	Journal	"	and
计数	出去	七	法郎	为了	他的	订阅	到	这	"	孩子们的	杂志	"	和

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] .

gave	them	to	the	traveller	.
给予	他们	到	这	游客	.

他数出七法郎，作为订阅《儿童杂志》的费用，然后把钱给了旅行者。

" [ə'duː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] - , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [kiː] .

"	Adieu	until	to	-	morrow	,	Monsieur	,	"	said	Gaudissart	,	twisting	his	watch	-	key	.
"	再见	直到	到	-	明天	,	先生	,	"	说	-	,	扭曲	他的	手表	-	钥匙	.

“再见，先生，”高迪萨尔一边说着，一边转动着他的怀表钥匙。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	shall	have	the	honor	to	call	for	you	to	-	morrow	.
"	我	将	有	这	荣誉	到	称呼	为了	你	到	-	明天	.

“明天我将荣幸地召见您。”

['miːntaɪm] , [send] [ðə; ði] [waɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

Meantime	,	send	the	wine	at	once	to	Paris	to	the	address	I	have	given	you
与此同时	,	发送	这	葡萄酒	在	一次	到	巴黎	到	这	地址	我	有	给定	你

,

,

,

与此同时，请立即将葡萄酒寄往我给你的巴黎地址。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] .

and	the	price	will	be	remitted	immediately	.
和	这	价格	将要	是	已汇出	立即地	.

款项将立即汇出。

" - , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrmən] ,

"	Gaudissart	,	however	,	was	a	Norman	,
"	-	,	然而	,	曾是	一个	诺曼	,

然而，高迪萨特是诺曼人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'sɪprək(ə)l] .

and	he	had	no	idea	of	making	any	agreement	which	was	not	reciprocal	.
和	他	有	不	主意	的	制作	任何	协议	哪个	曾是	不是	互惠的	.

他根本不会想到要达成任何非互惠协议。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [sə'pɔːrtər] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ][bɑːnd] ([wɪtʃ] [ðə; ði]['luːnətɪk]
He **therefore** **required** **his** **promised** **supporter** **to** **sign** **a** **bond** **(** **which** **the** **lunatic**
他 所以 必需的 他的 承诺 支持者 到 符号 一个 纽带 (哪个 这 疯子
['kerfəli] [riːd] ['oʊvər]) [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː] ['pʌntʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [kɔːld] " [hed] [ʌv; əv]
carefully **read** **over** **)** **to** **deliver** **two** **puncheons** **of** **the** **wine** **called** **"** **Head** **of**
小心 读 超过) 到 递送 二 潘琴 的 这 葡萄酒 称为 " 头 的
['vəuvrei] ,
Vouvray **,**
武弗雷 ,

因此，他要求他承诺的支持者签署一份债券（疯子仔细阅读了债券内容），以交付两桶名为“武弗雷之首”的葡萄酒。

" ['vɪnjərd] [ʌv; əv][ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .
" **vineyard** **of** **Margaritis** **.**
" 葡萄园 的 玛格丽蒂斯 .

“玛格丽蒂斯的葡萄园。”

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [haɪ] ['feðər] , ['hʌmɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
This **done** **,** **the** **illustrious** **Gaudissart** **departed** **in** **high** **feather** **,** **humming** **,** **as** **he**
这 完毕 , 这 杰出 - 已离开 在 高的 羽毛 , 哼唱 , 作为 他
[skɪpt] [ə'lɔːŋ] , - -
skipped **along** **,** **-** **-**
跳过 沿着 , - -

事情就这样办完了，才华横溢的高迪萨特高高在上地离开了，一边哼着小曲，一边轻快地走着——

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **King** **of** **the** **South** **,** **He** **burned** **his** **mouth** **,** **"** **etc** **.**
" 这 国王 的 这 南 , 他 烧伤 他的 嘴 , " ETC .

“南方之王，他烧伤了自己的嘴”，等等。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ'leɪl] ['dɔr] ,
The **illustrious** **Gaudissart** **returned** **to** **the** **Soleil** **d'Or** **,**
这 杰出 - 返回 到 这 太阳 金奖 ,

杰出的戈迪萨尔重返金太阳奖，

[wer] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
where **he** **naturally** **conversed** **with** **the** **landlord** **while** **waiting** **for** **dinner** **.**
在哪里 他 自然 交谈 和 这 房东 尽管 等待 为了 晚餐 .

在等晚餐的时候，他很自然地和房东聊了起来。

- [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , ['gaɪl.ləs.li] ['kræfti] , [laɪk] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mitouflet **was** **an** **old** **soldier** **,** **guilelessly** **crafty** **,** **like** **the** **peasantry** **of** **the**
- 曾是 一个 老的 士兵 , 天真无邪 狡猾 , 喜欢 这 农民 的 这
[lwɑːr] ;
Loire **;**
卢瓦尔河谷 ;

米图弗莱是个老兵，天真狡猾，就像卢瓦尔河谷的农民一样；

[hiː; hi] ['nevər] [læft] [æt; ət][ə; eɪ][dʒest] ,
he **never** **laughed** **at** **a** **jest** **,**
他 绝不 笑了 在 一个 笑话 ,

他从不笑玩笑。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

but	took	it	with	the	gravity	of	a	man	accustomed	to	the	roar	of
但	采取	它	和	这	重力	的	一个	男人	习惯	到	这	吼	的

['kænən] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊks] ['ʌndər] [ɑːrmz] .

cannon	and	to	make	his	own	jokes	under	arms	.
大炮	和	到	制作	他的	自己的	笑话	在下面	武器	.

但他却以一种习惯了炮火轰鸣、习惯在军营里开玩笑的严肃态度接受了这一切。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [hɪr] , " [sed] - ,

"	You	have	some	very	strong	-	minded	people	here	,	"	said	Gaudissart	,
"	你	有	一些	非常	强的	-	有思想	人们	这里	,	"	说	-	,

“你们这里有些人意志非常坚定，”高迪萨特说道。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][æt; ət] - [paɪp] .

leaning	against	the	door	-	post	and	lighting	his	cigar	at	Mitouflet's	pipe	.
倾斜	反对	这	门	-	邮政	和	灯光	他的	雪茄	在	-	管道	.

他倚在门柱上，用米图弗莱的烟斗点燃了自己的雪茄。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] - .

"	How	do	you	mean	?	"	asked	Mitouflet	.
"	如何	做	你	意思是	?	"	问	-	.

“你这话是什么意思？”米图弗莱特问道。

" [aɪ] [miːn] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [rʌf] - [ʃɑːd] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][aɪ'diːəz] . "

"	I	mean	people	who	are	rough	-	shod	on	political	and	financial	ideas	.	"
"	我	意思是	人们	WHO	是	粗糙的	-	鞋子	在	政治的	和	金融的	想法	.	"

“我是指那些对政治和金融理念粗浅不一的人。”

" [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?

"	Whom	have	you	seen	?
"	谁	有	你	已见	?

你见过谁?

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'skreʃn] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['ɪnəsntli] ,

if	I	may	ask	without	indiscretion	,	"	said	the	landlord	innocently	,
如果	我	可能	问	没有	轻率	,	"	说	这	房东	天真地	,

“恕我冒昧问一下，”房东天真地说道。

[eks'pektəreitɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['smoʊkərz] .

expectorating	after	the	adroit	and	periodical	fashion	of	smokers	.
吐痰	后	这	灵巧	和	期刊	时尚	的	吸烟者	.

像吸烟者那样巧妙而有规律地吐痰。

" [ə; eɪ] [faɪn] , [ˌenər'dʒetɪk] ['feloʊ] [neɪmd] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .

"	A	fine	,	energetic	fellow	named	Margaritis	.
"	一个	美好的	,	精力充沛	同伴	命名	玛格丽蒂斯	.

“一位名叫马加里蒂斯的优秀、精力充沛的小伙子。”

" - [kæst] [tuː] [glɑːnsiz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

"	Mitouflet	cast	two	glances	in	succession	at	his	guest	which	were	expressive	of
"	-	投掷	二	眼神	在	演替	在	他的	客人	哪个	是	富有表现力的	的

['tʃɪlɪŋ] ['aɪrəni] .

chilling	irony	.
令人不寒而栗	讽刺	.

“米图弗莱特连续两次瞥向他的客人，眼神中充满了令人不寒而栗的讽刺。

" [meɪ] [biː; bi] ; [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] [noʊz] [ə; eɪ] [diːl] .

"	May	be	;	the	good	-	man	knows	a	deal	.
"	可能	是	;	这	好的	-	男人	知道	一个	交易	.

“也许吧；好心人知道一笔交易。”

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [foʊks] , [huː] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . "

He	knows	too	much	for	other	folks	,	who	can't	always	understand	him	.	"
他	知道	也	很多	为了	其他	各位	,	WHO	不能	总是	理解	他	.	"

他懂得太多，其他人往往无法理解他。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] [əb'struːs] ['prɪnsəp(ə)lz]

"	I	can	believe	it	,	for	he	thoroughly	comprehends	the	abstruse	principles
"	我	能	相信	它	,	为了	他	彻底	理解	这	奥	原则

[ʌv; əv]['faɪnæns] . "

of	finance	.	"
的	金融	.	"

“我相信他，因为他彻底理解了深奥的金融原理。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['luːnətɪk]

"	Yes	,	"	said	the	innkeeper	,	"	and	for	my	part	,	I	am	sorry	he	is	a	lunatic
"	是的	,	"	说	这	旅店老板	,	"	和	为了	我的	部分	,	我	是	对不起	他	是	一个	疯子

. "

:	"
.	"

“是的，”旅店老板说，“就我而言，我很遗憾他是个疯子。”

" [ə; eɪ]['luːnətɪk] !

"	A	lunatic	!
"	一个	疯子	!

“一个疯子！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [wel] , ['kreɪzi] , - - [krækt] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] , " ['ænsər]

"	Well	,	crazy	,	-	-	cracked	,	as	people	are	when	they	are	insane	,	"	answered
"	出色地	,	疯狂的	,	-	-	裂纹	,	作为	人们	是	什么时候	他们	是	疯狂的	,	"	回答

- .

Mitouflet	.
-	.

“嗯，疯了，——就像疯子一样，”米图弗莱特回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	But	he	is	not	dangerous	;	his	wife	takes	care	of	him	.
"	但	他	是	不是	危险的	;	他的	妻子	需要	关心	的	他	.

但他并不危险；他的妻子照顾他。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['lændlɔːrd] ; " [ðæt] [mʌst; məst]

Have	you	been	arguing	with	him	?	"	added	the	pitiless	landlord	;	"	that	must
有	你	到过	争论	和	他	?	"	额外	这	无情	房东	;	"	那	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['fʌni] ! "

have	been	funny	!	"
有	到过	有趣的	!	"

“你跟他吵架了吗？”无情的房东补充道，“那一定很有趣！”

" ['fʌni] ! " [kraɪd] - .

"	Funny	!	"	cried	Gaudissart	.
"	有趣的	!	"	哭	-	.

“真滑稽！”高迪萨特喊道。

" ['fʌni] !

"	Funny	!
"	有趣的	!

“有趣的！

[ðen] [jʊr; jər] [mə'sjɜ:r] ['vɜ:rnɪər] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ! "

Then	**your**	**Monsieur**	**Vernier**	**has**	**been**	**making**	**fun**	**of**	**me**	**!**	**"**
然后	你的	先生	游标	有	到过	制作	乐趣	的	我	!	"

那么，你的韦尼埃先生一直在嘲笑我!

" [dɪd] [hi:; hi] [send] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ? "

"	**Did**	**he**	**send**	**you**	**there**	**?**	**"**
"	做过	他	发送	你	那里	?	"

“是他派你去的吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪf] ! [waɪf] !

"	**Wife**	**!**	**wife**	**!**
"	妻子	!	妻子	!

“老婆！老婆！”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

come	**here**	**and**	**listen**	**.**
来	这里	和	听	.

过来听听。

[ɪf] [mə'sjɜ:r] ['vɜ:rnɪər] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [send] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [tɔ:k]

If	**Monsieur**	**Vernier**	**didn't**	**take**	**it**	**into**	**his**	**head**	**to**	**send**	**this**	**gentleman**	**to**	**talk**
如果	先生	游标	没有	拿	它	进入	他的	头	到	发送	这	绅士	到	讲话

[tu:; tə] [ˌmɑ:rgə'raɪtɪs] ! "

to	**Margaritis**	**!**	**"**
到	玛格丽蒂斯	!	"

如果韦尼埃先生没有想到要派这位先生去和马加里蒂斯谈谈的话!

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [maɪ] [dɪr] , [gʊd] [mə'sjɜ:r] ?

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**say**	**to**	**each**	**other**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**good**	**Monsieur**	**?**
"	什么	在	这	世界	做过	你	说	到	每个	其他	,	我的	亲爱的	,	好的	先生	?

“亲爱的先生，你们到底说了些什么？”

" [sed] [ðə; ðɪ] [waɪf] .

"	**said**	**the**	**wife**	**.**
"	说	这	妻子	.

妻子说道。

" [waɪ] , ['hi:z] ['kreɪzi] ! "

"	**Why**	**,**	**he's**	**crazy**	**!**	**"**
"	为什么	,	他是	疯狂的	!	"

“他疯了！”

" [hi:; hi] [soʊld] [ˌem 'i:] [tu:] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] . "

"	**He**	**sold**	**me**	**two**	**casks**	**of**	**wine**	**.**	**"**
"	他	卖	我	二	酒桶	的	葡萄酒	.	"

他卖给我两桶葡萄酒。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] ? "

"	**Did**	**you**	**buy**	**them**	**?**	**"**
"	做过	你	买	他们	?	"

你买了吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [selz] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] ['eni]
" But that is his delusion ; he thinks he sells his wine , and he hasn't any
" 但 那 是 他的 错觉 ; 他 思考 他 出售 他的 葡萄酒 , 和 他 还没有 任何
. "
: "
. "

“但这只是他的错觉；他以为自己卖掉了酒，其实他根本没有酒。”

" [hɑː] ! " [snɔːtid] [ðə; ði] ['trævələr] , " [ðen] [aɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['vɜːrnɪər] [ænd; ənd]
" Ha ! " snorted the traveller , " then I'll go straight to Monsieur Vernier and
" 哈 ! " 哼了一声 这 游客 , " 然后 患病的 去 直的 到 先生 游标 和
[θæŋk] [hɪm; ɪm] .
thank him .
感谢 他 .

“哈！”旅行者哼了一声，“那我就直接去感谢韦尼埃先生。”

" [ænd; ənd] - [dɪ'pɑːrtɪd] , ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][eks] - ['daɪər] ,
" And Gaudissart departed , boiling over with rage , to shake the ex - dyer ,
" 和 - 已离开 , 沸腾 超过 和 愤怒 , 到 摇 这 前任 - 染工 ,
[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'lɑːn] ,
whom he found in his salon ,
谁 他 成立 在 他的 沙龙 ,

“高迪萨尔怒火中烧，怒气冲冲地离开，去摇晃他在沙龙里找到的那位前染工。”

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði]
laughing with a company of friends to whom he had already recounted the
笑 和 一个 公司 的 朋友们 到 谁 他 有 已经 叙述 这
[teɪl] .
tale .
故事 .

他和一群朋友一起开怀大笑，因为他之前已经把这个故事讲给了他们。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['trævələz] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Monsieur , " said the prince of travellers , darting a savage glance at his
" 先生 , " 说 这 王子 的 旅行者 , 飞镖 一个 野蛮的 瞥一眼 在 他的
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“先生，”旅行者王子说着，狠狠地瞥了敌人一眼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
" you are a scoundrel and a blackguard ; and under pain of being
" 你 是 一个 恶棍 和 一个 浑蛋 ; 和 在下面 疼痛 的 存在
[θɔːt] [ə; eɪ][tɜːrn] - [kiː] ,
thought a turn - key ,
想法 一个 转动 - 钥匙 ,

“你是个无赖，是个恶棍；否则将被视为线人，

- - [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] ,
- - a species of being far below a galley - slave ,
- - 一个 物种 的 存在 远的 以下 一个 厨房 - 奴隶 ,

——一种远低于桨奴的地位，

- - [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ɪn]
- - you will give me satisfaction for the insult you dared to offer me in
- - 你 将要 给 我 满意 为了 这 侮辱 你 敢于 到 提供 我 在
['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['luːnətɪk] !
sending me to a man whom you knew to be a lunatic !
发送 我 到 一个 男人 谁 你 知道 到 是 一个 疯子 !

——你胆敢把我送到一个你明知是疯子的人那里，这是对我莫大的侮辱，你一定会让我得到报应！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [məˈsjɜːr] ['vɜːrnɪər] , ['daɪər] ?
Do you hear me , Monsieur Vernier , dyer ?
做 你 听到 我 , 先生 游标 , 染工 ?

维尼尔先生，染匠，你听见我说话了吗?

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [həˈræŋ] [wɪtʃ] - [prɪˈperd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] ,
" Such was the harangue which Gaudissart prepared as he went along ,
" 这样的 曾是 这 长篇大论 哪个 - 准备 作为 他 去 沿着 ,

“这就是高迪萨尔一路准备的演说词。”

[æz; əz][ə; eɪ][trəˈdʒiːdiən] [meɪks] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
as a tragedian makes ready for his entrance on the scene .
作为 一个 悲剧人物 制作 准备好 为了 他的 入口 在 这 场景 .

如同悲剧演员准备登场一般。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['vɜːrnɪər] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
" What ! " cried Vernier , delighted at the presence of an audience ,
" 什么 ! " 哭 游标 , 高兴极了 在 这 在场 的 一个 观众 ,

“什么！”维尼尔惊呼道，他很高兴有观众在场。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [hɪr] ,
" do you think we have no right to make fun of a man who comes here ,
" 做 你 思考 我们 有 不 正确的 到 制作 乐趣 的 一个 男人 WHO 来 这里 ,

“难道你认为我们没有权利取笑一个来这里的人吗？”

[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈmændz] [ðæt] [wiː; wi][hænd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
bag and baggage , and demands that we hand over our property because
包 和 行李 , 和 需求 那 我们 手 超过 我们的 财产 因为
, [fərˈsuːθ] ,
, forsooth ,
, 真的 ,

行李和随身物品，并要求我们交出所有财物，理由是，

[hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː ˈes] [greɪt] [men] , ['peɪntəz] , ['ɑːrtɪsts] , ['poʊəts] ,
he is pleased to call us great men , painters , artists , poets ,
他 是 高兴 到 称呼 我们 伟大的 男人 , 画家 , 艺术家 , 诗人 ,

他乐于称我们为伟人、画家、艺术家、诗人，

- - ['mɪksɪŋ] [ˌjuː ˈes][ʌp] [grəˈtuːɪtəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fuːlz] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [haʊs] [nɔːr]
- - mixing us up gratuitously with a set of fools who have neither house nor
- - 混合 我们 向上 免费 和 一个 放 的 傻瓜 WHO 有 两者都不 房子 也不
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

——无端地将我们与一群无家可归的傻瓜混为一谈，

[nɔːr] ['suː] [nɔːr] [sens] ?
nor sous nor sense ?
也不 深 也不 感觉 ?

既非灵魂也非感觉?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræskl] [huː] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Why should we put up with a rascal who comes here and wants us to
为什么 应该 我们 放 向上 和 一个 恶棍 WHO 来 这里 和 想要 我们 到
['feðər] [hɪz; ɪz][nest][baɪ] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [priːtʃiz] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən]
feather his nest by subscribing to a newspaper which preaches a new religion
羽毛 他的 巢 经过 订阅 到 一个 报纸 哪个 布道 一个 新的 宗教
[huːz] [fɜːrst] ['dɑːktrɪn] [ɪz] ,
whose first doctrine is ,
谁 第一的 教义 是 ,

我们为什么要容忍一个无赖来到这里，想让我们订阅一份宣扬新宗教的报纸来帮他捞钱？这份报纸的第一条教义是:

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]

if	you	please	,	that	we	are	not	to	inherit	from	our	fathers	and	mothers
如果	你	请	,	那	我们	是	不是	到	继承	从	我们的	父亲们	和	母亲们

?

?

?

请问，我们不应该继承父母的遗产吗?

[ɑːn] [maɪ] ['seɪkrɪd] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['pɜː] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] [sed] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['sensəb(ə)l]

On	my	sacred	word	of	honor	,	Pere	Margaritis	said	things	a	great	deal	more	sensible
在	我的	神圣	单词	的	荣誉	,	佩雷	玛格丽蒂斯	说	事物	一个	伟大的	交易	更多的	明智的

.

:

.

我以神圣的荣誉起誓，佩雷·马加里蒂斯说的话要明智得多。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ?

And	now	,	what	are	you	complaining	about	?
和	现在	,	什么	是	你	抱怨	关于	?

现在，你还有什么可抱怨的?

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

You	and	Margaritis	seemed	to	understand	each	other	.
你	和	玛格丽蒂斯	似乎	到	理解	每个	其他	.

你和马加里蒂斯似乎彼此很了解。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ['prez(ə)nt] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl]

The	gentlemen	here	present	can	testify	that	if	you	had	talked	to	the	whole
这	先生们	这里	展示	能	作证	那	如果	你	有	谈话	到	这	所有的

['kæntən,'kæntɑːn] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] . "

canton	you	couldn't	have	been	as	well	understood	.	"
广州	你	不能	有	到过	作为	出色地	理解	.	"

在座各位先生可以作证，即使你跟整个州的人说话，也不可能像现在这样被人理解得这么清楚。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [in'sʌltid] ,

"	That's	all	very	well	for	you	to	say	;	but	I	have	been	insulted	,
"	那就是	全部	非常	出色地	为了	你	到	说	;	但	我	有	到过	受辱	,

“你这么说当然很好；但我受到了侮辱。”

[mə'sjɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'mænd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ! "

Monsieur	,	and	I	demand	satisfaction	!	"
先生	,	和	我	要求	满意	!	"

先生，我要求得到答复!

" ['veri] [gʊd] , [mə'sjɜːr] ! [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [in'sʌltid] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Very	good	,	Monsieur	!	consider	yourself	insulted	,	if	you	like	.
"	非常	好的	,	先生	!	考虑	你自己	受辱	,	如果	你	喜欢	.

“很好，先生！如果您觉得受到了侮辱，那就随您便吧。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	shall	not	give	you	satisfaction	,
我	将	不是	给	你	满意	,

我不会让你满意的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] [raɪm] [nɔːr] ['riːz(ə)n] [nɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

because	there	is	neither	rhyme	nor	reason	nor	satisfaction	to	be	found	in	the
因为	那里	是	两者都不	韵	也不	原因	也不	满意	到	是	成立	在	这

[hoʊl] ['bɪznəs] .

whole	business	.
所有的	商业	.

因为整件事既没有道理，也没有逻辑，更谈不上令人满意。

[wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

What	**an**	**absurd**	**fool**	**he**	**is**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**
什么	一个	荒诞	傻子	他	是	,	到	是	当然	!

他真是个荒唐的傻瓜!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] - [fluː] [æt; ət][ðə; ði]['daɪər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [feɪs]

"	**At**	**these**	**words**	**Gaudissart**	**flew**	**at**	**the**	**dyer**	**to**	**give**	**him**	**a**	**slap**	**on**	**the**	**face**
"	在	这些	字	-	飞翔	在	这	染工	到	给	他	一个	拍击	在	这	脸

,

,

,

“听到这话，高迪萨特猛地扑向染工，狠狠地扇了他一巴掌。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [kraʊd] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

but	**the**	**listening**	**crowd**	**rushed**	**between**	**them**	**,**
但	这	聆听	人群	匆忙	之间	他们	,

但围观的人群却挤到了他们中间。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['trævələr] ['oʊnli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði][wɪg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

so	**that**	**the**	**illustrious**	**traveller**	**only**	**contrived**	**to**	**knock**	**off**	**the**	**wig**	**of**	**his**	**enemy**	**,**
所以	那	这	杰出	游客	仅有的	人为的	到	敲	离开	这	假发	的	他的	敌人	,

结果，这位声名显赫的旅行家只是设法打掉了敌人的假发。

[wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['klærə]['vɜːrnɪər] .

which	**fell**	**on**	**the**	**head**	**of**	**Mademoiselle**	**Clara**	**Vernier**	**.**
哪个	跌倒	在	这	头	的	小姐	克拉拉	游标	.

砸在了克拉拉·韦尼埃小姐的头上。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**If**	**you**	**are**	**not**	**satisfied**	**,**	**Monsieur**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	如果	你	是	不是	使满意	,	先生	,	"	他	说	,

“如果您不满意，先生，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][soʊ'leɪl] ['dɔr] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**I**	**shall**	**be**	**at**	**the**	**Soleil**	**d'Or**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**
"	我	将	是	在	这	太阳	金奖	直到	到	-	明天	早晨	,

“我将在金太阳酒店待到明天早上。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	**you**	**will**	**find**	**me**	**ready**	**to**	**show**	**you**	**what**	**it**	**means**	**to**	**give**	**satisfaction**
和	你	将要	寻找	我	准备好	到	展示	你	什么	它	方法	到	给	满意

.

:

.

你会发现我随时准备向你展示给予他人满足感意味着什么。

[aɪ] [fɔːt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [mə'sjɜːr] . "

I	**fought**	**in**	**July**	**,**	**Monsieur**	**.**	**"**
我	战斗	在	七月	,	先生	.	"

“先生，我七月份参加过战斗。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ɪn] ['vəuvreɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['daɪər] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

"	**And**	**you**	**shall**	**fight**	**in**	**Vouvray**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**dyer**	**;**	**"**	**and**	**what**	**is**	**more**	**,**
"	和	你	将	斗争	在	武弗雷	,	"	回答	这	染工	;	"	和	什么	是	更多的	,

“你们将在武弗雷作战，”染匠回答说；“而且，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

you	**shall**	**stay**	**here**	**longer**	**than**	**you**	**imagine**	**.**
你	将	停留	这里	更长	比	你	想象	.

你在这里停留的时间会比你想象的要长。

" - ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðɪs] [prə'fetɪk] [rɪ'mɑ:rk] ,
" **Gaudissart** **marched** **off** **,** **turning** **over** **in** **his** **mind** **this** **prophetic** **remark** **,**
" - 行军 离开 , 转弯 超过 在 他的 头脑 这 预言 评论 ,

高迪萨尔一边走开，一边在脑海中反复琢磨着这句预言性的话。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] ['pɔ:rtent] .
which **seemed** **to** **him** **full** **of** **sinister** **portent** **.**
哪个 似乎 到 他 满的 的 险恶 预兆 .

在他看来，这似乎充满了不祥之兆。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['trævələz] [dɪd][nɑ:t][daɪn]['dʒoʊviəli] .
For **the** **first** **time** **in** **his** **life** **the** **prince** **of** **travellers** **did** **not** **dine** **jovially** **.**
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 王子 的 旅行者 做过 不是 用餐 兴高采烈地 .

这位旅行王子生平第一次没有愉快地用餐。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] ['vəuvrei] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [ə'fer] " [bɪ'twi:n]
The **whole** **town** **of** **Vouvray** **was** **put** **in** **a** **ferment** **about** **the** **"** **affair** **"** **between**
这 所有的 镇 的 武弗雷 曾是 放 在 一个 发酵 关于 这 " 事务 " 之间
[mə'sjɜ:r] ['vɜ:rnɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['saɪmənɪzəm] .
Monsieur **Vernier** **and** **the** **apostle** **of** **Saint** **-** **Simonism** **.**
先生 游标 和 这 使徒 的 圣 - 西蒙主义 .

整个武弗雷镇都因为韦尼埃先生和圣西蒙主义的使徒之间的“事件”而沸腾起来。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn]
Never **before** **had** **the** **tragic** **event** **of** **a** **duel** **been** **so** **much** **as** **heard** **of** **in**
绝不 前 有 这 悲惨 事件 的 一个 决斗 到过 所以 很多 作为 听到 的 在
[ðæt] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['hæpi] ['væli] .
that **benign** **and** **happy** **valley** **.**
那 良性 和 快乐的 谷 .

在这个宁静祥和的山谷里，决斗这种悲剧事件以前从未听说过。

" [mə'sjɜ:r] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] ['vɜ:rnɪər] , " [sed]
" **Monsieur** **Mitouflet** **,** **I** **am** **to** **fight** **to** **-** **morrow** **with** **Monsieur** **Vernier** **,** **"** **said**
" 先生 - , 我 是 到 斗争 到 - 明天 和 先生 游标 , " 说
- [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] .
Gaudissart **to** **his** **landlord** **.**
- 到 他的 房东 .

“米图弗莱先生，我明天要和韦尼埃先生决斗，”高迪萨尔对他的房东说。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [hɪr] : [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ]['sekənd] ? "
" **I** **know** **no** **one** **here** **:** **will** **you** **be** **my** **second** **?** **"**
" 我 知道 不 一 这里 : 将要 你 是 我的 第二 ? "

“我在这里谁也不认识：你愿意做我的副手吗？”

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] .
" **Willingly** **,** **"** **said** **the** **host** **.**
" 心甘情愿 , " 说 这 主持人 .

“乐意的，”主持人说道。

- [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [bɪ'fɔ:r] ['mædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði]
Gaudissart **had** **scarcely** **finished** **his** **dinner** **before** **Madame** **Fontanieu** **and** **the**
- 有 几乎 完成的 他的 晚餐 前 夫人 - 和 这
[ə'sɪstənt] - ['meɪər] [ʌv; əv] ['vəuvrei] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][soʊ'leɪl] ['dɔr] [ænd; ənd] [tʊk] - [ə'saɪd] .
assistant **-** **mayor** **of** **Vouvray** **came** **to** **the** **Soleil** **d'Or** **and** **took** **Mitouflet** **aside** **.**
助手 - 市长 的 武弗雷 来了 到 这 太阳 金奖 和 采取 - 旁边 .

高迪萨尔还没吃完晚饭，丰塔尼厄夫人和武弗雷的副市长就来到金太阳酒店，把米图弗莱拉到一边。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

They	told	him	it	would	be	a	painful	and	injurious	thing	to	the	whole
他们	讲述	他	它	会	是	一个	痛苦	和	有害的	事物	到	这	所有的

['kæntənˌ'kæntɑːn] [ɪf] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ;

canton	if	a	violent	death	were	the	result	of	this	affair	;
广州	如果	一个	暴力	死亡	是	这	结果	的	这	事务	;

他们告诉他，如果这件事导致有人暴力死亡，那对整个州来说将是一件痛苦而有害的事情；

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['mædəm] ['vɜːrnɪər] ,

they	represented	the	pitiable	distress	of	Madame	Vernier	,
他们	代表	这	可怜的	痛苦	的	夫人	游标	,

它们展现了维尼埃夫人的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] ['kɔndʒəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]

and	conjured	him	to	find	some	way	to	arrange	matters	and	save	the
和	召唤	他	到	寻找	一些	方式	到	安排	事情	和	节省	这

['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

credit	of	the	district	.
信用	的	这	区	.

并恳求他想办法安排此事，挽回该地区的声誉。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'pɑːn][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['lændlɔːrd] .

"	I	take	it	all	upon	myself	,	"	said	the	sagacious	landlord	.
"	我	拿	它	全部	之上	我	,	"	说	这	明智	房东	.

“这一切都由我来承担，”这位睿智的房东说道。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələrz] [ruːm] ['kæriɪŋ] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]

In	the	evening	he	went	up	to	the	traveller's	room	carrying	pens	,	ink	,	and
在	这	晚上	他	去	向上	到	这	旅行者的	房间	携带	钢笔	,	墨水	,	和

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

晚上，他带着钢笔、墨水和纸去了旅客休息室。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? " [æskt] - .

"	What	have	you	got	there	?	"	asked	Gaudissart	.
"	什么	有	你	得到	那里	?	"	问	-	.

“你那儿有什么？”高迪萨特问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ænsər] - ,

"	If	you	are	going	to	fight	to	-	morrow	,	"	answered	Mitouflet	,
"	如果	你	是	去	到	斗争	到	-	明天	,	"	回答	-	,

“如果你明天要战斗，”米图弗莱特回答说，

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] ; [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ]

"	you	had	better	make	some	settlement	of	your	affairs	;	and	perhaps	you
"	你	有	更好的	制作	一些	沉降	的	你的	事务	;	和	也许	你

[hæv; həv] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] ,

have	letters	to	write	,
有	信件	到	写	,

你最好处理好你的事务；或许你还有一些信件要写。

- - [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['biːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ju: 'es] .

-	-	we	all	have	beings	who	are	dear	to	us	.
-	-	我们	全部	有	生物	WHO	是	亲爱的	到	我们	.

我们每个人都有自己珍视的人。

['raɪtɪŋ] ['dʌznt] [kɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Writing	doesn't	kill	,	you	know	.
写作	不	杀	,	你	知道	.

写作不会致命，你知道的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːrdzmən] ?
Are you a good swordsman ?
是 你 一个 好的 剑客 ?

你剑术高超吗?

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][get][jʊr; jər][hænd][ɪn] ?
Would you like to get your hand in ?
会 你 喜欢 到 得到 你的 手 在 ?

你想参与其中吗?

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][fɔɪlz] . "
I have some foils . "
我 有 一些 箔 . "

我有一些锡箔纸。

" [jes] , ['glædli] .
" Yes , gladly .
" 是的 , 乐意 .

“是的，乐意之至。”

" - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][fɔɪlz][ænd; ənd]['mæsks] .
" Mitouflet returned with foils and masks .
" - 返回 和 箔 和 面具 .

“米图弗莱特带着锡箔纸和面具回来了。”

" [naʊ] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
" Now , then , let us see what you can do .
" 现在 , 然后 , 让 我们 看 什么 你 能 做 .

那么，现在就让我们看看你能做到什么程度。

" [ðə; ði] [per] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɑːn] [gɑːrd] .
" The pair put themselves on guard .
" 这 一对 放 他们自己 在 警卫 .

两人都提高了警惕。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['praʊəs] [æz; əz] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [meɪd] ['sɪksti] - [tuː]
Mitouflet , with his former prowess as grenadier of the guard , made sixty - two
- , 和 他的 以前的 能力 作为 掷弹兵 的 这 警卫 , 制成 六十 - 二
['paːsiz][æt; ət] - ,
passes at Gaudissart ,
通过 在 - ,

米图弗莱凭借他以前作为近卫掷弹兵的精湛技艺，在对阵高迪萨尔的比赛中完成了62次传球。

[pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [pɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl]
pushed him about right and left , and finally pinned him up against the wall
推动 他 关于 正确的 和 左边 , 和 最后 已置顶 他 向上 反对 这 墙
.
:
.

他左右推搡着他，最后把他逼到了墙角。

" [ðə; ði] [duːs] !
" The deuce !
" 这 二 !

“二号!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , " [sed] - , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
you are strong , " said Gaudissart , out of breath .
你 是 强的 , " 说 - , 出去 的 气息 .

“你很坚强，”高迪萨特气喘吁吁地说。

" [mə'sjɜ:r] ['vɜ:rnɪər] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
" Monsieur Vernier is stronger than I am . "
" 先生 游标 是 更强 比 我 是 . "

“韦尼埃先生比我强壮。”

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! "
" The devil ! "
" 这 魔鬼 ! "

“魔鬼！”

[dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] . "
Damn it , I shall fight with pistols . "
该死 它 , 我 将 斗争 和 手枪 . "

该死，我要用手枪战斗。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
" I advise you to do so ; because ,
" 我 建议 你 到 做 所以 ; 因为 ,

我建议你这样做；因为，

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [lɑ:rdʒ] ['hoʊlstər] ['pistlz] [ænd; ənd] [loʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['mʌzlz] , [ju:; jʊ]
if you take large holster pistols and load them up to their muzzles , you
如果 你 拿 大的 枪套 手枪 和 加载 他们 向上 到 他们的 口套 , 你
[kɑ:nt] [rɪsk] ['eniθɪŋ] .
can't risk anything .
不能 风险 任何事物 .

如果你携带大型枪套手枪，并且把子弹装到枪口，你就不能冒任何风险。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] ['faɪər] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rk] ,
They are SURE to fire wide of the mark ,
他们 是 当然 到 火 宽的 的 这 标记 ,

他们肯定会偏离目标。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [kæn; kən] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] .
and both parties can retire from the field with honor .
和 两个都 各方 能 退休 从 这 场地 和 荣誉 .

双方都可以光荣地退出赛场。

[let] [ˌem 'i:] ['mænɪdʒ] [ɔ:l] [ðæt] .
Let me manage all that .
让 我 管理 全部 那 .

让我来处理这些事。

[haɪn] ! -
Hein ! '
海因 ! -

嘿!

- , - [tu:] [breɪv] [men] [wʊd] [bi:; bi] ['ærənt] [fu:lz] [tu:; tə] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] . "
sapristi , ' two brave men would be arrant fools to kill each other for a joke . "
- , - 二 勇敢的 男人 会 是 绝对的 傻瓜 到 杀 每个 其他 为了 一个 开玩笑 . "

萨普里斯蒂说：“两个勇敢的男人为了一个玩笑而互相残杀，那他们就是十足的傻瓜。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['pistlz] [wɪl] ['kæri] [waɪd] [ɪ'nʌf] ?
" Are you sure the pistols will carry WIDE ENOUGH ?
" 是 你 当然 这 手枪 将要 携带 宽的 足够的 ?

你确定这些手枪的携带范围足够大吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] , ['æftər] [ɔ:l] , " [sed] - .
I should be sorry to kill the man , after all , " said Gaudissart .
我 应该 是 对不起 到 杀 这 男人 , 后 全部 , " 说 - .

“毕竟，我应该为杀了他而感到遗憾，”高迪萨特说道。

" [sliːp] [ɪn] [piːs] , " ['ænsər] - , [di'pɑːtɪŋ] .
" Sleep in peace , " answered Mitouflet , departing .
" 睡觉 在 和平 , " 回答 - , 离开 .

“安息吧。”米图弗莱特说完便离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ædvərˌseriz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [peɪl] , [met] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]
The next morning the two adversaries , more or less pale , met beside the bridge of
这 下一个 早晨 这 二 对手 , 更多的 或者较少的 苍白 , 遇见 旁 这 桥 的
[lɑː] [saɪz] .
La Cise .
拉 练习 .

第二天早上，两位宿敌面色苍白，在拉西斯桥边相遇。

[ðə; ði] [breɪv] ['vɜːrnɪər] [keɪm] [nɪr] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['piːsəbli] ['fiːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
The brave Vernier came near shooting a cow which was peaceably feeding by the
这 勇敢的 游标 来了 靠近 射击 一个 奶牛 哪个 曾是 和平地 喂养 经过 这
['roʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

勇敢的维尼尔差点射杀了一头在路边安静吃草的母牛。

" [ɑː] , [juː; jʊ]['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [er] !
" Ah , you fired in the air !
" 啊 , 你 被解雇 在 这 空气 !

“啊，你朝天开了一枪！”

" [kraɪd] - .
" cried Gaudissart .
" 哭 - .

“高迪萨特喊道。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪm'breɪst] .
At these words the enemies embraced .
在 这些 字 这 敌人 拥抱 .

听到这话，敌人拥抱在了一起。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , " [jʊr; jər][dʒoʊk][wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] ,
" Monsieur , " said the traveller , " your joke was rather rough ,
" 先生 , " 说 这 游客 , " 你的 开玩笑 曾是 相当 粗糙的 ,

“先生，”旅客说，“您的玩笑有点粗俗。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but it was a good one for all that .
但 它 曾是 一个 好的 一 为了 全部 那 .

但即便如此，它仍然是一部不错的作品。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [juː; jʊ] : [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
I am sorry I apostrophized you : I was excited .
我 是 对不起 我 带撇号 你 : 我 曾是 兴奋的 .

很抱歉我给你加了撇号：我当时太激动了。

[aɪ] [rɪ'gɑːrd] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . "
I regard you as a man of honor . "
我 看待 你 作为 一个 男人 的 荣誉 . "

我认为你是一位有荣誉感的人。

" [mə'sjɜːr] , [wiː; wi] [teɪk] ['twenti] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃɪldrənz] ['dʒɜːrn(ə)l] , - " [rɪ'plaɪd]
" Monsieur , we take twenty subscriptions to the ' Children's Journal , ' " replied
" 先生 , 我们 拿 二十 订阅 到 这 - 孩子们的 杂志 , - " 回复
[ðə; ði]['daɪər] , [stɪl] [peɪl] .
the dyer , still pale .
这 染工 , 仍然 苍白 .

“先生，我们接受二十份《儿童杂志》的订阅，”染工回答道，脸色依然苍白。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , " [sed] - , " [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][ɔːl] ['brekfəst] [tə'geðər] ?
" That being so , " said Gaudissart , " why shouldn't we all breakfast together ?
" 那 存在 所以 , " 说 - , " 为什么 不应该 我们 全部 早餐 一起 ?

“既然如此，”高迪萨特说，“我们为什么不能一起吃早餐呢？”

[men] [huː] [faɪt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] . "
Men who fight are always the ones to come to a good understanding . "
男人 WHO 斗争 是 总是 这 一个 到 来 到 一个 好的 理解 . "

那些经历过战斗的人，往往更容易达成共识。

" [mə'sjɜːr] - , " [sed] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
" Monsieur Mitouflet , " said Gaudissart on his return to the inn ,
" 先生 - , " 说 - 在 他的 返回 到 这 客栈 ,

“米图夫莱特先生，”高迪萨回到旅馆时说道，

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪsər] [hɪr] ? "
" of course you have got a sheriff's officer here ? "
" 的 课程 你 有 得到 一个 警长的 官 这里 ? "

“当然，这里肯定有警长在场吧？”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [frend] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [tuː]
" I want to send a summons to my good friend Margaritis to deliver the two
" 我 想 到 发送 一个 传票 到 我的 好的 朋友 玛格丽蒂斯 到 递送 这 二
[kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] . "
casks of wine . "
酒桶 的 葡萄酒 . "

“我想给我的好朋友马加里蒂斯发个传票，让他把那两桶酒送过来。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ðem; ðəm] , " [sed] ['vɜːrnɪər] .
" But he has not got them , " said Vernier .
" 但 他 有 不是 得到 他们 , " 说 游标 .

“但他并没有得到它们，”韦尼耶说。

" [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ðə; ði] [ə'fer] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
" No matter for that ; the affair can be arranged by the payment of an
" 不 事情 为了 那 ; 这 事务 能 是 安排 经过 这 支付 的 一个
[ɪn'demnəti] .
indemnity .
赔款 .

“没关系；这件事可以通过支付赔偿金来解决。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['vəuvrei] [aʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - .
I won't have it said that Vouvray outwitted the illustrious Gaudissart .
我 惯于 有 它 说 那 武弗雷 被智胜 这 杰出 - .

我绝不允许有人说武弗雷胜过了声名显赫的戈迪萨特。

" ['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] ,
" Madame Margaritis ,
" 夫人 玛格丽蒂斯 ,

玛格丽蒂斯夫人

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][suːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪn][hɪz; ɪz]
alarmed at the prospect of a suit in which the plaintiff would certainly win his
惊慌 在 这 前景 的 一个 套装 在 哪个 这 原告 会 当然 赢 他的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

他担心，如果打一场官司，原告肯定会胜诉。

[brɔ:t] ['θɜ:rti] [fræŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plækəbl] ['trævələr] ,

brought	**thirty**	**francs**	**to**	**the**	**placable**	**traveller**	**,**
带来	三十	法郎	到	这	可放置的	游客	,

他给了那位性情温和的旅行者三十法郎。

[hu:] [ˌðerə'pɑ:n] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [kwɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] ['sʌni] [fræns] , - -

who	**thereupon**	**considered**	**himself**	**quits**	**with**	**the**	**happiest**	**region**	**of**	**sunny**	**France**	**,**	**-**	**-**
WHO	于是	经过考虑的	他自己	退出	和	这	最快乐	地区	的	阳光明媚	法国	,	-	-

[ə; eɪ] ['ri:dʒən] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ,

a	**region**	**which**	**is**	**also**	**,**
一个	地区	哪个	是	还	,

于是他便认为自己已经离开了阳光明媚的法国最幸福的地区——一个同样……的地区。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'kælsɪtrənt] [tu:; tə] [nu:] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [aɪ'di:əz] .

we	**must**	**add**	**,**	**the**	**most**	**recalcitrant**	**to**	**new**	**and**	**progressive**	**ideas**	**.**
我们	必须	添加	,	这	最多	顽固的	到	新的	和	进步	想法	.

我们必须补充一点，这些人是最不愿接受新思想和进步思想的人。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [trɪp] [θru:] [ðə; ði] ['sʌðərn] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

On	**returning**	**from**	**his**	**trip**	**through**	**the**	**southern**	**departments**	**,**
在	返回	从	他的	旅行	通过	这	南部	部门	,

他结束南部各省的旅行返回后，

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ku:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] , [wer] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ]

the	**illustrious**	**Gaudissart**	**occupied**	**the**	**coupe**	**of**	**a**	**diligence**	**,**	**where**	**he**	**met**	**a**
这	杰出	-	占领	这	双门轿跑车	的	一个	勤勉	,	在哪里	他	遇见	一个

[jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] ,

young	**man**	**to**	**whom**	**,**
年轻的	男人	到	谁	,

杰出的戈迪萨尔占据了一间勤杂工房的角落，在那里他遇到了一位年轻人，对他来说，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝ:niːd] [bɪ'twi:n] [ˌɑ:ŋgu:'li:m] [ænd; ənd] ['pærɪs] , [hi:; hi] [deɪnd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði]

as	**they**	**journeyed**	**between**	**Angouleme**	**and**	**Paris**	**,**	**he**	**deigned**	**to**	**explain**	**the**
作为	他们	旅程	之间	昂古莱姆	和	巴黎	,	他	设计	到	解释	这

[ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

enigmas	**of**	**life**	**,**
谜团	的	生活	,

在他们从昂古莱姆前往巴黎的途中，他纡尊降贵地为他们解释了人生的种种奥秘。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] , [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

taking	**him**	**,**	**apparently**	**,**	**for**	**an**	**infant**	**.**
采取	他	,	显然	,	为了	一个	婴儿	.

显然，他们把他当成了婴儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['vəuvrei] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ! "

As	**they**	**passed**	**Vouvray**	**the**	**young**	**man**	**exclaimed**	**,**	**"**	**What**	**a**	**fine**	**site**	**!**	**"**
作为	他们	通过了	武弗雷	这	年轻的	男人	惊呼	,	"	什么	一个	美好的	地点	!	"

当他们经过武弗雷时，年轻人惊叹道：“多么美丽的景色啊！”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [nɑ:t] ['hæbɪtəb(ə)l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**Monsieur**	**,**	**"**	**said**	**Gaudissart**	**,**	**"**	**but**	**not**	**habitable**	**on**	**account**	**of**	**the**	**people**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	说	-	,	"	但	不是	适宜居住	在	帐户	的	这	人们	.

“是的，先生，”高迪萨尔说，“但是因为那里的人，那里不适宜居住。”

[ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] ['du:əlz] ['evri] [deɪ] .

You	**get**	**into**	**duels**	**every**	**day**	**.**
你	得到	进入	决斗	每一个	天	.

你每天都要面对决斗。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [fɔ:t] [wʌn] [dʒʌst] [ðer; ðər] ,

Why	**,**	**it**	**is**	**not**	**three**	**months**	**since**	**I**	**fought**	**one**	**just**	**there**	**,**
为什么	,	它	是	不是	三	几个月	自从	我	战斗	一	只是	那里	,

为什么？距离我上次在那里打架还不到三个月呢。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][lɑː] [saɪz] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæmd] ['daɪər] ;

"	pointing	to	the	bridge	of	La	Cise	,	"	with	a	damned	dyer	;
"	指向	到	这	桥	的	拉	练习	,	"	和	一个	该死的	染工	;

“指着拉西斯桥，带着一个该死的染工；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - - [hiː; hi][bɪt][ðə; ði] [dʌst] !

but	I	made	an	end	of	him	,	-	-	he	bit	the	dust	!
但	我	制成	一个	结尾	的	他	,	-	-	他	少量	这	灰尘	!

但我彻底消灭了他——他死了！

" ['ədendəm]

"	ADDENDUM
"	附录

“附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['fɪnˌɑːt] ,

Finot	,
菲诺特	,

菲诺特

[ˌændəʊ'ʃiː] ['siːzɝ] - [ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]

Andoche	Cesar	Birotteau	A	Bachelor's	Establishment	A	Distinguished	Provincial	at
安多什	凯撒	-	一个	学士	建立	一个	杰出的	省级	在

['pærɪs] [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf] [ðə; ði]

Paris	Scenes	from	a	Courtesan's	Life	The	Government	Clerks	A	Start	in	Life	The
巴黎	场景	从	一个	妓女的	生活	这	政府	职员	一个	开始	在	生活	这

[fɜːrm][ʌv; əv] -

Firm	of	Nucingen
公司	的	-

安多什·塞萨尔·比罗托 单身汉的住所 巴黎的杰出外省人 妓女生活片段 政府职员 人生的开端 努辛根公司

- , ['fiːlɪks] [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf] ['kʌz(ə)n] [pɑːnz] ['siːzɝ] -

Gaudissart	,	Felix	Scenes	from	a	Courtesan's	Life	Cousin	Pons	Cesar	Birotteau
-	,	菲利克斯	场景	从	一个	妓女的	生活	表哥	庞斯	凯撒	-

['hɔːnəˌriːn]

Honorine
荣誉

菲利克斯·高迪萨 堂弟庞斯·塞萨尔·比罗托·霍诺里尼的妓女生活场景

- , ['ænsɛlm] ['siːzɝ] - ['kʌz(ə)n] [pɑːnz] ['kʌz(ə)n] ['beti]

Popinot	,	Anselme	Cesar	Birotteau	Cousin	Pons	Cousin	Betty
-	,	安塞尔姆	凯撒	-	表哥	庞斯	表哥	贝蒂

波皮诺特，安塞尔姆·塞萨尔·比罗托表弟庞斯表弟贝蒂

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神